

Operator's Manual

Manuel d'Utilisation

Manual del Operador

# JohnBean™



# CENTAUR

# SAFETY INFORMATION

**For your safety, read this manual thoroughly  
before operating the Tire Changer**

This tire changer is intended for use by properly trained automotive technicians. The safety messages presented in this section and throughout the manual are reminders to the operator to exercise extreme caution when servicing tires with these products.

There are many variations in procedures, techniques, tools, and parts for mounting and demounting of tires, as well as the skill of the individual doing the work. Because of the vast number of wheel and tire applications and potential uses of the product, the manufacturer cannot possibly anticipate or provide advice or safety messages to cover every situation. It is the automotive technician's responsibility to be knowledgeable of the wheels and tires being serviced. It is essential to use proper service methods in an appropriate and acceptable manner that does not endanger your safety, the safety of others in the work area or the equipment or vehicle being serviced.

It is assumed that, prior to using that tire changer, the operator has a thorough understanding of the wheels and tires being serviced. In addition, it is assumed he has a thorough knowledge of the operation and safety features of the rack, lift, or floor jack being utilized, and has the proper hand and power tools necessary to service the vehicle in a safe manner.

Before using the present tire changer, always refer to and follow the safety messages and service procedures provided by the manufacturers of the equipment being used and the vehicle being serviced.

 **IMPORTANT !! SAVE THESE INSTRUCTIONS - DO NOT DISCARD !!**

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using this equipment, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. **Read all instructions.**
2. **Do not operate equipment with a damaged power cord or if the equipment has been damaged - until it has been examined by a qualified authorized service technician.**
3. **If an extension cord is used, a cord with a current rating equal to or more than that of the machine should be used. Cords rated for less current than the equipment may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.**
4. **Always unplug equipment from electrical outlet when not in use. Never use the cord to pull the plug from the outlet. Grasp plug and pull to disconnect.**
5. **To reduce the risk of fire, do not operate equipment in the vicinity of open containers of flammable liquids (gasoline).**
6. **Keep hair, loose fitting clothing, fingers and all parts of the body away from moving parts.**
7. **Adequate ventilation should be provided when working on operating internal combustion engines.**
8. **To reduce the risk of electric shock, do not use on wet surfaces or expose to rain.**
9. **Do not hammer any part of the machine, it isn't designed to be an anvil.**
10. **Do not allow unauthorized personnel to operate the equipment.**
11. **Do not disable or bypass the safety systems and follow all the safety procedures.**
12. **Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.**
13. **Always securely lock the rim before actuating rotation.**
14. **ALWAYS WEAR SAFETY GLASSES. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are NOT safety glasses.**
15. **The equipment is for indoor use only.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## TABLE OF CONTENTS

### UPDATING REPORTS

PCN:	release	date:
<b>12G0162</b> First issue	<b>A</b>	<b>07/2012</b>
PCN: -----	<b>B</b>	<b>08/2012</b>
Laser Pointer Instructions		(Added)
PCN: <b>12G0361</b>	<b>C</b>	<b>10/2012</b>
Global Danger Label		(Added)
WDK Procedures		(Added)
V brand on master files		(Added)
PCN: <b>13G0095</b>	<b>D</b>	<b>03/2013</b>
New conformity sign GOST-R		(Replaced)
Differential switch type indication		(Added)
PCN: -----	<b>E</b>	<b>01/2014</b>
“Light Truck wheels”		(Removed)
PCN: -----	<b>E1</b>	<b>01/2015</b>
14G0041 EAC Logo on page 3		
PCN: -----	<b>F</b>	<b>10/2017</b>
Handling instruction		(Updated)
PCN: <b>17G0331</b>	<b>G</b>	<b>11/2017</b>
Uncrating device instruction		(Added)
PCN: -----	<b>G1</b>	<b>10/2018</b>
Istruction for Disposal		(Updated)

INSTRUCTION: Safety Label Meanings	Page 6
1.0 Safety	Page 14
1.1 Format of this Manual	Page 16
1.2 Safety Devices	Page 18
1.3 Machine models	Page 20
1.4 Identification data	Page 20
2.0 Specifications	Page 22
2.1 Conditions	Page 22
3.0 Introduction	Page 24
3.1 Accessories	Page 26
3.2 Consumable components	Page 26
4.0 Layout	Page 26
4.1 Controls	Page 30
5.0 Operations - General Precautions	Page 38
5.1 Locking Rims	Page 40
5.1.1 Lifter Use (if present)	Page 40
5.1.2 Locking	Page 42
5.2 De-mounting the tires	Page 44
5.2.1 Bead breaking	Page 44
5.2.2 Removing the tire	Page 48
5.2.2.1 Head Positioning	Page 48
5.2.2.2 Upper bead extraction	Page 48
5.2.2.3 Lower bead extraction	Page 50
5.2.3 Bead pusher and disc at de-mount stage	Page 52
5.3 Mounting tires	Page 54
5.3.1 Bead pusher and disc at mount stage	Page 56
5.4 WDK Procedure	Page 58
5.4.1 Removing the tire	Page 58
5.4.2 Mounting tires	Page 60
5.5 Tires beading	Page 64
6.0 Maintenance	Page 68
6.1 Storage	Page 72
7.0 Troubleshooting	Page 74
8.0 Disposing of the unit	Page 78
8.1 Instructions for disposal in EC countries	Page 78
9.0 Appendices	Page 78
i Installation requirements	Page 82
ii Transport, Unpacking, Handling - instructions	Page 84
ii.1 Installation Device	Page 88
iii Installation procedures	Page 90
- Electrical connections	Page 90
- Pneumatic connection	Page 92
iv Testing procedures	Page 94
v Instructing the operator	Page 94

### IMPORTANT!!

#### PLEASE READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE MACHINE

All the information in this manual has been supplied by the producer of the equipment:

**Snap-on Equipment Srl a unico socio**

Via Provinciale per Carpi, 33  
42015 CORREGGIO (RE) ITALY

Tel. +39-(0)522-733480

Fax +39-(0)522-733479

E-mail: [corrcc@snapon.com](mailto:corrcc@snapon.com)

Internet: <http://www.snapon-totalshopsolutions.com>



## TABLE DES MATIÈRES

INSTRUCTIONS: Lecture de la plaque de sécurité		Page 7
1.0	Sécurité	Page 15
1.1	Typographie	Page 17
1.2	Dispositifs De Sécurité	Page 19
1.3	Modèles de machine	Page 21
1.4	Données de marquage	Page 21
2.0	Spécifications	Page 23
2.1	Conditions	Page 23
3.0	Introduction	Page 25
3.1	Accessoires	Page 27
3.2	Pièces consommables	Page 27
4.0	Description	Page 29
4.1	Commandes	Page 31
5.0	Opérativité - Précautions générales	Page 39
5.1	Blocage de la jante	Page 41
5.1.1	Utiliser l'élevateur (si présent)	Page 41
5.1.2	Blocage	Page 43
5.2	Démontage des pneus	Page 45
5.2.1	Détalonnage	Page 45
5.2.2	Démontage pneus	Page 49
5.2.2.1	Positionnement Outil	Page 49
5.2.2.2	Extraire le talon supérieur	Page 49
5.2.2.3	Extraire le talon inférieur	Page 51
5.2.3	Presse-talon et disque lors du démontage	Page 53
5.3	Montage des pneus	Page 55
5.3.1	Presse-talon et disque lors du montage	Page 57
5.4	Procédures WDK	Page 59
5.4.1	Démontage pneus	Page 59
5.4.2	Montage des pneus	Page 61
5.5	Enjantage Talon	Page 65
6.0	Entretien	Page 69
6.1	Entreposage	Page 73
7.0	Dépannage	Page 75
8.0	Vente de la machine	Page 79
8.1	Consignes de démolition dans les pays de l'CE	Page 79
9.0	Annexes	Page 79
i	Condition requises pour l'installation	Page 83
ii	Transport-Déballage-Manutention	Page 85
ii.1	Dispositif d'installation	Page 89
iii	Procédures d'installation	Page 91
-	Branchement électrique	Page 91
-	Branchement pneumatique	Page 93
iv	Procédures de test	Page 95
v	Instructions pour l'Opérateur	Page 95

### IMPORTANT!!

#### LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE

Toute l'information en ce manuel a été fournie par le producteur de l'équipement :

**Snap-on Equipment Srl a unico socio**

Via Provinciale per Carpi, 33  
42015 CORREGGIO (RE) ITALY  
Tel. +39-(0)522-733480  
Fax +39-(0)522-733479  
E-mail: [corrccs@snapon.com](mailto:corrccs@snapon.com)  
Internet: <http://www.snapon-totalshopsolutions.com>



## ÍNDICE

INSTRUCCIONES: Señales de Seguridad		Página 7
1.0	Seguridad	Página 15
1.1	Tipografía	Página 17
1.2	Dispositivos de Seguridad	Página 19
1.3	Modelos de máquina	Página 21
1.4	Datos de marcación	Página 21
2.0	Características Técnicas	Página 23
2.1	Condiciones	Página 23
3.0	Introducción	Página 25
3.1	Accesorios	Página 27
3.2	Componentes de consumo	Página 27
4.0	Disposición	Página 29
4.1	Mandos	Página 31
5.0	Operatividad - Precauciones Generales	Página 39
5.1	Bloqueo de la llanta	Página 41
5.1.1	Uso del Elevador (si existe)	Página 41
5.1.2	Bloqueo de la rueda	Página 43
5.2	Desmontaje de los neumáticos	Página 45
5.2.1	Destalonnado	Página 45
5.2.2	Remoción de los neumáticos	Página 49
5.2.2.1	Colocación de la herramienta	Página 49
5.2.2.2	Extracción del talón superior	Página 49
5.2.2.3	Extracción del Talón Inferior	Página 51
5.2.3	Aprieta talón y Disco en fase de Desmontaje	Página 53
5.3	Montaje de los neumáticos	Página 55
5.3.1	Aprieta talón y Disco en fase de Montaje	Página 57
5.4	Procedimiento WDK	Página 59
5.4.1	Desmontaje de los neumáticos	Página 59
5.4.2	Montaje de los neumáticos	Página 61
5.4	Entalonnado de los neumáticos	Página 65
6.0	Mantenimiento	Página 69
6.1	Acantonamiento	Página 73
7.0	Solución de problemas	Página 75
8.0	Eliminación	Página 79
8.1	Eliminación en los países CE	Página 79
9.0	Anexos	Página 79
i	Requisitos de instalación	Página 83
ii	Transporte - Desembalaje - Desplazamiento	Página 85
ii.1	Dispositivo de instalación	Página 89
iii	Procedimiento de instalación	Página 91
-	Collegamento elettrico	Página 91
-	Collegamento pneumatico	Página 93
iv	Procedimiento de prueba	Página 95
v	Instrucciones para el operador	Página 95

### ¡ IMPORTANTE !

#### LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

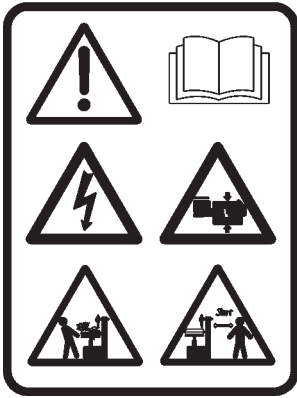
Toda la información contenida en este manual ha sido facilitada por el productor del equipo:

**Snap-on Equipment Srl a unico socio**

Via Provinciale per Carpi, 33  
42015 CORREGGIO (RE) ITALY  
Tel. +39-(0)522-733480  
Fax +39-(0)522-733479  
E-mail: [corrccs@snapon.com](mailto:corrccs@snapon.com)  
Internet: <http://www.snapon-totalshopsolutions.com>



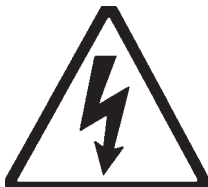
## INSTRUCTION: Safety Label Meanings



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAL0413G13A



P/N: 8-23562A

**WARNING:** MAKE SURE THAT THE SAFETY SIGNS ARE ALWAYS CLEARLY VISIBLE IN THE POSITIONS INDICATED BY THE MANUFACTURER (SEE FIGURE AT THE SIDE).

For any reset, use the Part Number (P/N) listed at the side.

### EAL0413G13A

General Danger.

Take the necessary precautions.

- The areas marked with this symbol indicate the presence of a potential danger to the operator.
- This plate is normally found with a second pictogram, which represents the type of risk in greater detail. The operator must know the meaning of every pictogram found on the machine.
- When this symbol is found without other plate, it notifies the operator of a general risk, refer to the User Manual for the warnings.
- Do not operate the machine without knowing the meaning of the pictogram found in the area concerned.
- Do not allow unauthorised people approach the machine.

IN ORDER TO USE THE MACHINE THE OPERATOR MUST KNOW THE MEANING OF ALL THE PICTOGRAMS FOUND ON THE MACHINE.

### 8-23562A

Electrical risk. Electric shock hazard.

- Do not operate equipment with a damaged power cord or if the equipment has been dropped or damaged, until it has been examined by a qualified service person.
- If an extension cord is necessary, a cord with a current rating equal to or greater than that of the equipment should be used. Cords rated for less current than the equipment can overheat.
- Unplug equipment from electrical power outlet when not in use. Never use the cord to pull the plug from the outlet. Grasp plug and pull to disconnect.
- Do not expose the equipment to rain. Do not use on wet surfaces.
- Plug unit into correct power supply socket.
- Do not remove or bypass grounding wire.

CONTACT WITH HIGH VOLTAGES CAN CAUSE DEATH OR SERIOUS INJURY.

**IMPORTANT!! SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## INSTRUCTIONS : Interprétation des consignes de sécurité

ATTENTION:FAIRE EN SORTE QUE LES SIGNAUX DE SECURITE SOIENT TOUJOURS BIEN VISIBLES AUX EMLACEMENTS PREVUS PAR LE CONSTRUCTEUR (VOIR FIN CHAPITRE).

Pour en commander un neuf, utiliser le numéro de pièce (P/N) reporté ci-contre.

### EAL0413G13A

Danger. Indique l'existence d'un danger et invite à la prudence.

- Les zones contremarquées par ce symbole indiquent à l'opérateur la présence d'un danger potentiel.
- Ce signal est généralement accompagné d'un second pictogramme, qui symbolise plus en détail la catégorie de risque. L'opérateur doit connaître la signification de tous les pictogrammes présents sur la machine.
- Si seul ce symbole est présent, sans autres signaux, il indique le risque d'un danger non moins précisé, voir le Manuel d'utilisation, pour les mesures à prendre.
- Ne pas mettre en marche sans avoir bien compris le sens du pictogramme situé dans la zone intéressée.
- Interdire l'accès à toute personne étrangère au service.

POUR UTILISER L'APPAREIL, L'OPERATEUR DOIT PARFAITEMENT CONNAITRE LE SENS DE TOUS LES PICTOGRAMMES APPOSES.

### 8-23562A

Risque électrique. Danger d'électrocution.

- Ne pas démarrer l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou après une chute ou en présence de dommages, tant qu'il n'a pas été examiné par une personne qualifiée du SAV.
- Si une rallonge est nécessaire, utiliser un câble ayant un débit de courant égal ou supérieur au courant utilisé pour l'appareil. Un câble de débit inférieur pourrait surchauffer.
- Quand il n'est pas utilisé, toujours débrancher l'appareil du coffret électrique. Ne jamais saisir le câble pour extraire la fiche du coffret. Saisir la fiche électrique et tirer pour débrancher.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne pas utiliser sur des surfaces humides.
- Brancher l'unité à la bonne prise d'alimentation.
- Ne pas retirer ni désactiver le câble de terre.

LE CONTACT AVEC DES HAUTES TENSIONS PEUT PROVOQUER LA MORT OU DE GRAVES LÉSIONS

**IMPORTANT!! CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS**

## INSTRUCCIONES:Interpretación de las señales de seguridad

**ATENCIÓN:** ASEGÚRESE DE QUE LAS SEÑALES DE SEGURIDAD SEAN VISIBLES Y ESTÉN UBICADAS EN LAS POSICIONES ESTABLECIDAS POR EL FABRICANTE (VÉASE EL FINAL DEL CAPÍTULO).

Para restablecerlas, utilice el número de recambio (P/N) indicado al lado.

### EAL0413G13A

Peligro Genérico. Preste atención a los siguientes puntos.

- Las zonas marcadas por este símbolo indican al operador la presencia de un peligro potencial.
- Generalmente esta placa acompaña a un segundo pictograma, el cual representa con mayor detalle el tipo de riesgo. El operador debe conocer el significado de cada pictograma presente en la máquina.
- En presencia de este símbolo no acompañado por otras placas, se debe asumir la advertencia de riesgo genérico, hágase referencia al Manual de Uso para las advertencias.
- No proceder con la operatividad, sin antes conocer el significado del pictograma situado en la zona interesada.
- No permitir que las personas ajenas se acerquen al servicio.

EL USO DEL APARATO PREVÉ EL PLENO CONOCIMIENTO DEL SIGNIFICADO DE TODOS LOS PICTOGRAMAS APLICADOS.

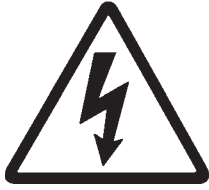
### 8-23562A

Riesgo Eléctrico. Riesgo de descargas eléctricas

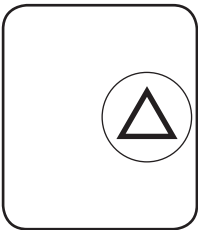
- No ponga en marcha aparatos que tengan el cable de alimentación dañado o que hayan sufrido caídas o presenten daños, hasta que no hayan sido examinados por una persona de servicio cualificada.
- Caso que resulte necesaria una extensión, use un cable con capacidad de corriente igual o superior al utilizado para el aparato. Un cable con capacidad inferior podría sobrecalentarse.
- Cuando no lo utilice, desconecte siempre el aparato del cuadro eléctrico. No sujete nunca el cable para extraer el enchufe del cuadro. Sujete el enchufe eléctrico y tire para desenchufar.
- No exponga los aparatos a la lluvia. No los utilice sobre superficies húmedas.
- Conecte la unidad a la toma de alimentación.
- No extraiga ni excluya el cable de tierra.

EL CONTACTO CON ALTOS VOLTAJES PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS O INCLUSO LA MUERTE.

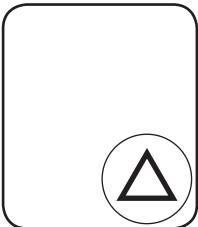
**¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**



P/N: 8-23562A



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAM0066G38A

**8-23562A**

Risk of electrical shock.

High voltages are present within the unit.

- There are no user serviceable items within the unit.
- Service on the unit must be performed by qualified personnel.
- Do not open any part of the unit other than noted and allowed areas.
- Turn power switch off and unplug the unit before servicing.

---

CONTACT WITH HIGH VOLTAGES CAN CAUSE DEATH OR SERIOUS INJURY.

---

**EAL0424G33A** (symbol on Dangers Plate)

Danger of crushing (upper and lower limbs).

- Become familiar with all controls before proceeding with operation.
- Keep hands and feet at a safe distance from all moving parts.
- To begin with activate the various commands in short bursts to better control their operation.
- Keep away from the mount/dismount tools when they are in use
- Do not allow unauthorized people in the work area.
- Pay attention when the lifter is functioning.
- Keep lower limbs at a safe distance.

---

CONTACT WITH MOVING PARTS COULD CAUSE INJURY.

---

**EAL0424G33A** (symbol on Dangers Plate)

Danger of crushing (body).

- Comply with the indications of the spaces required for positioning the machine in the work area.
- Clearly mark the work area, within which only the operator can work and move.
- Do not allow unauthorized people in the work area.
- Pay attention to the movement of the lifter, the range of action of the operating arms and generally to the position of every mobile part of the machine.
- Keep within the designated work area for operators.

**EAM0066G38A**

Danger moving parts.

Black and yellow striped tape.

- The tape indicates the presence of moving parts.
- These parts can be potentially dangerous.
- Pay attention when activating parts marked with this type of warning sign.
- Keep at a safe distance when they are moving.

**IMPORTANT!! SAVE THESE INSTRUCTIONS**



**8-23562A**

Risque électrique.

De s hautes tensions sont présentes à l'intérieur de l'unité.

- À l'intérieur de l'unité il n'existe de pas parties relevant de la compétence de l'opérateur.
- Les interventions d'assistance sur l'unité doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- Ne pas ouvrir de parties de l'appareil autres que les parties connues ou autorisées.
- Éteindre l'interrupteur et débrancher l'unité avant toute intervention de service.

---

LE CONTACT AVEC DES HAUTES TENSIONS PEUT PROVOQUER DE GRAVES LÉSIONS OU LA MORT

---

**EAL0424G33A** (Symbole danger)

Danger d'écrasement (membres supérieurs et inférieurs).

- Se familiariser avec toutes les commandes avant toute utilisation.
- Garder les mains et les pieds à une distance de sécurité de tous les organes en mouvement.
- Au départ, tester les différentes commandes pour mieux contrôler leur action.
- Rester à distance des outils de démontage/montage pendant leur fonctionnement.
- Interdire aux personnes étrangères au service de s'approcher.
- Prêter attention au cours du fonctionnement de l'élévateur.
- Maintenir les membres inférieurs à distance de sécurité.

---

LE CONTACT AVEC DES PARTIES EN MOUVEMENT PEUT PROVOQUER DES ACCIDENTS.

---

**EAL0424G33A** (Symbole de danger)

Danger d'écrasement (corps).

- Respecter les signaux apposés dans l'atelier et sur l'emplacement de la machine.
- Délimiter clairement la zone de travail dans laquelle l'opérateur peut opérer et transiter.
- Interdire l'accès à toute personne étrangère au service.
- Faire attention au mouvement de l'élévateur, au champ d'action des bras opérateurs et plus généralement aux dimensions hors tout de la machine.
- Se maintenir à l'intérieur de la zone de travail prévue pour l'opérateur.

**EAM0066G38A**

Danger organes en mouvement.

Ruban noir à barres jaunes obliques.

- Ce ruban indique la présence d'organes mobiles.
- Ces organes sont potentiellement dangereux.
- Prêter attention au cours de l'actionnement des pièces identifiées par cette signalétique.
- Se maintenir à une distance de sécurité des organes en mouvement.

**IMPORTANT!! CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS**

**8-23562A**

Riesgo Eléctrico.

Alto voltaje en el interior de la unidad.

- Dentro de la unidad no existen partes de competencia del operador.
- Las intervenciones de asistencia sobre la unidad deben ser efectuadas por personal cualificado.
- No abra partes de la unidad a las cuales no se permite el acceso.
- Apague el interruptor y desconecte la unidad antes de realizar intervenciones de servicio.

---

EL CONTACTO CON ALTOS VOLTAJES PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS O INCLUSO LA MUERTE.

---

**EAL0424G33A** (símbolo de la placa de peligros)

Peligro de aplastamiento (miembros superiores e inferiores).

- Adquiera práctica con todos los mandos antes de proceder con las operaciones.
- Mantenga las manos y los pies a distancia de seguridad, durante el funcionamiento de todos los órganos en movimiento.
- Al principio, active los mandos de modo discontinuo, para controlar mejor la acción.
- Manténgase a distancia de los dispositivos de desmontaje /montaje cuando están en funcionamiento.
- No permita que se acerquen las personas ajenas al servicio.
- Preste atención durante el funcionamiento del elevador.
- Mantenga los miembros inferiores a distancia de seguridad.

---

EL CONTACTO CON PARTES MÓVILES PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES.

---

**EAL0424G33A** (símbolo de la placa de peligro)

Peligro de aplastamiento (cuerpo).

- Respete las indicaciones relativas a los espacios destinados a la ubicación de la máquina en el lugar de trabajo.
- Delimite claramente el área de trabajo a la que puede acceder y por la que puede transitar solo el operador.
- No permita que se acerquen las personas ajenas al servicio.
- Controle con atención el radio de acción de los brazos de del elevador durante el movimiento y, en general, mantenga la distancia de seguridad con las partes móviles de la máquina.
- No abandone el área de trabajo destinada al operador.

**EAM0066G38A**

Peligro órganos en movimiento.

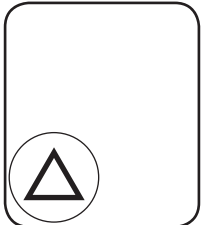
Cinta negra con barras amarillas inclinadas.

- La cinta señala la presencia de órganos en movimiento.
- Dichos órganos representan un peligro potencial.
- Preste atención durante el accionamiento de las partes marcadas con dicha señal.
- Manténgase a distancia de seguridad cuando dichas partes estén en movimiento.

**¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**



P/N: EAL0408G78A



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAL0413G11A



P/N: EAL0413G12A

**EAL0408G78A**

Personal protection devices warning.

- All the devices listed on the plate must be used to operate the equipment.
- Wear the devices indicated before operating the equipment.

---

THE USE OF PERSONAL PROTECTION DEVICES IS LAID DOWN BY THE LAW.

---

**EAL0424G33A** (symbol on Dangers Plate)

Risk of flying fragments during beading.

- The beading operation with the TUBELESS device can result in flying objects and loud noise levels. We therefore recommend the use of protection equipment for eyes and ears.
- When using compressed air for the beading operation there is the risk of the tire exploding.
- Avoid excessive pressure. Do not exceed the maximum pressure indicated on the tire.
- The risk of explosion is also dependant on the conditions of the tire. Check the tire before inflating it.

---

EXPLODING TIRES CAN CAUSE SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

---

**EAL0413G11A**

Wheel lifter maximum carrying capacity.

The tyre weight must be known.

- The plate indicates the wheel lifter carrying capacity.
- The mechanical parts of the wheel lifter can be compromised by excessive loads.
- For particularly heavy tires, we recommend identifying the exact weight, with a suitable instrument, before loading on the tyre changer. Do not use the wheel lifter if the weight exceeds the maximum weight allowed.
- Maintain a safe distance when in movement.

---

COMPLY WITH THE CARRYING CAPACITY OF THE WHEEL LIFTER .

---

**EAL0413G12A**

Indications on the hooking point for lifting and moving the tyre changer.

- The plate indicates where to secure the tyre changer in order to lift it.
- Use lifting devices with an adequate carrying capacity in relation to the weight of the tyre changer.
- Maintain a safe distance when in movement.

---

FOLLOW THE INDICATIONS SUPPLIED FOR MOVING THE EQUIPMENT.

---

**IMPORTANT!! SAVE THESE INSTRUCTIONS**

**EAL0408G78A**

Signalisation des équipements de protection individuelle.

- Tous les équipements figurant sur les signaux sont obligatoires quand on utilise la machine.
- Porter les équipements avant d'utiliser la machine.

LE PORT DES EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE EST IMPOSE PAR LA LOI.

**EAL0424G33A** (Symbole de danger)

Risque de projection de fragments en phase d'enjantage talon.

- L'opération d'enjantage talon à l'aide du dispositif TUBELESS peut également provoquer la projection d'objets et du bruit. Il est donc recommandé d'utiliser les équipements de protection appropriés pour les yeux et les oreilles.
- Si on utilise de l'air comprimé pour enjanger le talon, il subsiste le danger d'explosion du pneu.
- Eviter les surpressions. Ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur le pneu.
- Le risque d'explosion dépend aussi des bonnes conditions générales du pneu. Contrôler le pneu avant d'envoyer l'air comprimé.

L'EXPLOSION D'UN PNEU PEUT PROVOQUER UN ACCIDENT GRAVE VOIRE MORTELLES.

**EAL0413G11A**

Indication de la capacité de charge maximale de l'élèveur.

Il est nécessaire de connaître le poids de la roue.

- La plaquette reporte la capacité de charge de l'élèveur.
- Si la charge dépasse la limite préconisée, les organes mécaniques de l'élèveur pourraient s'abîmer.
- Si les roues sont particulièrement lourdes, il est conseillé de connaître exactement leur poids, en les pesant, avant de procéder au chargement sur le démonte-pneus. Ne pas utiliser l'élèveur si le poids est supérieur au poids maximum admissible.
- Se maintenir à une distance de sécurité quand l'élèveur est en marche.

RESPECTER LA CAPACITE DE CHARGEMENT DE L'ELEVATEUR

**EAL0413G12A**

Indication du point de préhension pour l'élévation et le transport du démonte-pneus.

- La plaquette indique le point de fixation des accessoires de levage du démonte-pneus.
- Utiliser des accessoires correctement dimensionnés en fonction du poids du démonte-pneus.
- Se maintenir à une distance de sécurité quand l'élèveur est en marche.

RESPECTER LES INDICATIONS FOURNIES POUR LA MANUTENTION DE L'EQUIPEMENT.

**IMPORTANT!! CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS**

**EAL0408G78A**

Señalización de dispositivos de protección individuales.

- El uso de todos los dispositivos contenidos en la placa de seguridad es obligatorio para utilizar el aparato.
- Utilizar los dispositivos de protección antes de poner en funcionamiento el aparato.

EL USO DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ES OBLIGATORIO POR LEY.

**EAL0424G33A** (símbolo de la placa de peligro)

Riesgo de proyección de fragmentos durante el entalonado.

- La operación de entalonado mediante el dispositivo TUBELESS puede provocar la proyección de objetos y ruido. Se recomienda utilizar dispositivos de protección para los ojos y el oído adecuados.
- Al usar aire comprimido para la operación de entalonado, existe el peligro de explosión del neumático.
- Evite las sobrepresiones. no exceda la presión máxima indicada en el neumático.
- El riesgo de explosión también depende de las condiciones generales del neumático. Controle el neumático antes de introducir el aire.

LA EXPLOSIÓN DE UN NEUMÁTICO PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES INCLUSO LA MUERTE.

**EAL0413G11A**

Indicación de la máxima capacidad de carga del elevador.

Es necesario conocer el peso de la rueda.

- La placa identifica la capacidad del elevador.
- Las partes mecánicas del elevador podrían resultar perjudicadas por cargas excedentes.
- En caso de ruedas especialmente pesadas, se aconseja identificar exactamente el peso, mediante un instrumento adecuado, antes de cargarlas sobre el desmontador de ruedas. No utilice el elevador caso que el peso supere el máximo permitido.
- Manténgase a una distancia de seguridad durante el movimiento.

RESPETE LA CAPACIDAD DE CARGA DEL ELEVADOR.

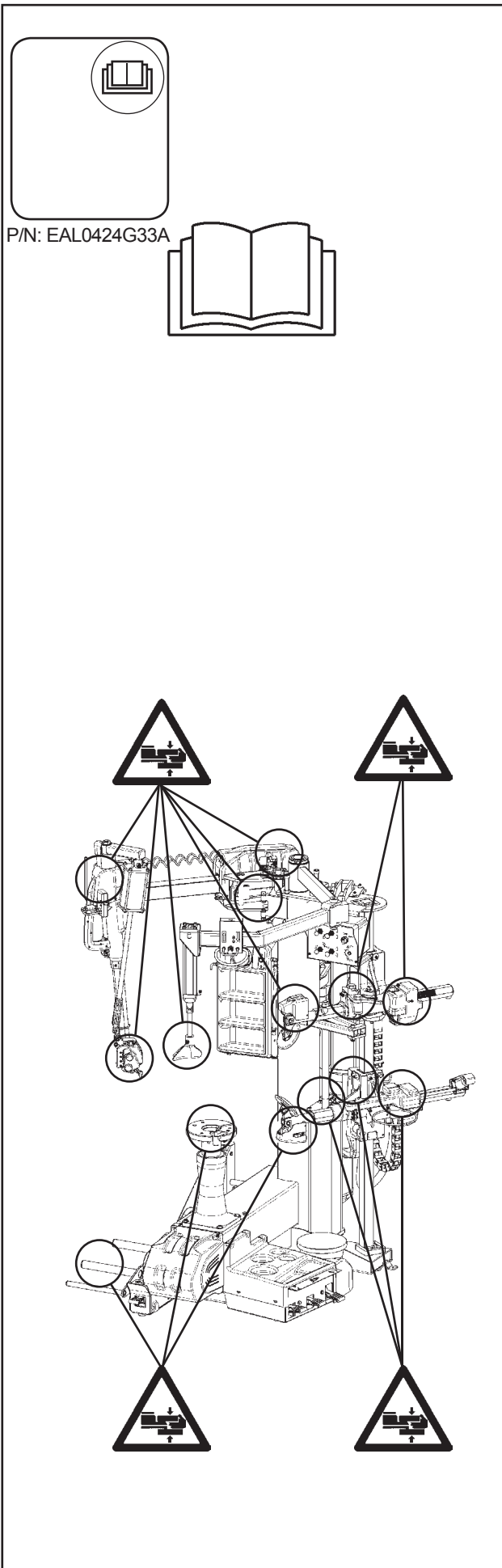
**EAL0413G12A**

Indicación del punto de enganche para la elevación y el desplazamiento del desmontador de ruedas.

- La placa identifica el punto de fijación de los soportes de elevación del desmontador de ruedas.
- Utilice soportes de dimensiones adecuados en función del peso del desmontador de ruedas.
- Manténgase a distancia de seguridad durante el movimiento.

RESPETE LAS INDICACIONES FACILITADAS PARA EL DESPLAZAMIENTO DEL APARATO.

**¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**



**EAL0424G33A** (symbol on Dangers Plate)

Warnings to be checked on the documentation.

- Refer to the **Operator Manual** for explanations of the symbols on the plate and on the areas of the equipment that they refer to.
- The documentation supplied is fundamentally important for the use and maintenance of the equipment.
- If you have any doubts, stop the operations and proceed only after having consulted the specific manuals.
- The codes of the documents supplied with the equipment are listed in page 2 of this manual. Request for copies of any documents that cannot be read.

BEFORE ANY OPERATION WITH THE EQUIPMENT, READ AND MAKE SURE YOU HAVE UNDERSTOOD THE INDICATIONS SUPPLIED IN THE DOCUMENTATION.

**IMPORTANT!! SAVE THESE INSTRUCTIONS**

**Areas with danger of crushing**

Every Danger or Warning symbol on the Dangers Plate refer to specific parts or areas of the equipment.

The image at the side highlights the specific areas of the equipment with dangers of crushing.

KEEP HANDS AND FEET AT A SAFE DISTANCE WHEN ALL PARTS MARKED WITH THE DANGER OF CRUSHING PLATE ARE OPERATIONAL (SEE FIGURE AT THE SIDE).

**EAL0424G33A** (Symbole de danger)

Ce signal invite à consulter la documentation.

- **Voir le manuel opérateur pour comprendre les pictogrammes et connaître les zones de l'équipement sur lesquelles ils portent.**
- **La documentation fournie est extrêmement importante pour l'utilisation et la maintenance de l'équipement.**
- **En cas de doutes ou d'incertitudes, arrêter les opérations et procéder après avoir consulté le manuel spécifique.**
- **Les codes des documents fournis avec l'équipement sont indiqués à la page 2 de ce manuel. S'ils sont illisibles, demander une copie.**

---

AVANT TOUTE OPERATION AVEC L'EQUIPEMENT, LIRE ET COMPRENDRE LES INSTRUCTIONS FOURNIES DANS LA DOCUMENTATION.

---

**IMPORTANT!! CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS**

## Zones présentant un danger d'écrasement

Chaque symbole de danger et d'avertissement représenté sur un signal de danger se réfère à des éléments ou des zones distinctes de l'équipement.

L'image ci-contre met en évidence les zones spécifiques de l'équipement où il subsiste des dangers d'écrasement.

---

MAINTENIR LES MAINS ET LES PIEDS A DISTANCE DE SECURITE, AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE TOUTS LES ORGANES VISIBLES SUR LE SIGNAL DE DANGER ECRASEMENT (VOIR FIGURE CI-CONTRE).

---

**EAL0424G33A** (símbolo de la placa de peligro)

Indica que es necesario consultar la documentación.

- **Consulte el Manual del Operador para comprender los símbolos de la placa y conocer las zonas del aparato a las que están asociados.**
- **La documentación adjunta es de importancia fundamental para utilizar y realizar el mantenimiento del aparato.**
- **En caso de duda o incerteza, interrumpa las operaciones y consulte el manual específico antes de reanudarlas.**
- **Los códigos de los documentos adjuntos al aparato se indican en la página 2 de este manual. Solicite una copia de los documentos que estén dañados.**

---

ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN CON EL APARATO, LEA Y ENTIENDA LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN LA DOCUMENTACIÓN.

---

**¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

## Zonas en la que subsiste peligro de aplastamiento

Todos los símbolos de peligro y señalización ilustrados en la placa de peligros se refieren a elementos o zonas del aparato.

La imagen de al lado muestra las zonas específicas del aparato donde subsiste peligro de aplastamiento.

---

MANTENER LAS MANOS Y LOS PIES A LA DISTANCIA DE SEGURIDAD, DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE TODOS LOS ÓRGANOS SEÑALIZADOS CON LA PLACA DE PELIGRO DE APLASTAMIENTO (VÉASE LA FIGURA DE AL LADO).

---

## 1.0 Safety

The safety precautions must be completely understood and observed by every operator.

---

**WARNING:** THIS MACHINE REQUIRES A SINGLE OPERATOR, WORKING ALTERNATIVELY IN BOTH OPERATING STATIONS (A or B).

---



---

THE OPERATOR IS RESPONSIBLE FOR RESTRICTING ACCESS TO THE WORK AREA AND FOR ANY CONSEQUENCE ARISING FROM USING THE EQUIPMENT

---

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY TO PERSONNEL DULY TRAINED BY AN AUTHORIZED DEALER.

ANY TAMPERING WITH OR MODIFICATION OF THIS DEVICE OR ITS PARTS OR COMPONENTS NOT PREVIOUSLY AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER SHALL EXONERATE THE MANUFACTURER FROM ANY LIABILITY RESULTING FROM OR RELATED TO THE ABOVE-MENTIONED TAMPERINGS.

REMOVING OR BYPASSING SAFETY DEVICES OR WARNING LABELS OF THE MACHINE IS A VIOLATION OF THE SAFETY REGULATIONS.

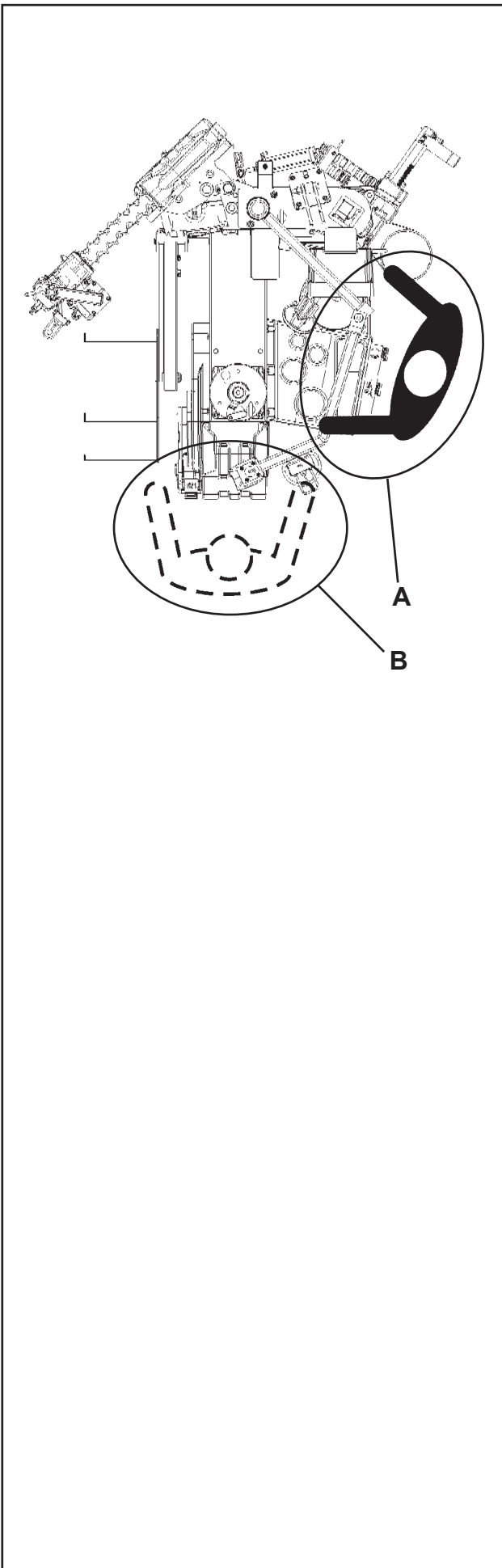
INSTALL THE DEVICE ONLY IN LOCATIONS WITH NO EXPLOSION OR FIRE HAZARD.  
DO NOT USE WELDERS OR GRINDERS AND DO NOT PRODUCE SPARKS CLOSE TO THE WORK AREA.

INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

THIS DEVICE IS DESIGNED TO ACCEPT ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES ONLY.

CHECK FOR POSSIBLE DANGEROUS CONDITIONS DURING THE OPERATION OF THE MACHINE. IN SUCH A CASE STOP THE MACHINE IMMEDIATELY. IN THE EVENT OF MALFUNCTIONS, STOP THE MACHINE AND CALL THE AUTHORIZED DISTRIBUTOR FOR TECHNICAL ASSISTANCE.

DURING USE AND MAINTENANCE OF THE MACHINE IT IS MANDATORY TO COMPLY WITH ALL ACCIDENT PREVENTION LAWS AND REGULATIONS.



## 1.0 Sécurité

Les consignes de sécurité doivent être assimilées et observées par tout opérateur.

---

**ATTENTION** : CETTE MACHINE PREVOIT UN SEUL OPERATEUR QUI OCCUPERA TOUR A TOUR LES DEUX POSTES (A ou B).

---



---

L'OPERATEUR A LA RESPONSABILITE DE LIMITER L'ACCES A LA ZONE DE TRAVAIL ET DES CONSEQUENCES LIEES A L'EMPLOI DE L'EQUIPEMENT.

---

L'UTILISATION DE L'APPAREIL N'EST PERMISE QU'AU PERSONNEL OPPORTUNEMENT FORMÉ PAR LE DISTRIBUTEUR AGRÉÉ.

TOUTE MANIPULATION VOLONTAIRE OU MODIFICATION QUELLE QU'ELLE SOIT DE L'APPAREIL OU DE SES COMPOSANT, NON PRÉALABLEMENT AUTORISÉE PAR LE CONSTRUCTEUR, DÉGAGE CELUI-CI DES DOMMAGES CAUSÉS PAR OU RAPPORTEABLES AUX ACTIONS SUSMENTIONNÉES.

LE RETRAIT OU L'ALTÉRATION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ OU DE MISES EN GARDE INSTALLÉS SUR LA MACHINE ENTRAÎNE UNE VIOLATION DES RÈGLES SUR LA SÉCURITÉ.

INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT SANS RISQUE D'EXPLOSION OU D'INCENDIE. NE PAS UTILISER DE POSTES A SOUDER, DE PONCEUSES ET NE PAS PROVOQUER D'ÉTINCELLES A PROXIMITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE TOTAL RESPECT DES INSTRUCTIONS INDIQUÉES DANS CE MANUEL.

CETTE MACHINE A ÉTÉ CONÇUE POUR NE RECEVOIR QUE DES ACCESSOIRES OU DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.

CONTRÔLER QUE, PENDANT LES MANŒUVRES, AUCUNE CONDITION DE DANGER NE SE VÉRIFIE. LE CAS ÉCHÉANT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE. EN CAS DE CONSTATATION D'IRRÉGULARITÉS DE FONCTIONNEMENT, SUSPENDRE LES OPÉRATIONS ET CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE DU DISTRIBUTEUR AGRÉÉ.

PENDANT L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER TOUTES LES LOIS ET LES RÈGLES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

## 1.0 Seguridad

Todos los operadores deberán comprender las precauciones de seguridad y respetarlas.

---

**ATENCIÓN**: ESTA MÁQUINA PREVÉ UN SÓLO OPERADOR, OCUPADO DE MODO ALTERNO EN LOS PUESTOS (A o B) DE LA MÁQUINA.

---



---

EL OPERADOR ES RESPONSABLE DE LAS LIMITACIONES EN LA ZONA DE TRABAJO Y DE CUALQUIER CONSECUENCIA RELATIVA AL USO DEL APARATO.

---

SÓLO EL OPERADOR PUEDE OCUPAR LA ZONA DE TRABAJO.

EL OPERADOR DEBE ENCONTRARSE CERCA DE LA MÁQUINA, EN UNA POSICIÓN DE TRABAJO CORRECTA; LADO UNIDAD DE MANDO (A).

EL USO DE LA MÁQUINA ESTÁ PERMITIDO SÓLO AL PERSONAL EXPRESAMENTE ADIESTRADO POR EL REVENDEDOR AUTORIZADO.

TODA Y CUALQUIER MANIPULACIÓN O MODIFICACIÓN DE LA MÁQUINA O DE LAS PIEZAS QUE LA COMPONEN, NO AUTORIZADAS PREVIAMENTE POR EL FABRICANTE, EXIMEN AL MISMO DE LOS DAÑOS CAUSADOS POR LOS ACTOS CITADOS O ÉSTOS REFERIDOS.

CADA VEZ QUE SE QUITEN O MANIPULEN LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD O LAS ADVERTENCIAS COLOCADAS EN LA MÁQUINA SE VIOLAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD.

INSTALAR LOS APARATOS EN LUGARES SIN PELIGRO DE EXPLOSIÓN O INCENDIO. NO USAR SOLDADORAS, LIJADORAS NI PRODUCIR CHISPAS CERCA DE LA ZONA DE TRABAJO.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO RESPETANDO TOTALMENTE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

ESTA MÁQUINA HA SIDO PROYECTADA PARA EL USO EXCLUSIVO DE ACCESORIOS Y REPUESTOS ORIGINALES.

CONTROLAR QUE DURANTE LAS MANIOBRAS DE TRABAJO NO EXISTAN SITUACIONES DE PELIGRO. EN EL CASO DE QUE ASÍ FUERA PARAR INMEDIATAMENTE LA MÁQUINA.

SI SE DETECTAN IRREGULARIDADES EN EL FUNCIONAMIENTO, INTERRUMPIR LAS OPERACIONES Y LLAMAR AL SERVICIO DE ASISTENCIA DEL REVENDEDOR AUTORIZADO.

DURANTE EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA ES ABSOLUTAMENTE OBLIGATORIO RESPETAR TODAS LAS LEYES Y LAS NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

THE ELECTRICAL SYSTEM MUST HAVE AN EARTH CABLE AND THE MACHINE EARTH CABLE (YELLOW/GREEN) MUST BE CONNECTED TO THE EARTH CABLE OF THE MAINS SUPPLY

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE ELECTRIC SUPPLY.

NEVER WEAR TIES, CHAINS OR OTHER LOOSE ARTICLES WHEN USING, MAINTAINING OR REPAIRING THE MACHINE. LONG HAIR IS ALSO DANGEROUS AND SHOULD BE KEPT UNDER A HAT.

THE USER MUST WEAR PROPER SAFETY ATTIRE I.E.: GLOVES, SAFETY SHOES AND GLASSES.

MAINTAIN ALL ELECTRIC CABLES IN GOOD REPAIR.

KEEP SAFETY DEVICES IN PLACE AND IN WORKING ORDER.

KEEP WORKING AREA TIDY. CLUTTERED AREAS INVITE ACCIDENTS.

PREVENT DANGEROUS SITUATIONS. DO NOT USE PNEUMATIC OR ELECTRICAL EQUIPMENT IN DAMP OR WET LOCATIONS, OR EXPOSE THEM TO RAIN.

KEEP THE WORK AREA WELL LIT.

---

ALL WORK ON THE ELECTRICAL SYSTEM MUST BE CARRIED OUT BY LICENSED TECHNICIANS.

---

---

ALL REPAIRS MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.

---

### **1.1 Format of this Manual**

This manual contains text styles designed to draw the user's attention:

A dotted line around the number of the figure indicates that this is a duplicate from a previous section.

**[ 0.0-1 ]**



**L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE ÉQUIPÉE D'UN CÂBLE DE TERRE ET LE CÂBLE DE TERRE DE LA MACHINE (JAUNE/VERT) DOIT ÊTRE BRANCHÉ AU CÂBLE DE TERRE DE L'INSTALLATION DE DISTRIBUTION.**

**AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION, LA MACHINE DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.**

**NE JAMAIS PORTER DE CRAVATES, DE CHAÎNES OU OBJETS SIMILAIRES LORS DES OPÉRATIONS D'UTILISATION, D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATION SUR LA MACHINE. LES CHEVEUX LONGS SONT ÉGALEMENT DANGEREUX. ILS DOIVENT ÊTRE RASSEMBLÉS SOUS UNE CASQUETTE OU AUTRE.**

**L'OPÉRATEUR DOIT PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION PERSONNELLE TELS QUE GANTS, CHAUSSURES DE SÉCURITÉ ET LUNETTES.**

**LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE CONSERVÉS EN BON ÉTAT.**

**LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ DOIVENT RESTER ACTIFS ET FONCTIONNER CORRECTEMENT.**

**LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE TENUE PROPRE. LES ENDROITS DÉSORDONNÉS FAVORISENT LES ACCIDENTS.**

**ÉVITER LES SITUATIONS DANGEREUSES. NE PAS UTILISER D'OUTILS PNEUMATIQUES OU ÉLECTRIQUES DANS DES LIEUX HUMIDES ET GLISSANTS NI LES EXPOSER AUX INTEMPÉRIES.**

**LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE BIEN ÉCLAIRÉE.**

---

**TOUTES LES INTERVENTIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES PAR UN PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.**

---



---

**TOUTES LES RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES TECHNICIENS AGRÉÉS.**

---

## 1.1 Typographie

Ce manuel contient des styles de texte qui demandent une attention particulière:

Les pointillés autour du numéro de la figure indiquent qu'il s'agit d'un duplicata provenant d'un chapitre précédent.

**LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE CONSTAR DE UN CABLE DE TIERRA. EL CABLE DE TIERRA DE LA MÁQUINA (AMARILLO/VERDE) DEBE ESTAR CONECTADO CON EL CABLE DE TIERRA DE LA INSTALACIÓN DE SUMINISTRO ELÉCTRICO.**

**ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN HAY QUE DESCONECTAR LA MÁQUINA DE LA RED DE SUMINISTRO ELÉCTRICO.**

**NO USAR NUNCA CORBATAS, CADENAS U OTROS ACCESORIOS SEMEJANTES AL REALIZAR OPERACIONES DE USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN DE LA MÁQUINA. INCLUSO EL CABELLO LARGO PUEDE SER PELIGROSO Y POR TANTO DEBE RECOGERSE CON UNA GORRA.**

**EL USUARIO DEBE UTILIZAR DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL COMO GUANTES, CALZADO DE SEGURIDAD Y GAFAS.**

**MANTENER LOS CABLES ELÉCTRICOS EN BUEN ESTADO.**

**MANTENER LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ACTIVOS Y EN BUEN FUNCIONAMIENTO.**

**MANTENER LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO. LOS AMBIENTES DESORDENADOS FAVORECEN LOS ACCIDENTES.**

**EVITAR SITUACIONES PELIGROSAS. NO USAR HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS O ELÉCTRICAS EN LUGARES HÚMEDOS Y RESBALADIZOS NI EXPONERLAS A LA INTEMPERIE.**

**MANTENER LA ZONA DE TRABAJO BIEN ILUMINADA.**

**EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN DE LAS RUEDAS NO DEBE SER UTILIZADO PARA OTROS FINES.**

---

**TODAS LAS OPERACIONES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA TIENEN QUE SER EFECTUADAS POR PERSONAL PROFESIONALMENTE EXPERTO.**

---



---

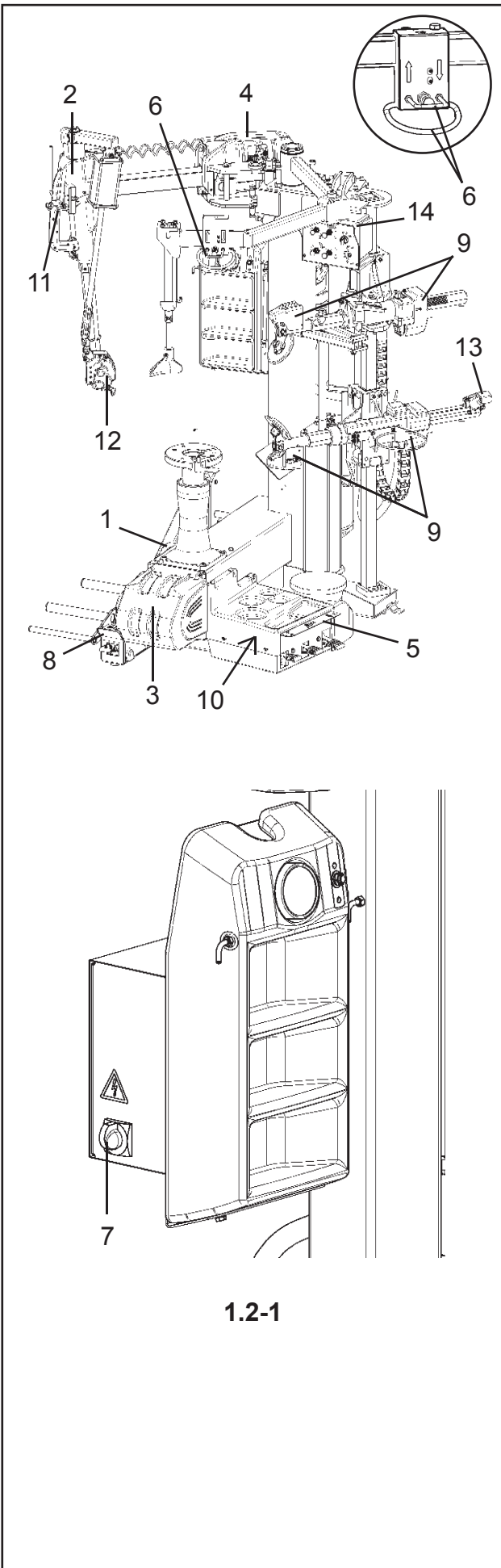
**TODAS LAS REPARACIONES DEBEN SER EFECTUADAS POR TÉCNICOS AUTORIZADOS.**

---

## 1.1 Tipografía

Este manual contiene estilos de texto para llamar su atención especial:

La línea de puntos alrededor del número de la figura indica que se trata de un duplicado proveniente de una sección anterior.



1.2-1

Note: Suggestion or explanation.

**CAUTION:** STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE DAMAGE TO THE UNIT OR OBJECTS ATTACHED TO IT.

**WARNING:** STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE (SEVERE) INJURY TO THE OPERATOR OR OTHERS.

- Bulleted list:
- Indicates that the action must be executed by the operator before being able to go to the next step in the sequence.

## 1.2 Safety Devices

**WARNING:** DO NOT BYPASS ANY SAFETY FEATURES.

This machine has several protectors to prevent compression or crushing hazards.

### List of safety devices:

#### Figura 1.2-1

1. gear motor transmission guard
2. arm guard
3. motor drive guard
4. upper cover
5. pedal control guard
6. control lever guard
7. power supply cut-out
8. Lifter guard
9. bead breaker arm cylinder guard
10. beading device limiter
11. demounting-head control guard
12. demounting-head guard
13. Actuator guard
14. Control panel guard

- The rotation speed of the chuck has been limited to a maximum of 14 rpm to prevent dragging or entrapping hazards.

- Rotation of the turntable is automatically inhibited when the main switch is off (position 0) as well as the pre-positioned pedal control release.

**WARNING:** IN THE EVENT OF MALFUNCTION OR BREAKAGE OF ONE OF THE SAFETY DEVICES, DO NOT USE THE MACHINE AND CONTACT THE ASSISTANCE SERVICE TO RESTART.

Remarque: Suggestion ou explication.

**ATTENTION:** INDIQUE QUE L'ACTION QUI SUIT RISQUE D'ENDOMMAGER LA MACHINE OU DES OBJETS ASSEMBLÉS A LA MACHINE.

**ATTENTION :** INDIQUE QUE L'ACTION QUI SUIT PEUT PROVOQUER DES BLESSURES (MÊME SÉRIEUSES) À L'OPÉRATEUR OU À DES TIERCES PERSONNES.

- Liste à puces:
- Indique l'action qui doit être effectuée par l'opérateur avant de pouvoir passer à l'étape suivante de la séquence.

## 1.2 Dispositifs De Sécurité

**ATTENTION :** NE DÉSACTIVER AUCUN DISPOSITIF DE SÉCURITÉ.

Cette machine est équipée de différentes protections pour éviter les risques d'écrasement ou de compression.

### Liste des dispositifs de sécurité: Figure 1.2-1

1. Protection transmission réducteur
2. Protecteur bras
3. Protection transmission moteur
4. Carter supérieur
5. Protection pédales
6. Protection levier de commande
7. Interruption alimentation électrique
8. Protection pédale élévateur
9. Protection vérins bras détalonneur
10. Limiteur pour le dispositif d'enjantage talon
11. Protection commande Outil de démontage
12. Protection Outil de démontage
13. Protection actionneur
14. Protection pupitre opérateur

- La vitesse de rotation du mandrin a été limitée à un maximum de 7-14 t/min pour éviter les risques d'entraînement ou de blocage

- Le mouvement de rotation de l'autocentrage est automatiquement bloqué dès que l'interrupteur général est désenclenché (position **0**) et que la pédale de la commande correspondante est relâchée.

**ATTENTION :** EN CAS DE PANNE OU DE RUPTURE DE L'UN DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ, NE PAS UTILISER LA MACHINE ET CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE POUR LA RÉPARATION.

Nota: Sugerencia o explicación.

**PRECAUCIÓN:** SIGNIFICA QUE LA ACCIÓN SIGUIENTE PUEDE CAUSAR DAÑOS A LA UNIDAD U OBJETOS ACOPLADOS.

**AVISO:** SIGNIFICA QUE LA ACCIÓN SIGUIENTE PUEDE CAUSAR LESIONES (GRAVES) AL OPERADOR U OTRAS PERSONAS.

- Lista de puntos:
- Indica que la acción debe ser realizada por el operador antes de poder dar el paso siguiente.

## 1.2 Dispositivos de Seguridad

**ATENCIÓN:** NO OMITA NINGÚN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD.

Esta máquina consta de distintas protecciones para evitar riesgos de aplastamiento o compresión.

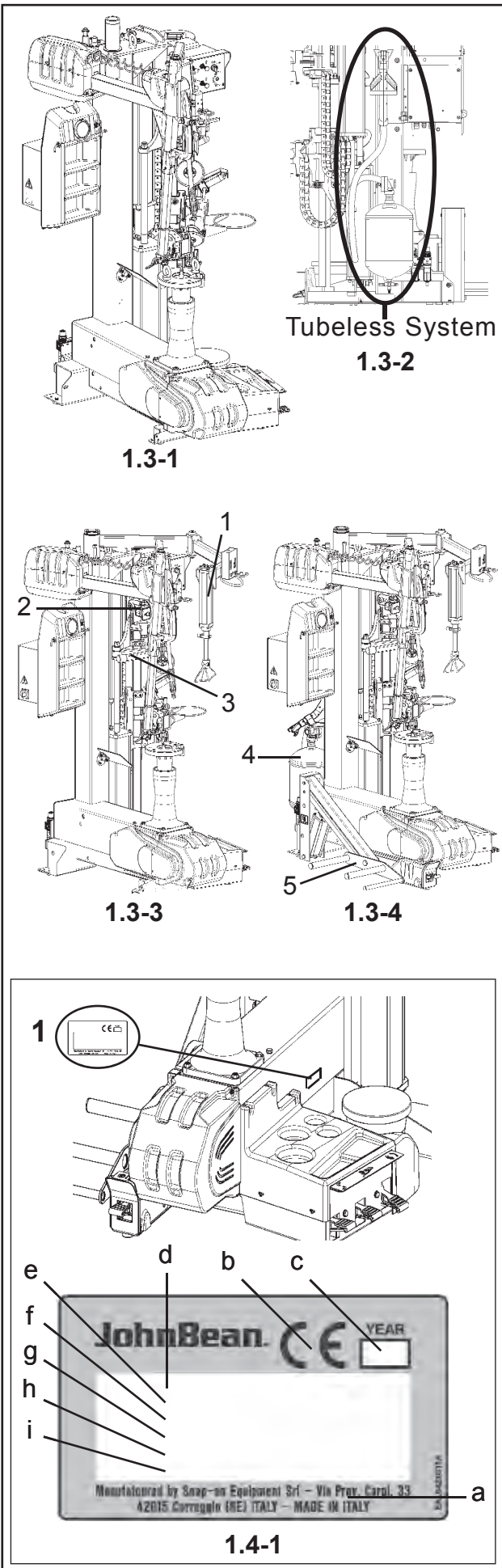
### Liste de los dispositivos de seguridad: Figura 1.2-1

1. Protección transmisión reductor
2. Protección brazo
3. Protección transmisión motor
4. Cobertura superior
5. Protección pedales
6. Protección palanca de mando
7. Interruption alimentación eléctrica
8. Protección pedal elevador
9. Protección cilindros brazos destalonador
10. Limitador para dispositivo de entalonado
11. Protección del mando de la herramienta de desmontaje
12. Protección de la herramienta de desmontaje
13. Protección actuador
14. Protección Panel de Mandos

- La velocidad de rotación del mandril ha sido limitada a un máximo de 7-14 r.p.m. para evitar riesgos de arrastre o de quedar atrapados.

- El movimiento de rotación del autocentrador se inhibe automáticamente si el interruptor general está desactivado (posición **0**) o al soltar el pedal de mando específico.

**ATENCIÓN:** EN CASO DE AVERÍA O ROTURA DE UNO DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD, NO USE LA MÁQUINA Y PÓNGASE EN CONTACTO CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA PARA EL RESTABLECIMIENTO.



### 1.3 Machine models

This manual deals with machine models that share the same structure and basic functionality, but that can vary in terms of the automated equipment fitted. However, there may be differences with regard to the power supply and the presence/absence of the beading device for tubeless tires, or for further specifications.

The different versions are set out below:

#### ADVANCED

**Figure 1-3.1** represents the basic machine with automatic Head (integrated lever).

#### ADVANCED BS

**Figure 1-3.2** represents the same machine as above, but it is also equipped with a beading unit for tubeless tires.

#### GOLD

**Figure 1-3.3** represents the machine with automatic head and fitted with: MH bead pusher (1), laser pointer (2) and shoulder press arm (3).

#### PLATINUM

**Figure 1-3.4** represents the same version as above but with the integrated Tubeless beading system (4) and wheel lifter (5).

Types of power supply:

- 230 Vac, 1 Ph, 50 Hz.
- or
- 230 Vac, 1 Ph, 60 Hz.

### 1.4 Identification data

An identification plate attached to the machine, in position 1, **Fig. 1.4-1**, shows the following data:

- a- Name and address of the manufacturer
- b- Conformity marking
- c- Year of manufacture
- d- Model
- e- Serial number
- f- Weight
- g- Electric specifications (volt, ph, Hz, kW and A)
- h- Air pressure required
- i- Acoustic pressure

### 1.3 Modèles de machine

Ce manuel décrit des modèles de machine qui possèdent la même structure et les mêmes fonctionnalités de base mais qui peuvent avoir certains accessoires différents, une alimentation électrique différente ou encore être équipées ou non d'un dispositif d'enjantage pour pneus tubeless.

Les différentes versions se reconnaissent comme suit :

#### ADVENCED

La **figure 1-3.1** représente la machine de base avec Outil automatique (levier intégré).

#### ADVENCED BS

La **figure 1-3.2** représente la même machine visée supra mais avec un système d'enjantage pour pneus tubeless intégré.

#### GOLD

La **figure 1-3.3** représente la machine avec un outil automatique et équipée de série : d'un presse-talon MH (1), d'un pointeur laser (2) et d'un bras presseur épaulement (3).

#### PLATINUM

La **figure 1-3.4** représente la même version visée supra mais avec un système d'enjantage Tubeless (4) et un élévateur roues (5) intégrés.

Types d'alimentation électrique actuellement prévus :

230 Vac, 1 Ph, 50 Hz.  
ou  
230 Vac, 1 Ph, 60 Hz.

### 1.4 Données de marquage

Appliquée au démonte-pneus, position 1, **Fig. 1.4-1**, vous trouverez une plaque avec les données suivantes:

- a- Nom et adresse du constructeur
- b- Marquage de conformité
- c- Année de construction
- d- Modèle
- e- Numéro de série
- f- Poids net
- g- Caractéristiques électriques (volt, ph, Hz, kW et A)
- h- Pression d'exercice
- i- Niveau de pression sonore

### 1.3 Modelos de máquina

Este manual trata de modelos de máquina iguales en cuanto a estructura y funcionalidad base, pero que pueden diferenciarse por el tipo de alimentación eléctrica y por la presencia o ausencia del dispositivo de entalonado para neumáticos tubeless u otros equipos.

Las distintas versiones se identifican del siguiente modo:

#### ADVENCED

La **figura 1-3.1** representa la máquina básica con herramienta automática (palanca integrada).

#### ADVENCED BS

La **figura 1-3.2** representa la misma máquina arriba descrita, pero con Sistema de Entalonado Tubeless integrado.

#### GOLD

La **figura 1-3.3** representa la máquina con Herramienta Automática y equipada de serie con: Prensor de talón MH (1), Puntero Láser (2) y Brazo Prensor de fondo (3).

#### PLATINUM

La **figura 1-3.4** representa la misma versión de arriba pero con Sistema de entalonado Tubeless (4) y Elevador de ruedas (5) integrados.

Tipos de alimentación eléctrica previstos actualmente:

230 Vca, 1 Ph, 50 Hz.  
o  
230 Vca, 1 Ph, 60 Hz.

### 1.4 Datos de marcación

Aplicada al desmontador de neumáticos, en posición 1, **Fig. 1.4-1** encontrará una placa de marca que contiene los siguientes datos:

- a- Nombre del fabricante y dirección
- b- Marca de conformidad
- c- Año de fabricación
- d- Modelo
- e- Número de matrícula
- f- Peso neto
- g- Especificaciones eléctricas (voltios, ph, Hz, kW y A)
- h- Presión del aire
- i- Nivel de ruido

## 2.0 Specifications

Electric-pneumatic tire changers for motor vehicle and SUV wheels.

**Weight with standard accessories** ...440Kg (970 lbs)  
**Operating Pressure**.....8-10 bar (116-145 psi)

**Electric Specifications:**

.....220 Vac, 1Ph, 60Hz

**Motor power**:.....1.5 kW (2 HP)

**Max. chuck torque**.... Nm 1500 (1106lbfxt)

**Chuck rotation speed**.....7-14 rpm

**Capability**.....12-30"

**Max. wheel diameter**.....1200 mm (47")

**Max. rim width**.....381 mm (15")

**Minimum rim centre hole**.....40 mm

**Acoustic pressure**.....<70 dB(A)

**Acoustic pressure when operating the bead seater for Tubeless tires** 88,7dB(A)

**Fig. 2-1**

Dimensions (H x D x W), expressed in mm and inches.

**H min.** = 1900 – 74,8" - **H max.** = 2300 – 90,5"

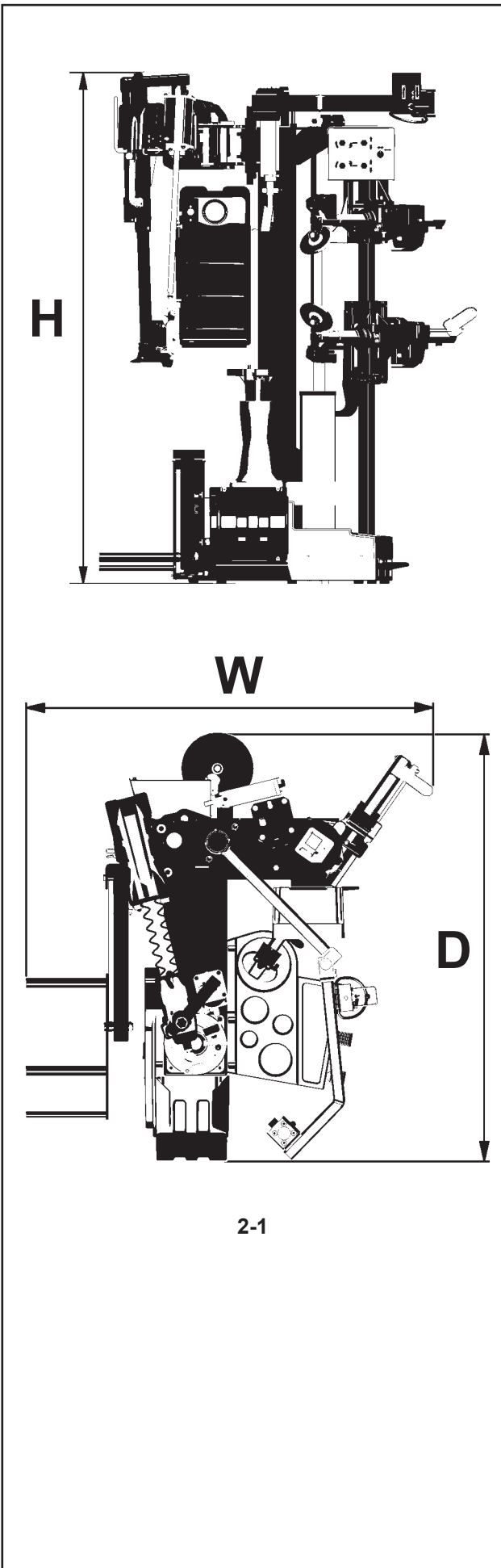
**D min.** = 1500 – 59,0" - **D max.** = 1900 – 74,8"

**W min.** = 1500 – 59,0" - **W max.** = 2200 – 86,6"

## 2.1 Conditions

During use or prolonged storage, conditions must never be outside:

Temperature range	from 0 to 50 °C
Humidity range	from 10 to 90%, without condensation



2-1

## 2.0 Spécifications

Démonte-pneu électropneumatique pour roues de voitures et SUV.

**Poids avec accessoires de série**...440 Kg (970 lbs)  
**Pression de fonctionnement**...8-10 bar (116-145 psi)

### Caractéristiques électriques:

.....220 Vac, 1Ph, 60Hz

**Puissance moteur** : .....1.5 kW (2 HP)  
**Couple maximum mandrin**... 1500 Nm (1106 lbf·ft)  
**Vitesse de rotation mandrin** .....7-14 rpm  
**Capacité**.....12-30"  
**Diamètre max. roue**.....1200mm (47")  
**Largeur max. pneu**.....381 mm (15")  
**Minimum trou du jante**.....40 mm  
**Pression sonore**.....<70 dB(A)  
**Emission acoustique en actionnant le gonfleur tubeless** .....88,7dB(A)

### Fig. 2-1

Dimensions (H x P x L), exprimées en millimètres et pouces.

H min. = 1900 – 74,8" - H max. = 2300 – 90,5"

D min. = 1500 – 59,0" - D max. = 1900 – 74,8"

W min. = 1500 – 59,0" - W max. = 2200 – 86,6"

## 2.1 Conditions

Lors de l'utilisation ou d'un stockage prolongé les conditions ne doivent jamais dépasser :

Conditions de température de 0 à 50°C

Conditions d'humidité de 10 à 90%, sans condensation

## 2.0 Características técnicas

Desmontadora electro-hidráulica para neumáticos de ruedas de medianas dimensiones.

**Peso con accesorios de serie**.....440 Kg (970 lbs)  
**presión de trabajo**.....8-10 bar (116-145 psi)

### Especificaciones Eléctricas:

.....220 Vac, 1Ph, 60Hz

**Potencia motor:**.....1.5 kW (2 HP)  
**Max. turntable torque**.....Nm 1500 (1106 ftxlbs)  
**Velocidad de rotación del autocentrante**..7-14 rpm  
**Capacidad**.....12-30"  
**Diámetro máx. de la rueda**.....1200 mm (47")  
**Anchura máx. de la llanta**.....381 mm (15")  
**Mínimo eje bloqueo llanta**.....40 mm  
**Presión acústica**.....<70 dB(A)  
**Presión acústica accionando el hichador de Tubeless** .....88,7dB(A)

### Fig. 2-1

Dimensiones (H x D x W), expresadas en milímetros y pulgadas.

H min. = 1900 – 74,8" - H max. = 2300 – 90,5"

D min. = 1500 – 59,0" - D max. = 1900 – 74,8"

W min. = 1500 – 59,0" - W max. = 2200 – 86,6"

## 2.1 Condiciones

Durante su uso o almacenamiento prolongado, jamás se deberán sobrepasar las condiciones:

Nivel de Temperatura de 0 a 50 °C

Nivel de Humedad de 10 a 90 %, Sin condensación

### 3.0 Introduction

Congratulations on purchasing the pneumatic-electric tire changer:  
John Bean CENTAUR

This tire changer is designed for ease of operation, safe handling of rims, reliability and speed. With a minimum of maintenance and care your tire changer will provide many years of trouble-free operation. Instructions on use, maintenance and operational requirements of the machine are covered in this manual.

STORE THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR ANY FURTHER REFERENCE. READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE MACHINE.

#### Application

The tire changer is intended to be used as a device for automatically demounting, mounting and beading motor vehicle and SUV tires mounted on one-piece rims with the following specifications:

- Maximum wheel diam.: 1200 mm (47")
- Maximum wheel width: 381 mm (15")

This device must be used in the application for which it is specifically designed. Any other use shall be considered as improper and thus not unreasonable. The manufacturer shall not be considered liable for possible damage caused by improper, wrong or unreasonable use.

#### Manuals supplied with the unit

The unit includes the following documentation:

- Guida all'Installazione e alla Sicurezza (standard supplement **Fig. 1-1**).


#### Installation instructions

Further installation instructions are in the Appendix of the Operator Manual.

- Operator's Manual (available on web).  
The operator must learn in detail the instructions contained in them and meticulously observe the notes **HAZARD** and **CAUTION WARNINGS**.
- Spare Parts Booklet  
Document used only by the Technical Support staff.

#### EC Declaration of Conformity

The EC Declaration is included in the Spare Parts Booklet.



**IMPORTANT!!**  
**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

**IMPORTANT!!**  
**CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS**

**¡ IMPORTANTE !**  
**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**



### 3.0 Introduction

Félicitations pour avoir acheté le démonte-pneu électropneumatique: John Bean CENTAUR

Construit pour des utilisateurs professionnels qui travaillent intensément, ce démonte-pneu est d'emploi facile, sûr et fiable. Avec un minimum d'entretien et de soins, ce démonte-pneu vous garantit de nombreuses années de travail rentable et sans problèmes. Les instructions d'utilisation, d'entretien et les modalités d'emploi sont décrites dans ce manuel.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE. LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE

#### Application

Le démonte-pneu est destiné à être utilisé en tant que dispositif pour le montage, le démontage et l'enjantage du talon de pneus pour des V.L. et SUV, montés sur jantes à base creuse avec les caractéristiques suivantes:

Diamètre maximum de roue: mm 1200 (47")  
Largeur maximum de roue: mm 381 (15")

Ce dispositif ne devra être utilisé que pour la finalité pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer impropre et donc non applicable.

Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas d'éventuels dommages causés par des utilisations impropres, incorrectes ou non applicables.

#### Manuels de la machine

La machine est accompagnée des manuels suivants:

- Livret pour la Sécurité et guide de installation (supplément de norme **Fig. 1-1**).

#### Instructions pour l'installation

D'autres instructions d'installation se trouvent dans l'Appendice du Manuel d'utilisation.

- Manuel d'utilisation (disponible sur le web).

L'utilisateur doit apprendre dans le détail les instructions que ce manuel contient et observer scrupuleusement les remarques, les **MISES EN GARDE** de danger et d'**ATTENTION**

- Tables et Listes des Pièces de Rechange Document à usage exclusif du personnel d'assistance.

#### Déclaration de Conformité CE

La Déclaration CE figure dans la Notice des Pièces détachées.

### 3.0 Introducción

Felicidades por haber comprado el desmontador de neumáticos electroneumático: John Bean CENTAUR

Este desmontador de ruedas, construido para profesionales que trabajan intensamente, es de uso sencillo, seguro y fiable. Con un mínimo de mantenimiento y de cuidado, este desmontador de neumáticos le durará muchos años de trabajo proficuo y sin inconvenientes. Las instrucciones sobre el uso, mantenimiento y modo de empleo se describen en el presente manual.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUEL PARA CUALQUIER OTRA CONSULTA. LEER ATENTAMENTE ESTE MANUEL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA.

#### Empleo.

El desmontador de neumáticos está destinado a ser utilizado como dispositivo para el desmontaje, el montaje y el entalonado de neumáticos para vehículos a motor y Suv, montados en llantas acanaladas con las siguientes características:

Diámetro máximo rueda: 1200 mm. (47")  
Anchura máxima rueda: 381 mm. (15")

Este aparato tiene que ser utilizado de acuerdo con el destino para el cual ha sido expresamente concebido. Cualquier otro empleo se considera impropio y por lo tanto no razonable. Así pues, el fabricante no puede ser considerado responsable por posibles daños causados por usos inadecuados, erróneos o no razonables.

#### Manuales relativos a la unidad.

La unidad incluye la siguiente documentación:

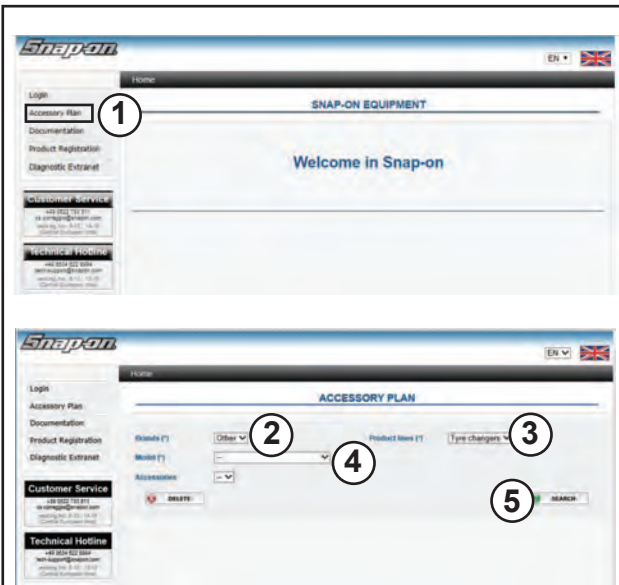
- Guía de seguridad y para a Instalacion (suplemento estándar **Fig. 1-1**).

#### Instrucciones para la Instalación

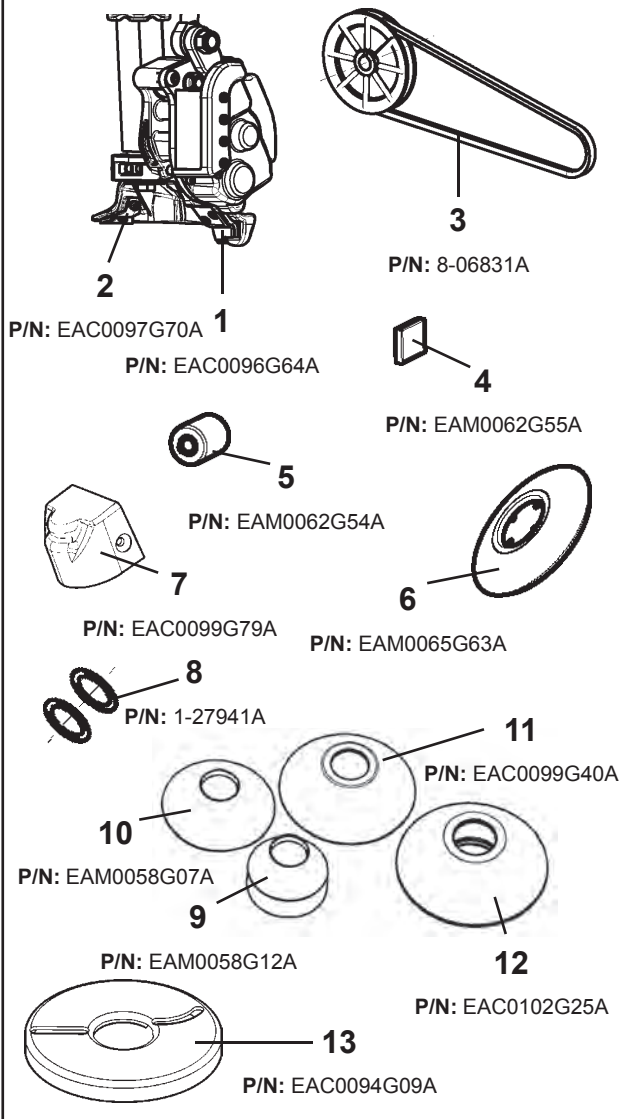
Instrucciones adicionales de instalación se pueden encontrar en el Apéndice del Manual de Operador.

- Manual de Operador (disponible en la web). El operador debe conocer perfectamente las instrucciones contenidas en estos manuales y respetar escrupulosamente las notas y las **ADVERTENCIAS** de peligro y de **ATENCIÓN**.
- Manual de Recambios Documento para uso exclusivo del personal técnico.

**Declaración de conformidad CE** La declaración CE forma parte del Manual de Recambios.



3.1-1



### 3.1 Accessories

A series of accessories are usually available for the machine.

All accessories are indicated on the website: <http://service.snapon-equipment.net/>

After accessing the website, proceed as follows:

- Select Accessory Plan (1).
- Access the specific page for Accessories.
- Select the reference brand in the field Brands (2).
- Select the Type of product "Tyre changers" in the field Product lines (3).
- Open the field Model (4) and select the specific machine model among the ones in the list.
- Enter "SEARCH" (5) to display the list of available accessories.

- Use the codes in the list for the purchase orders.

### 3.2 Consumable components

The machine use leads to the wear of parts, sometimes intentionally designed to wear, in order to protect the machine parts or the rims.

The components listed below are classified as consumable components and must be replaced by the user.

List of consumption components:

- 1 Mounting/demounting head guard
- 2 Head rims guard
- 3 Gear motor belt
- 4 Sliding block
- 5 Shoulder press roller
- 6 Bead breaker disc
- 7 Disc guard
- 8 Disc shim washers
- 9 Cone D. 64
- 10 Cone D. 78
- 11 Cone D. 120
- 12 Cone D. 145
- 13 Turntable Plastic Guard for clamping flange

Use the Part Number (P/N) shown in the figure to order replacement parts.

These and other components are listed in the **Spare Parts** and **Accessories Plan** manuals supplied with the machine.

Similarly to the consumable components, the plastic guards on the machine are not covered by the warranty in case of failures due to accidental impacts or due to negligence in using and moving the machine.

### 3.1 Accessoires

Une série d'accessoires sont normalement disponibles avec la machine.

Tous les accessoires sont listés sur le site web :

<http://service.snapon-equipment.net/>

Une fois entré dans la page web, procéder comme suit.

- Sélectionner Accessory Plan (1).

On accède à la page dédiée aux Accessoires.

- Sélectionner la Marque de référence dans la rubrique Brands (2).

- Sélectionner le type de produit «Tyre changers» dans la rubrique Product lines (3).

- Ouvrir la rubrique Model (4) et sélectionner le modèle de machine désiré dans la liste.

- Taper «SEARCH» (5) pour afficher la liste des accessoires disponibles.

- Pour les commandes, prière d'utiliser les codes mentionnés dans la liste.

### 3.2 Pièces consommables

L'utilisation de la machine entraîne l'usure de pièces, certaines expressément conçues pour la protection des organes de la machine ou des roues à usiner.

Il est donné ci-dessous la liste des pièces consommables de la machine pour lesquelles le remplacement est à la charge de l'utilisateur final.

Liste des pièces consommables:

- 1 Protection outil de montage/démontage
- 2 Protection roues pour outil
- 3 Courroie réducteur
- 4 Bloc coulissant
- 5 Rouleau presseur
- 6 Disque détalonneur
- 7 Protection disque
- 8 Rondelles d'ajustage disque
- 9 Cône D. 64
- 10 Cône D. 78
- 11 Cône D. 120
- 12 Cône D. 145
- 13 Protection en plastique pour plateau tournant

Pour commander une nouvelle pièce, mentionner le numéro de la pièce (**P/N**) reporté dans la figure.

Ces composants ainsi que d'autres qui pourraient intéresser le client figurent dans les notices **Pièces de rechange** et **Plan des accessoires**, fournis avec la machine.

Comme les pièces consommables, les protections en plastique sur la machine ne sont pas couvertes par la garantie si leur rupture est occasionnée par un choc choc accidentel ou par une négligence au cours de l'utilisation et du transport de la machine.

### 3.1 Accesorios

La máquina dispone de una serie de accesorios.

Todos los accesorios están enumerados en el sitio web:

<http://service.snapon-equipment.net/>

Después de acceder a la página web, realizar las siguientes operaciones:

- Seleccionar Accessory Plan (1).

Se accede a la página relativa a los Accesorios.

- Seleccionar la Marca de referencia en el campo Brands (2).

- Seleccionar el Tipo producto "Tyre changers" en el campo Product lines (3).

- Abrir el campo Model (4) y seleccionar el propio modelo de máquina entre los de la lista.

- Introducir "SEARCH" (5) para visualizar la lista de los accesorios disponibles.

### 3.2 Componentes de consumo

El uso de la máquina conlleva el deterioro de partes, a veces expresamente proyectadas para la protección de partes de la máquina o de las llantas sobre las que se está trabajando.

Los componentes indicados a continuación, están clasificados como Componentes de consumo y deben ser sustituidos por el usuario final.

Lista de los Componentes de consumo:

- 1 Protección para herramienta de montaje/desmontaje
- 2 Protección llantas para herramienta
- 3 Correa reductor
- 4 Bloque de deslizamiento
- 5 Rodillo de presión
- 6 Disco destalonador
- 7 Protección disco
- 8 Arandelas de espesamiento disco
- 9 Cono D. 64
- 10 Cono D. 78
- 11 Cono D. 120
- 12 Cono D. 145
- 13 Protección para Brida fijación rueda

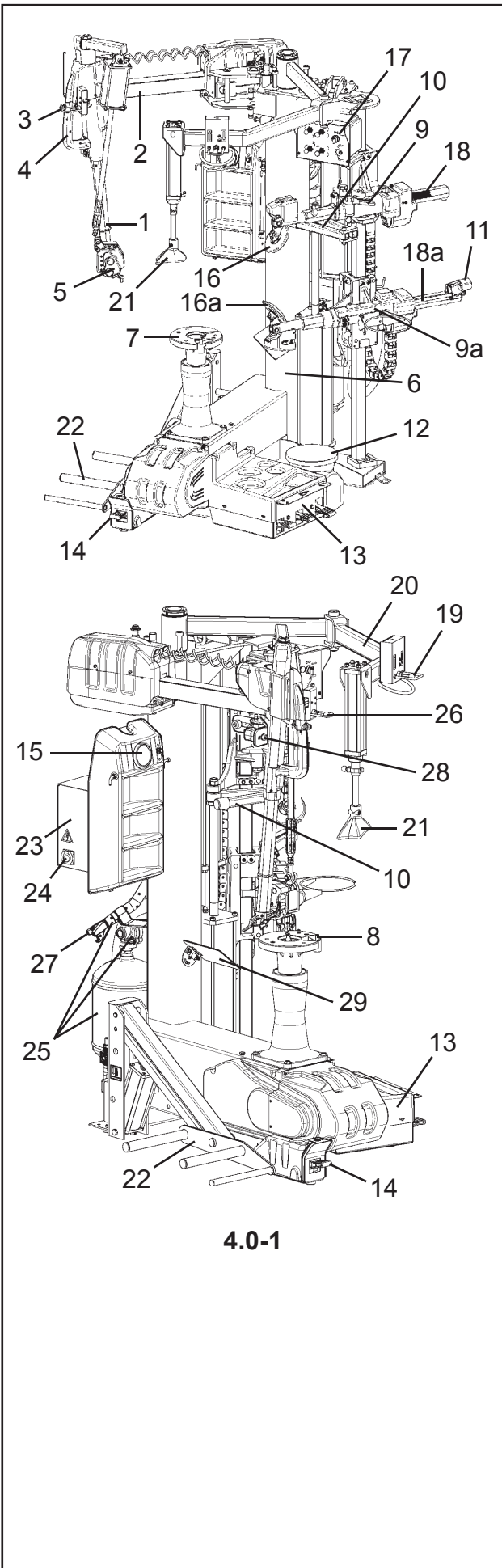
Para el posible restablecimiento, efectuar el pedido utilizando el Número de Parte (**P/N**) indicado en la figura.

Estos y otros componentes de posible interés están presentes en los manuales **Partes de Recambio** y **Plano de los Accesorios**, suministrados con la máquina.

Al igual que las partes de consumo, tampoco están cubiertas por garantía las protecciones de plástico presentes en la máquina, en caso de rotura por golpes accidentales o por falta de atención durante el uso y el desplazamiento de la máquina.

## 4.0 Layout

Refer to **Figures 4.0-1 & 1.3-1**.  
Functional description of the unit:



4.0-1

1. Vertical slide
2. Tool holder arm
3. Tool vertical slide control
4. Handle
5. Automatic Tool (or Head)
6. Tower (or column)
7. Wheel clamping flange (Self-centring table)
8. Drag device
9. Upper bead breaker arm
- 9a. Lower bead breaker arm
10. Shoulder press arm
11. Lower arm actuator
12. Lubricant support
13. Foot pedal controls
14. Lifter pedal
15. Pressure gauge
16. Upper bead breaker disc
- 16a. Lower bead breaker disc
17. Control panel
18. Upper bead breaker arm
- 18a. Lower bead breaker arm
19. Bead pusher control
20. Bead pusher arm
21. Bead pusher
22. Wheel lift
23. Electrical control unit
24. Start switch
25. Tubeless beading device
26. Automatic Tool (or Head) Control
27. Tubeless beading nozzle
28. Laser Pointer
29. Mirror

## 4.0 Description

Se reporter à la **Figure 4.0-1** & 1.3-1.

Description fonctionnelle de l'unité :

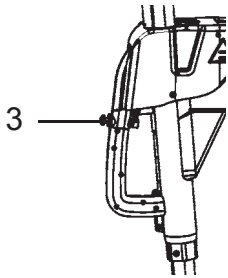
1. Tige verticale
2. Bras porte-outil
3. Commande Tige verticale outil
4. Poignée
5. Outil Automatique
6. Potence
7. Flasque de fixation roue (Table autocentrant)
8. Entraîneur
9. Bras détalonneur supérieur
- 9a. Bras détalonneur inférieur
10. Bras presseur épaulement
11. Actionneur bras inférieur
12. Support Lubrifiant
13. Pédales commandes
14. Pédale élévateur supérieur
15. Manomètre
16. Disque détalonneur
- 16a. Disque détalonneur inférieur
17. Panneau de commandes
18. Tige détalonneur
- 18a. Tige détalonneur inférieur
19. Commande presse-talon
20. Bras presse-talon
21. Presse-talon
22. Elévateur roues
23. Centrale électrique
24. Démarreur
25. Dispositif à rejanter talon pour Tubeless
26. Commande Outil automatique
27. Buse à rejanter talon pour Tubeless
28. Pointeur Laser
29. Miroir

## 4.0 Identificación de las partes

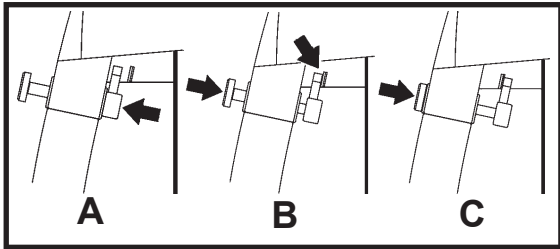
Consultar **Figura 4.0-1** & 1.3-1.

Descripción funcional de la unidad:

1. Barra vertical
2. Barra horizontal
3. Mando Varilla Vertical Herramienta
4. Manilla
5. Herramienta Automática
6. Columna
7. Brida fijación rueda (mesa de centrado automático)
8. Arrastrador
9. Brazo destalonador superior
- 9a. Brazo destalonador inferior
10. Brazo de presión apoyo
11. Actuador brazo inferior
12. Soporte lubricante
13. Pedales de mando
14. Pedal del elevador
15. Manómetro
16. Disco destalonador superior
- 16a. Disco destalonador inferior
17. Panel de mandos
18. Varilla destalonador superior
- 18a. Varilla destalonador inferior
19. Mando aprieta talón
20. Brazo aprieta talón
21. Aprieta talón
22. Levantamiento ruedas
23. Centralita Eléctrica
24. Interruptor de arranque
25. Dispositivo de Entalonado para Tubeless
26. Mando de herramienta automática
27. Boquilla de Entalonado Tubeless
28. Puntero Láser
29. Espejo



4.0-1



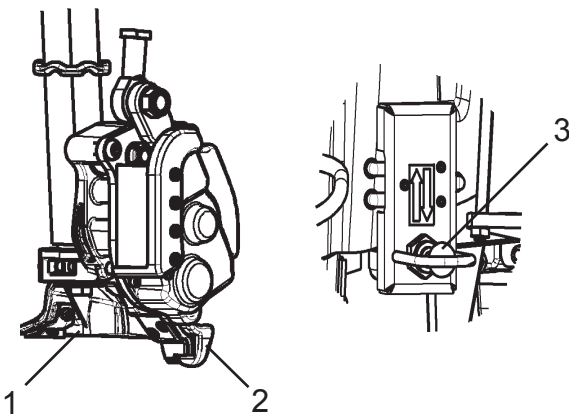
4.1-1



4.1-2



4.1-2a



4.1-3

## 4.1 Controls

Before operating the machine ensure that you have properly understood the operation and function of all the controls, as set out in this chapter.

### Mount/demount tool position

The push button on the handle (3, Fig.4.0-1) allows the user to position the tool correctly.

1. To unlock and let the slide with the tool go up: push the button all the way in with the forefinger in the direction of the arrow (A, Fig. 4.1-1).
2. To unlock and let the slide with the tool go down: push the button with the thumb in the direction of the arrow, until resistance increases (B, Fig. 4.1-1).
3. To lock: push the button firmly with the thumb (C, Fig. 4.1-1).

**WARNING: THE OPERATIONS COULD BE DANGEROUS. FOLLOW THE SAFETY INDICATIONS SET OUT IN THE PLATES.**

Figura 4.1-2

DANGER OF HAND CRUSHING

Figura 4.1-2a

DANGER, MOVING PARTS

### Automatic Head

The automatic head consists of a tire demounting section (1, Fig.4.1-3) and a mounting section (2, Fig.4.1-3), controlled by the pneumatic control.

The control (3, Fig.4.1-3), moves the claw (2, Fig.4.1-3) to extract and remove the tyre from the rim, with the following movements:

- Lever down; the head lever moves up
- Lever up; the head lever moves down.

## 4.1 Commandes

Avant de travailler avec la machine, s'assurer d'avoir bien compris la position et les fonctions des commandes, comme il est décrit dans ce chapitre.

### Position outil montage/démontage

Le bouton placé sur la poignée (**3**, Fig.4.0-1) permet de positionner l'outil d'une façon correcte.

1.  
Pour débloquer et faire monter la tige avec l'outil : pressez le bouton à fond avec l'index dans le sens de la flèche Fig. (**A**, Fig. 4.1-1).
2.  
Pour débloquer et abaisser la tige avec l'outil : pressez le bouton avec le pouce dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance augmente (**B**, Fig. 4.1-1).
3.  
Pour bloquer : pressez le bouton à fond avec le pouce (**C**, Fig. 4.1-1).

ATTENTION: CES MANŒUVRES SONT DANGEREUSES. RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE INDIQUEES PAR LES PLAQUETTES APPOSEES SUR LA MACHINE.

#### Figure 4.1-2

DANGER D'ÉCRASEMENT DES MAINS

#### Figure 4.1-2a

DANGER, ORGANES EN MOUVEMENT

### Outil Automatique

L'outil automatique est formé de deux parties : une pour le démontage (**1**, Fig.4.1-3) et une pour le montage du pneu (**2**, Fig.4.1-3). Il est actionné par la commande pneumatique.

Avec la commande (**3**, Fig.4.1-3), on obtient le mouvement du biseau (**2**, Fig.4.1-3) pour extraire et retirer le pneu de la jante, en procédant comme suit :

- Levier en haut; le biseau de l'outil descend.
- Levier en bas; le biseau de l'outil monte.

## 4.1 Mandos

Antes de trabajar con la máquina hay que estar bien seguro de que se ha comprendido bien la posición y las funciones de los mandos, como se indica en este capítulo.

### Posición de la herramienta de montaje/desmontaje

El pulsador situado en la manilla (**3**, Fig.4.0-1) permite poner la herramienta en la posición justa.

1.  
Para desbloquear y sacar la varilla con la herramienta: apriete el pulsador a fondo con el índice de la mano, en el sentido de la flecha (**A**, Fig. 4.1-1).
2.  
Para desbloquear y hacer bajar la varilla con la herramienta: apriete el pulsador con el pulgar de la mano en el sentido de la flecha, hasta que aumente la resistencia (**B**, Fig. 4.1-1).
3.  
Para bloquear: apriete el pulsador a fondo con el pulgar de la mano (**C**, Fig. 4.1-1).

ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS PUEDEN SER PELIGROSAS, RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD CONTENIDAS EN LAS PLACAS EXPUESTAS

#### Figura 4.1-2

PELIGRO: APLASTAMIENTO MANOS

#### Figura 4.1-2a

PELIGRO, ÓRGANOS EN MOVIMIENTO

### Herramienta automática

La herramienta automática está compuesta por una sección de desmontaje (**1**, Fig.4.1-3) y una de montaje del neumático (**2**, Fig.4.1-3) y se acciona mediante el mando neumático.

El mando (**3**, Fig.4.1-3) mueve la uña (**2**, Fig.4.1-3) para extraer y desmontar el neumático de la llanta mediante los siguientes comandos:

- Palanca arriba, la uña de la herramienta desciende.
- Palanca abajo, la uña de la herramienta sube.

**Turntable rotation**

Press the pedal (4, Fig.4.1-4) WITH THE RIGHT FOOT; the wheel-holder flange rotates clockwise as follows.

**1<sup>st</sup> speed:**

About 3/4 of the way down, the turntable rotates at the minimum speed (about 7 rpm).

**2<sup>nd</sup> speed:**

All the way down, the turntable rotates at maximum speed (about 14 rpm).

If the pedal is raised the turntable rotates anticlockwise.

**Tool holder arm**

To prevent collisions with the wheel or the turntable, the tool must be placed in the fully raised position, unless already adjusted as so.

BRING THE TOOL INTO THE FULLY RAISED POSITION TO PREVENT ANY COLLISION WITH THE WHEEL OR THE TURNTABLE

Press all the way down with the LEFT foot, then release the pedal (2, Fig.4.1-4); the tool holder arm rotates, from the standby position, inwards. Press and release again; the tool holder arm will rotate outwards.

**WARNING: THE OPERATIONS COULD BE DANGEROUS. FOLLOW THE SAFETY INDICATIONS SET OUT IN THE PLATES**

Figure 4.1-2

**WARNING: DANGER OF HANDS BEING CRUSHED**

Figure 4.1-2a

**DANGER, MOVING PARTS**

**Bead breaker**

To activate ascent and the descent of both bead breaker arms act on the manual control (3, 4, Fig.4.1-5):

- Control (3) up; the upper bead breaker ascends.
- Control (3) down; the upper bead breaker descends.
- Control (4) up; the lower bead breaker ascends.
- Control (4) down; the lower bead breaker descends.

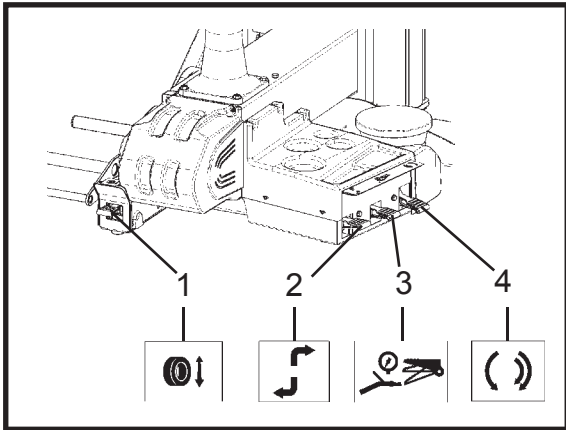
**Note:** When released each control lever returns to the rest position and the relative machine movement stops.

Figure 4.1-2

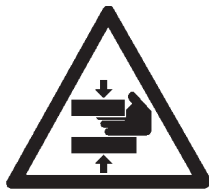
**WARNING: DANGER OF HANDS BEUING CRUSHED**

The controls (1 and 2, Fig.4.1-5) vary the working angle of the bead breaking discs, in order to facilitate the penetration in the bead seat.

- Control (1) down; the upper disc tilts.



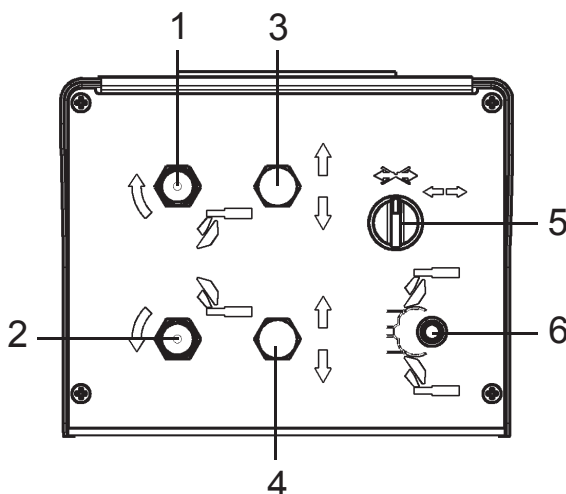
4.1-4



4.1-2



4.1-2a



4.1-5



## Rotation plateau

Appuyer, AVEC LE PIED DROIT, sur la pédale (**4, Fig.4.1-4**) ; la flasque porte-roue tourne en sens horaire de la façon suivante.

### 1<sup>ère</sup> vitesse

à peu près aux 3/4 en bas, l'autocentrant tourne à la vitesse minimale (à environ 7 t/min).

### 2<sup>ème</sup> vitesse :

Complètement en bas, l'autocentrant tourne à la vitesse maximale (à environ 14 t/min).

En soulevant la pédale, l'autocentrant tourne en sens anti-horaire.

## Bras porte-outil

Afin d'éviter des collisions avec la roue ou le plateau autocentrant, l'outil doit être placé en position totalement soulevée, s'il n'a pas été préalablement réglé.

AMENER L'OUTIL EN POSITION TOTALEMENT SOULEVÉE AFIN D'ÉVITER DES COLLISIONS AVEC LA ROUE OU LE PLATEAU AUTOCENTRANT.

Appuyer à fond avec le pied GAUCHE, puis relâcher la pédale (**2, Fig.4.1-4**) ; le bras porte-outil, à partir de la position hors travail tournera vers l'intérieur.

Appuyer et relâcher de nouveau ; depuis la position de travail, le bras porte-outil tournera vers l'extérieur.

**ATTENTION : CES MANŒUVRES SONT DANGEREUSES. RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE INDIQUEES PAR LES PLAQUETTES APPOSEES SUR LA MACHINE**

Figure 4.1-2

**DANGER D'ÉCRASEMENT DES MAINS**

Figure 4.1-2a

**DANGER, ORGANES EN MOUVEMENT**

## Détalonneur

Pour activer la montée et la descente des deux bras détalonneurs, actionner la commande manuelle (**3, 4, Fig.4.1-5**):

- Commande (**3**) vers le haut ; le détalonneur supérieur monte.
- Commande (**3**) vers le bas ; le détalonneur supérieur descend.
- Commande (**4**) vers le haut ; le détalonneur inférieur monte.
- Commande (**4**) vers le bas ; le détalonneur inférieur descend.

**Nota :** Dès que l'opérateur relâche le levier, il retourne en position de repos et le mouvement de la machine correspondant s'arrête.

Figure 4.1-2

**ATTENTION : RISQUE D'ÉCRASEMENT DE LA MAIN**

Les commandes (**1, 2, Fig.4.1-5**) provoquent la variation de l'angle opératif des disques détalonneurs, de manière à faciliter leur pénétration dans les logements des talons.

- Commande (**1**) vers le bas ; le disque supérieur

## Rotación mesa

- Presione, CON EL PIE DERECHO, el pedal (**4, Fig.4.1-4**); la brida porta rueda girará en sentido horario con la siguiente modalidad.

### 1<sup>ª</sup> velocidad:

- Aproximadamente 3/4 abajo, el autocentrador gira a la velocidad mínima (unos 7 g/min).

### 2<sup>ª</sup> velocidad:

- Completamente abajo, el autocentrador gira a la máxima velocidad (unos 14 g/min).

- Levantando el pedal el dispositivo autocentrador gira en sentido contrario a las agujas del reloj.

## Brazo porta-herramienta

Para evitar choques con la rueda o la mesa de centrado automático, la herramienta debe colocarse en posición completamente levantada, si no se ha regulado antes.

COLOQUE LA HERRAMIENTA EN POSICIÓN COMPLETAMENTE LEVANTADA PARA EVITAR POSIBLES CHOQUES CON LA RUEDA O LA MESA DE CENTRADO AUTOMÁTICO.

- Apriete a fondo con el pie IZQUIERDO, suelte el pedal (**2, Fig.4.1-4**); el brazo porta herramienta, girará de la posición de fuera de trabajo hacia el interior.

- Presione y vuelva a soltar; desde la posición de trabajo el brazo portaherramientas girará hacia el exterior.

**ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS PUEDEN SER PELIGROSAS, RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD CONTENIDAS EN LAS PLACAS EXPUESTAS.**

Figura 4.1-2

**PELIGRO: APLASTAMIENTO MANOS**

Figura 4.1-2a

**PELIGRO, ÓRGANOS EN MOVIMIENTO**

## Destalonador

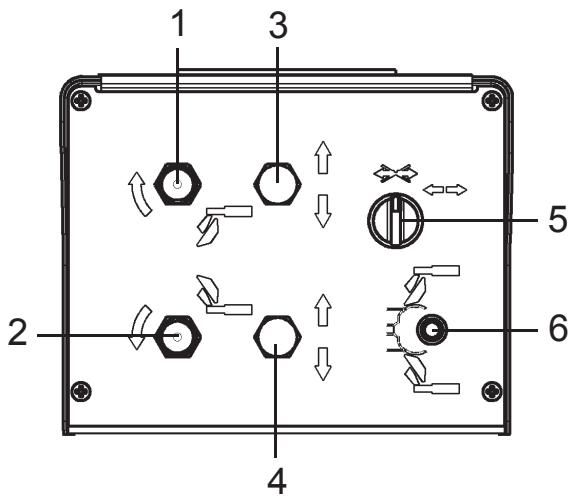
Para accionar la subida y la bajada de ambos brazos del destalonador, accione los mandos (**3, 4, Fig.4.1-5**):

- Mando (**3**) arriba; el destalonador superior sube.
- Mando (**3**) abajo; el destalonador superior baja.
- Mando (**4**) arriba; el destalonador inferior sube.
- Mando (**4**) abajo; el destalonador inferior baja.

**Nota :** Al soltar las palancas el mando regresa a la posición de descanso y el correspondiente movimiento de la máquina se detiene.

Figura 4.1-2

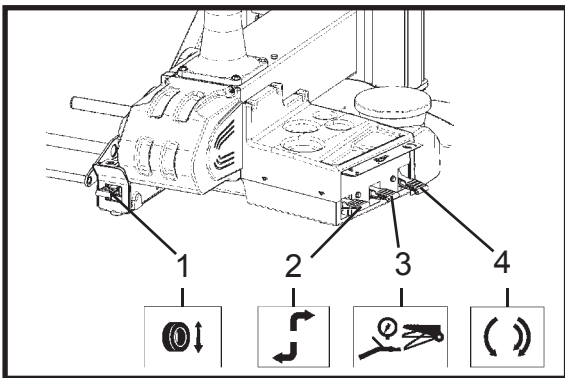
**ATENCIÓN: PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LA MANO**



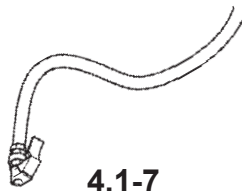
4.1-5



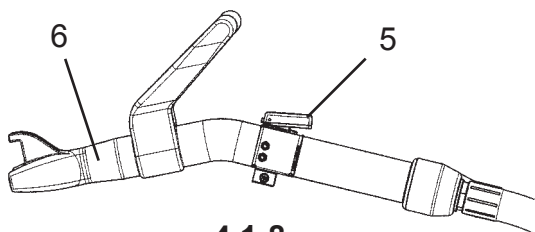
4.1-6



4.1-4



4.1-7



4.1-8

- Control (1) released; the upper disc returns to its normal position.
- Control (2) up; the lower disc tilts.
- Control (2) released; the lower disc returns to its normal position.

To lock the movement of both bead breaker arms, act on the manual control (5, Fig.4.1-5).

- Control right; bead breaker arms free.
- Control left; bead breaker arms blocked.

The light (6, Fig.4.1-5), along with an acoustic signal, indicates the automatic movement of the lower bead breaker. Every manual movement of the upper bead breaker arm starts the alignment automatism of the lower arm.

- Light on; alignment in progress.
- Light off; alignment completed.

### Beading device

Figure 4.1-6/7/8

WHEN OPERATING THE BEAD SEATER AND INFLATOR IT IS MANDATORY TO WEAR EAR PROTECTORS AND SAFETY GLASSES TO PREVENT CONTAMINATION FROM NOISE, DUST AND CHIPS BLOWN BY THE AIR JETS.

Press the pedal (3 Fig.4.1-4) with the RIGHT foot; the air exits from the end of the tire beading hose (Fig.4.1-7).

#### DANGER OF TIRE EXPLOSION

**For models equipped with the System for Tubeless tires only:**

Press the pedal (3 Fig.4.1-4) partially with the RIGHT foot; the air exits from the end of the hose previously connected to the tire valve.

To perform the "blast":

**HOLD THE BEADING NOZZLE FIRMLY.**

- Operate the pedal command (1, Fig.4.1-4) fully and at the same time use the button (5, Fig.4.1-8) on the beading nozzle (6, Fig.4.1-8).

**Note:** Air simultaneously continues to come out of the hose connected to the valve.

#### WARNING:

ONCE BEADING IS COMPLETE, IMMEDIATELY STOP INTRODUCING AIR.

## Spécifications

s'incline.

- Commande (1) vers le haut ; le disque supérieur retourne en position de base.
- Commande (2) vers le haut ; le disque inférieur s'incline.
- Commande (2) relâchée ; le disque inférieur retourne en position de base.

Pour empêcher la sortie des deux bras détalonneurs, actionner la commande manuelle (5, Fig.4.1-5).

- Commande à droite ; les bras détalonneurs sont libres.
- Commande à gauche ; les bras détalonneurs sont bloqués.

L'illuminateur (6, Fig.4.1-5) accompagné d'un signal sonore indique l'action automatique de déplacement du détalonneur inférieur. Tout déplacement manuel du bras détalonneur supérieur actionne l'automatisme d'alignement du bras inférieur.

- Illuminateur allumé ; l'alignement est en cours.
- Illuminateur éteint ; l'alignement est terminé.

## Dispositif d'enjantage talon

### Figure 4.1-6/7/8

PENDANT L'ACTIONNEMENT DU DISPOSITIF DE GONFLAGE, L'UTILISATION DE CASQUE ANTI-BRUIT ET DE LUNETTES DE PROTECTION EST IMPÉRATIVE AFIN D'ÉVITER LA CONTAMINATION PAR LA POUSSIÈRE ET DES IMPURETÉS SOULEVÉES PAR LE JET D'AIR.

Appuyer sur la pédale avec le pied DROIT (3 Fig.4.1-3); l'air s'échappe par l'extrémité du tuyau (Fig.4.1-7) du dispositif d'enjantage talon du pneu.

### RISQUE D'EXPLOSION DU PNEU

**Pour les modèles équipés du système pour pneus Tubeless seulement:**

Appuyer partiellement avec le pied DROIT sur la pédale (3 Fig.4.1-4); l'air s'échappe par l'extrémité du tuyau relié à la valve de la roue.

Pour l'exécution du "blast":

TENIR SOLIDEMENT LA BUSE DU DISPOSITIF D'ENJANTAGE TALON.

- Presser la pédale de commande (1, Fig.4.1-4) à fond et simultanément actionner la touche (5, Fig.4.1-8) présente sur la buse à enjanger le talon (6, Fig.4.1-8).

**Remarque :** Simultanément de l'air continuera à s'échapper du tuyau relié à la soupape.

### ATTENTION :

L'ENJANTAGE DU TALON EFFECTUE, ARRETER IMMEDIATEMENT LE JET D'AIR.

## Especificaciones

Los mandos (1, 2, Fig.4.1-5) provocan la variación del ángulo operativo de los discos destalonadores para facilitar su entrada en la sede del talón.

- Mando (1) abajo; el disco superior se inclina.
- Mando (1) soltado; el disco superior regresa a la posición base.
- Mando (2) arriba; el disco inferior se inclina.
- Mando (2) soltado; el disco inferior regresa a la posición base.

Para bloquear la extracción de ambos brazos del destalonador, accione el mando manual (5, Fig.4.1-5).

- Mando a la derecha; brazos destalonador libres.
- Mando a la izquierda; brazos destalonador bloqueados.

El iluminador (6, Fig.4.1-5), junto con una señal acústica, indican la acción automática de desplazamiento del destalonador inferior. Cada desplazamiento manual del brazo destalonador superior pone en marcha el automatismo de alineación del brazo inferior.

- Iluminador encendido; la alineación está en curso.
- Iluminador apagado; la alineación ha completado.

## Entalonador

### Figura 4.1-6/7/8

DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE HINCHADO ES OBLIGATORIO EL USO DE AURICULARES CONTRA RUIDOS Y GAFAS DE PROTECCIÓN PARA EVITAR LA CONTAMINACIÓN CON POLVOS E IMPUREZAS LEVANTADAS POR EL CHORRO DE AIRE.

- Apriete el pie DERECHO el pedal (3, Fig.4.1-4) y el aire saldrá por el extremo del tubo (Fig.4.1-7) para el entalonado de las ruedas.

### PELIGRO DE EXPLOSIÓN DEL NEUMÁTICO

**Sólo para los modelos equipados con el sistema de neumáticos sin cámara:**

- Presione parcialmente el pedal con el pie DERECHO (3, Fig.4.1-4); el aire saldrá por el extremo del tubo precedentemente conectado a la válvula de la rueda.

Para la ejecución del "blast".

MANTENGA BIEN SUJETO EL DISPOSITIVO DE ENTALONADO.

- Accione el mando de pedal (3, Fig.4.1-4) a fondo y al mismo tiempo accione la tecla (5, Fig.4.1-8) presente en la Boquilla de Entalonado (6, Fig.4.1-8).  
**Nota:** Contemporáneamente seguirá saliendo aire también por el tubo conectado a la válvula.

### ATENCIÓN:

TRAS EL ENTALONADO, DETENGA INMEDIATAMENTE LA EMISIÓN DE AIRE.

(if present)

**Bead pusher**

The bead pusher tool (1, Fig.4.1-9) fitted on the articulated arm has a pneumatic control (2, Fig.4.1-9) for vertical movement.

Lever up; the bead pusher moves up.

Lever down; the bead pusher moves down

**WARNING: THE OPERATIONS COULD BE DANGEROUS. FOLLOW THE SAFETY INDICATIONS SET OUT IN THE PLATES**

Figure 4.1-2

**WARNING: DANGER OF HANDS BEING CRUSHED**

**Wheel lifter**

Insert the RIGHT foot under the pedal (1, Fig.4.1-4) and lift it upwards; the lifter will rise. On reaching the desired height release the pedal; the lifter stops.

Press the pedal downwards; the lifter will descend. To stop the lifter release the pedal. To lower the lifter completely, keep the pedal pressed until it touches the ground.

The lifter cannot be used for uses other than lifting/ lowering wheels (or rims) from the Wheel Holder Table.

The lifter has a maximum capacity of 70Kg/154lb.

**DO NOT MOUNT/DEMOUNT THE TIRE WITH THE LIFTER IN THE RAISED POSITION.**

**WARNING: THE OPERATIONS COULD BE DANGEROUS. FOLLOW THE SAFETY INDICATIONS SET OUT IN THE PLATES**

**Figure 4.1-10**

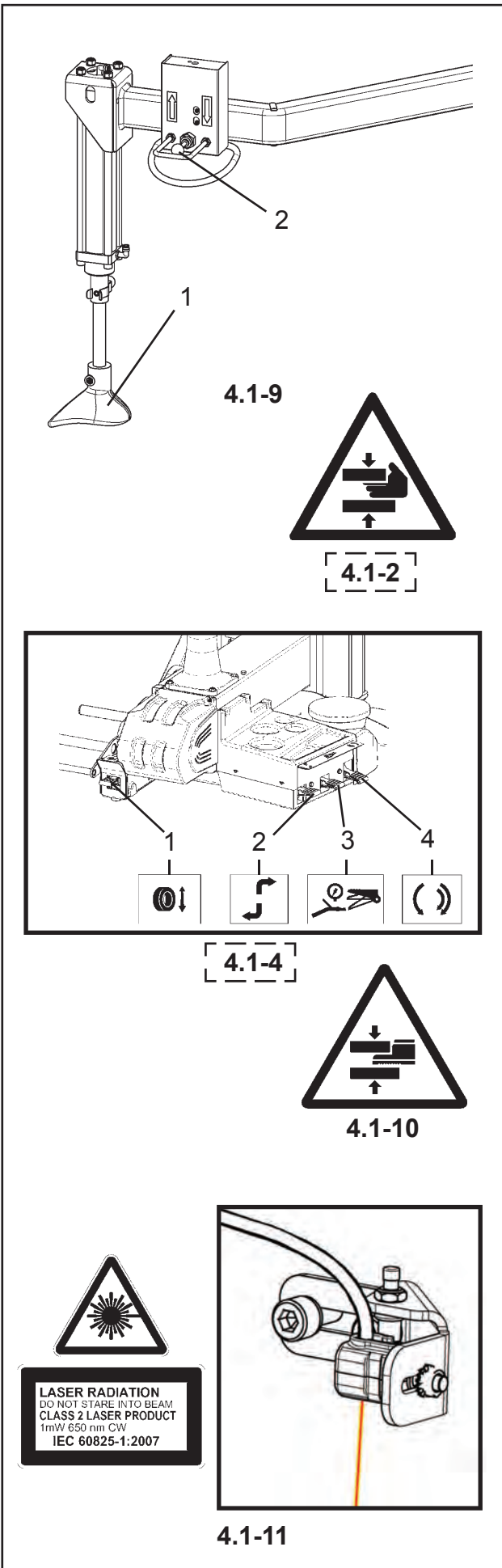
**DANGER OF FEET BEING CRUSHED**

**Laser Pointer**

**Figure 4.1-11**

In the Gold and Platinum versions, the tyre remover is fitted with a laser pointer, positioned on the left of the vertical rod control Handle. The laser makes it easier to approach the edge of the rim when working with new wheels sizes.

**WARNING: AVOID DIRECT OR REFLECTED EYE CONTACT WITH THE LASER BEAM.**



(si présent)

(si se dispone)

## Presse-talon

L'outil presse-talon (**1, Fig.4.1-9**), monté sur le bras articulé, présente une commande pneumatique (**2, Fig.4.1-9**) pour le mouvement vertical.  
 Levier en haut ; le presse-talon monte.  
 Levier en bas ; le presse-talon descend.

**ATTENTION: CES MANŒUVRES SONT DANGEREUSES. RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE INDIQUEES PAR LES PLAQUETTES APPOSEES SUR LA MACHINE.**

Figure 4.1-2

**DANGER D'ECRASEMENT DES MAINS**

## Élévateur roues

Passer le pied DROIT sous la pédale (**1, Fig.4.1-4**) et pousser vers le haut ; l'élévateur monte. Arrivé à la hauteur souhaitée, relâcher la pédale ; l'élévateur s'arrête.  
 Presser la pédale vers le bas ; l'élévateur descend. Au relâchement de la pédale, l'élévateur s'arrête. Pour abaisser complètement l'élévateur, maintenir la pression jusqu'à atteindre le sol.

Il est interdit d'utiliser l'élévateur pour un usage autre que le chargement/déchargement de roues (ou jantes) de la Table Porte Roues.

L'élévateur a une capacité de charge maximale de 70kg/154lb.

**NE PAS EFFECTUER LE DÉMONTAGE NI LE MONTAGE DU PNEU AVEC L'ÉLÉVATEUR EN POSITION HAUTE.**

**ATTENTION: CES MANŒUVRES SONT DANGEREUSES. RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE INDIQUEES PAR LES PLAQUETTES APPOSEES SUR LA MACHINE.**

Figure 4.1-10

**DANGER D'ECRASEMENT DES PIEDS**

## Pointeur Laser

Figure 4.1-11

Dans les versions Gold et Platinum, le démonte-pneus possède de série le pointeur laser qui se trouve à gauche de la poignée commande tringle verticale. Le pointeur facilite le mouvement d'approche de l'outil sur le bord de la jante, quand on opère pour la première fois sur une roue aux nouvelles dimensions.

**ATTENTION : NE PAS EXPOSER DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT LES YEUX AU POINT LASER.**

## Aprieta talón

La herramienta aprieta talón (**1, Fig.4.1-9**) montada sobre el brazo articulado, dispone de un mando neumático (**2, Fig.4.1-9**) para el movimiento vertical.  
 - Palanca hacia arriba; el aprieta talón sube.  
 - Palanca hacia abajo; el aprieta talón baja.

**ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS PUEDEN SER PELIGROSAS, RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD CONTENIDAS EN LAS PLACAS EXPUESTAS.**

Figura 4.1-2

**PELIGRO: APLASTAMIENTO MANOS**

## Elevador ruedas

- Introduzca el pié DERECHO debajo del pedal (**1, Fig.4.1-4**) y acciónelo hacia arriba; el elevador subirá. Al alcanzar la altura deseada suelte el pedal; el elevador se detendrá.  
 - Presione el pedal hacia abajo; el elevador bajará.  
 - Soltando el pedal el elevador se detiene. Para bajar completamente el elevador, manténgalo presionado hasta llegar al suelo.

Se prohíbe utilizar el elevador para fines distintos a la carga/descarga de las ruedas (o llantas) de la Mesa Porta Ruedas.

El elevador tiene una capacidad máxima de 70Kg/154lb.

**NO MONTE NI DESMONTE EL NEUMÁTICO CON EL ELEVADOR EN POSICIÓN LEVANTADA.**

**ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS PUEDEN SER PELIGROSAS, RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD CONTENIDAS EN LAS PLACAS EXPUESTAS.**

Figure 4.1-10

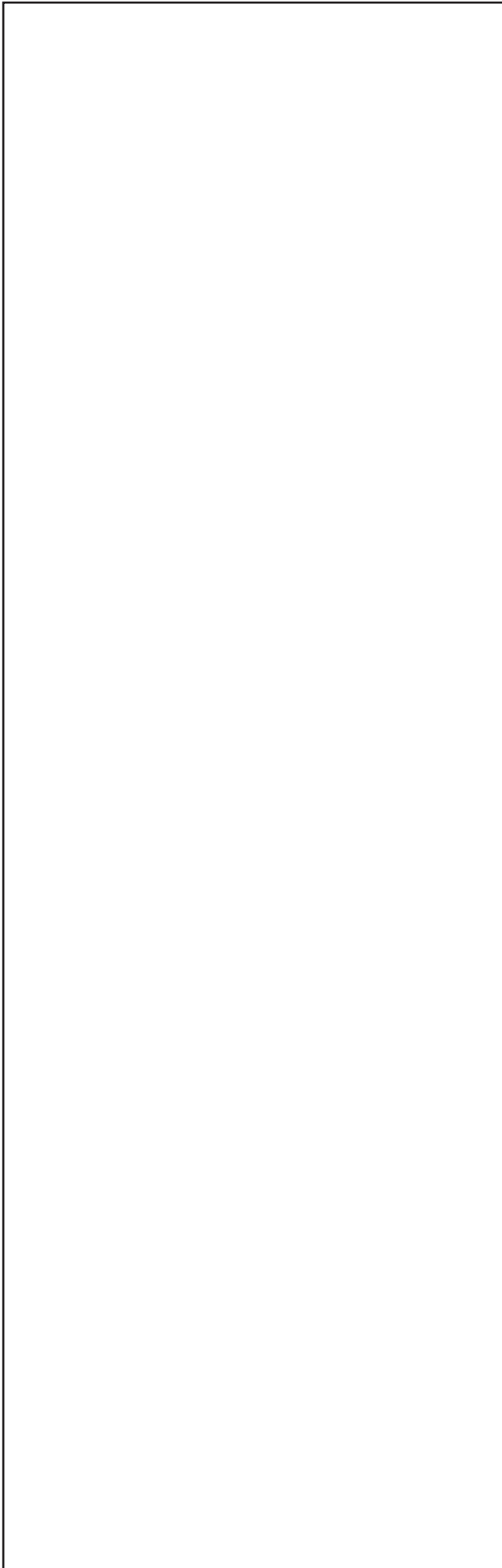
**PELIGRO: APLASTAMIENTO PIES**

## Puntero láser

Figure 4.1-11

Las versiones Gold y Platinum del desmontador de neumáticos incorporan de serie un puntero láser que está colocado a la izquierda de la manilla de control del asta vertical. El puntero facilita el desplazamiento de la herramienta hacia el borde de la llanta, cuando se trabaja con ruedas de distinto tamaño.

**ATENCIÓN: NO MIRAR DE MANERA DIRECTA NI REFLEJA EL PUNTO LÁSER.**



## 5.0 Operations

### - General precautions

**CAUTION:**

BEFORE MOUNTING A TIRE ON A RIM ENSURE THE FOLLOWING RULES ARE OBSERVED:

**A-** THE RIM MUST BE CLEAN AND IN GOOD CONDITION: IF NECESSARY CLEAN AFTER REMOVING ALL WHEEL-WEIGHTS INCLUDING 'TAPE WEIGHTS' INSIDE THE RIM.

**B-** THE TIRE MUST BE CLEAN AND DRY, WITH NO DAMAGE TO THE BEAD AND THE CASING.

**C-** REPLACE THE RUBBER VALVE STEM WITH A NEW ONE OR REPLACE THE 'O' RING IF THE VALVE STEM IS MADE OF METAL.

**D-** LUBRICATION IS NECESSARY FOR CORRECT MOUNTING OF THE TIRE AND PROPER CENTERING. USE ONLY AN APPROVED LUBRICANT FOR TIRES.

**E-** MAKE SURE THE TIRE IS THE CORRECT SIZE FOR THE RIM.

## 5.0 Opérativité

### - précautions générales

ATTENTION:

AVANT DE MONTER UN PNEU SUR UNE JANTE SUIVRE LES INDICATIONS SUIVANTES:

**A-** LA JANTE DOIT ÊTRE PROPRE ET EN BON ETAT: SI NÉCESSAIRE, LA NETTOYER APRÈS AVOIR ENLEVÉ TOUTES LES MASSES Y COMPRIS LES MASSES COLLÉES ÉVENTUELLEMENT APPLIQUÉES À L'INTÉRIEUR DE LA JANTE.

**B-** LE PNEU DOIT ÊTRE PROPRE ET SEC ET NI LE TALON NI LA CARCASSE NE DOIVENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

**C-** REMPLACER LA VANNE EN CAOUTCHOUC AVEC UNE VANNE NEUVE ET REMPLACER LE JOINT TORIQUE SI LA VANNE EST EN MÉTAL.

**D-** LA LUBRIFICATION EST NÉCESSAIRE POUR MONTER CORRECTEMENT LE PNEU ET OBTENIR UN CENTRAGE CORRECT DE L'ENVELOPPE. UTILISER SEULEMENT UN LUBRIFIANT SPÉCIFIQUE POUR PNEUS.

**E-** VÉRIFIER SI LE PNEU EST DE LA JUSTE DIMENSION POUR LA JANTE.

## 5.0 Funcionamiento

### - precauciones generales

ATENCIÓN:

ANTES DE MONTAR EL NEUMÁTICO EN UNA LLANTA RESPETAR LAS SIGUIENTES INDICACIONES:

**A-** LA LLANTA DEBE ESTAR LIMPIA Y EN BUEN ESTADO: SI FUERA NECESARIO LIMPIARLA DESPUÉS DE HABER QUITADO TODOS LOS CONTRAPESOS, COMPENDIDOS LOS PESOS ADHESIVOS QUE SE HUBIERAN APLICADO DENTRO DE LA LLANTA.

**B-** EL NEUMÁTICO TIENE QUE ESTAR LIMPIO Y SECO Y TANTO EL TALON COMO LA RUEDA TIENEN QUE ESTAR EN PERFECTO ESTADO.

**C-** SUSTITUIR LA VALVULA DE GOMA CON OTRA NUEVA O SOSTITUIR LA JUNTA TORICA SI LA VALVULA FUERA METALICA.

**D-** LA LUBRIFICACIÓN ES NECESARIA PARA MONTAR CORRECTAMENTE EL NEUMÁTICO Y OBTENER UN CORRECTO CENTRADO DE LA CUBIERTA. UTILIZAR SOLAMENTE UN LUBRICANTE ESPECIFICO PARA NEUMATICOS.

**E-** FIJARSE BIEN QUE EL NEUMÁTICO SE ENCUENTRE EN LA DIMENSIÓN CORRECTA PARA LA LLANTA.

## 5.1 Locking rims

### 5.1.1 Using the Wheel Lifter (if present)

**WARNING: IF THE WHEELS ARE HEAVY USE THE LIFT DEVICE ON THE LEFT SIDE OF THE MACHINE**

Should the user require it, the machine is provided with a lift device that will raise the wheel or bare rim from the ground to a height suitable for attachment.

This will prevent any excessive effort or potentially harmful movements on the part of the operator.

#### Correct use of the Lift Device:

##### Figure 5.1-1

- Roll the wheel or bare rim onto the lifter footboard. The rim drop centre must be positioned on the left side, towards the machine exterior.

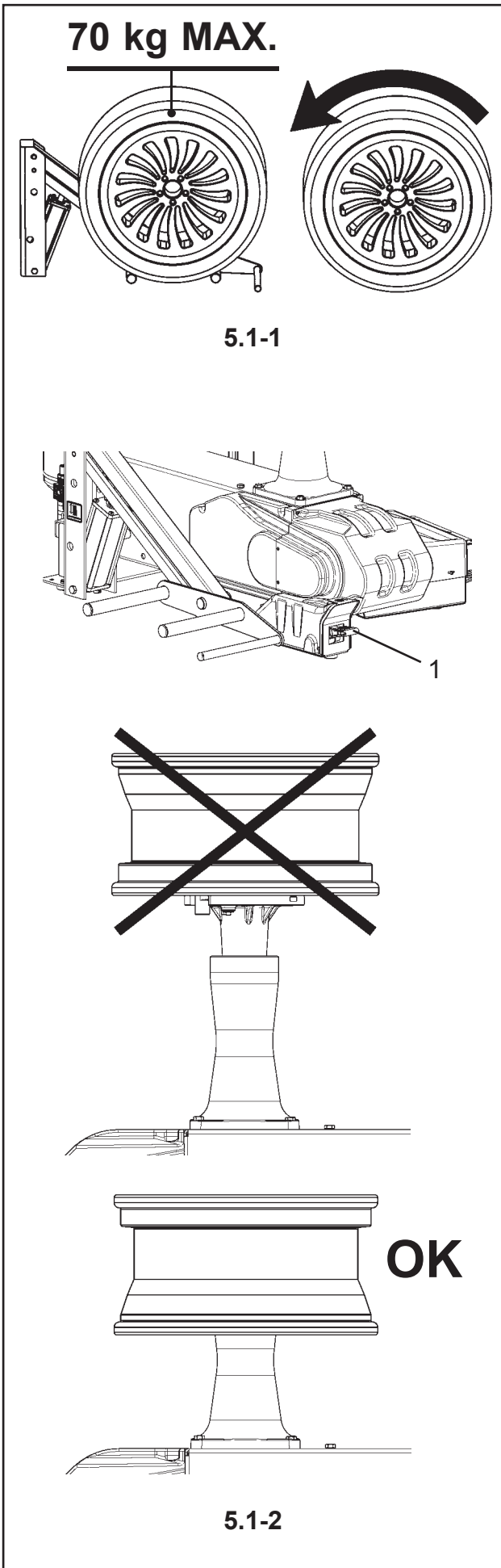
#### IMPORTANT!

THE RIM DROP CENTER, WHERE PRESENT, MUST ALWAYS BE POSITIONED HIGH, NEXT TO THE DEMOUNT TOOL

##### (Fig. 5.1-2)

- Move the lifter control pedal upwards (1), accompanying the wheel or rim by hand so as to ensure stability during the movement.
- Once the desired height has been reached, release the pedal.
- Set the wheel or bare rim down on the wheel support flange.
- Move the lifter control pedal downwards.
- Release the pedal when the lifter has reached the ground.

**DO NOT MOUNT/DEMOUNT THE TIRE WITH THE LIFTER IN THE RAISED POSITION.**





## 5.1 Blocage jante

## 5.1 Bloqueo de la llanta

### 5.1.1 Utiliser l'élevateur (si présent)

### 5.1.1 Uso del Elevador (si existe)

---

ATTENTION: DANS LE CAS DE ROUES LOURDES, UTILISER L'ELEVATEUR PREVU A CET EFFET SITUE SUR LE COTE GAUCHE DE LA MACHINE

---



---

ATENCIÓN: EN CASO DE RUEDAS PESADAS UTILICE EL CORRESPONDIENTE ELEVADOR SITUADO EN EL LADO IZQUIERDO DE LA MÁQUINA

---

Dans le cas où l'opérateur a l'intention de s'en servir, la machine est équipée d'un élévateur permettant de soulever la roue ou uniquement la jante du sol à la hauteur nécessaire pour la fixation sur la machine.

Caso que el operador decida utilizarlo, la máquina está equipada con un elevador para colocar la rueda, o sólo la llanta, desde el suelo a la altura adecuada para la fijación sobre la máquina.

Tout effort involontaire et potentiellement dangereux pour la santé peut être de cette façon évité.

De este modo se pueden evitar los esfuerzos indeseados y potencialmente peligrosos para la salud.

#### Comment utiliser l'élevateur correctement

#### Uso correcto del Elevador:

##### Figure 5.1-1

##### Figura 5.1.2-1

- Faire rouler la roue ou la jante sur la plate-forme de l'élevateur. Il est indispensable de placer la gorge de la jante sur le côté gauche, vers l'extérieur de la machine.

- Coloque, rodando, la rueda o la llanta desnuda sobre la plataforma del elevador. Es indispensable colocar el canal de la llanta en el lado izquierdo, hacia el exterior de la máquina.

#### IMPORTANT!

#### ¡IMPORTANTE!

LA GORGE DE LA JANTE, SI ELLE EXISTE, DOIT TOUJOURS ÊTRE ORIENTEE VERS LE HAUT, A PROXIMITE DU DEMONTE-PNEU

EL CANAL DE LA LLANTA, DONDE EXISTA, DEBE ORIENTARSE SIEMPRE HACIA ARRIBA, CERCA DE LA HERRAMIENTA DE MONTAJE

#### (Fig. 5.1-2).

#### (Fig. 5.1.2-2)

- Actionner vers le haut la pédale de commande (1), de l'élevateur en accompagnant de la main la roue ou la jante, de manière à garantir la stabilité pendant le mouvement.
- Une fois la hauteur souhaitée atteinte, relâcher la pédale.
- Déposer la roue ou la jante sur la Flasque Support Roue.
- Actionner la pédale de commande de l'élevateur vers le bas.
- Relâcher la pédale quand l'élevateur atteindra le sol.

- Accione el pedal de mando del elevador hacia arriba (1), acompañando con una mano la rueda o la llanta, para garantizar la estabilidad durante el movimiento.
- Tras alcanzar la altura deseada suelte el pedal.
- Apoye la rueda o la llanta desnuda sobre la Brida Soporte Rueda.
- Accione el pedal de mando del Elevador hacia abajo.
- Suelte el pedal cuando el Elevador haya alcanzado el suelo.

---

NE PAS EFFECTUER LE DÉMONTAGE NI LE MONTAGE DU PNEU AVEC L'ÉLEVATEUR EN POSITION HAUTE.

---



---

NO MONTE NI DESMONTE EL NEUMÁTICO CON EL ELEVADOR EN POSICIÓN LEVANTADA.

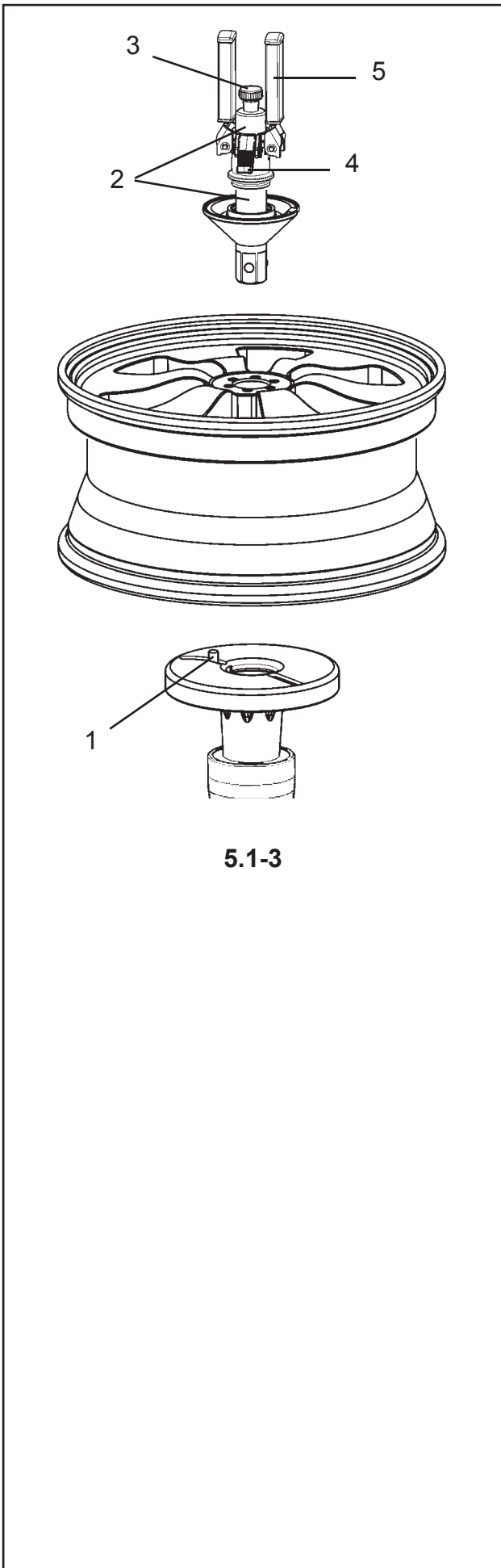
---

### 5.1.2 Locking

**Figure 5.1-3**

- Rotate the rim on the flange of the tyre lever, until the drag device **1** is brought inside one of the concentric holes of the rim.
- Place, on the Quick-Clamping Hub Nut with Pin clamping device **2**, the suitable cone for the rim in use.
- Insert the complete Quick-Clamping Hub Nut locking tool in the centre of the rim.
- Raise the peg **3** at the head of the Pin and fully insert the lock unit in the wheel holder seat.
- Release the central Peg **3** and make sure that the locking spheres engage in the relative seats.
- Move the taper and the Quick-Clamping Hub Nut closer to the wheel, freeing the ratchets **4** of the nut itself.
- Tighten the nut all the way after opening the operating handles **5**.

The wheel is now locked in place and tire mount/demount tasks can now be carried out.



**5.1-3**

### 5.1.2 Blocage

#### Figure 5.1-3

- Tourner la jante sur la Flasque du démonte-pneu pour amener l'entraîneur **1** à l'intérieur d'un des orifices concentriques de la jante.
- Prédisposer sur l'outil de serrage Bague Rapide avec Broche **2**, le cône qui correspond à la roue courante.
- Introduire l'outil de serrage Bague Rapide complet, au milieu de la jante.
- Soulever la tête **3** de la broche et introduire entièrement le groupe de blocage dans le logement porte-roue.
- Relâcher la tête **3** au milieu et s'assurer que les sphères de blocage pénètrent dans les logements prévus à cet effet.
- Approcher le cône et la Bague Rapide à la jante, libérant les cliquets **4** de la bague.
- Serrer à fond la bague après avoir ouvert les poignées d'actionnement **5**.

La roue est maintenant bloquée et prête pour les opérations de Démontage / Montage du pneu.

### 5.1.2 Bloqueo

#### Figura 5.1-3

- Gire la llanta sobre la Brida del desmontaruedas, hasta colocar el arrastrador **1** dentro de uno de los orificios concéntricos de la llanta.
- Coloque sobre la herramienta de bloqueo Virola Rápida con Perno **2**, el cono adecuado para el tipo de llanta utilizada.
- Introduzca la herramienta de bloqueo Virola Rápida completa, en el centro de la llanta.
- Levante la espiga **3** de la cabeza del Perno e introduzca completamente el grupo de Bloqueo en la sede porta-rueda.
- Suelte la espiga central **3** y asegúrese de que las esferas de bloqueo se encuentren en los asientos correspondientes.
- Acerque el cono y la Virola Rápida a la llanta, liberando las carracas **4** de dicha virola.
- Apriete a fondo la virola después de haber abierto las asas de accionamiento **5**.

Ahora la rueda esta bloqueada y lista para las operaciones de Desmontaje / Montaje del neumático.

## 5.2 Demounting tires

Figure 5.2-1

- Remove all wheel-weights from the rim. Remove the valve stem or core and deflate the tire.

### 5.2.1 Bead Breaking

#### Upper Bead Breaking

First of all the Bead Breaker Disc must be placed in the correct position.

Proceed as follows:

Figure 5.2-2

- Use handle **1**, **Figure A**, to move the Upper Bead Breaker in position on the tyre bead, close to the contact area with the rim.

The lower disc automatically starts the movement, until it reaches the corresponding position of the upper disc (**Figure B**).

- Wait for the LED (**6**, **Fig.5.2-4**), and the corresponding acoustic signal, to switch off.
- Activate the control (**5**, **Fig.5.2-4**) to lock both Bead Breaker arms.
- Activate rotation and lubricate in the bead breaking zone.
- Lower the Disc (**Command 3**, **Fig. 5.2-4**) by exerting moderate pressure to move the bead just slightly away from its seat on the rim.

**Note:** Proceed with rotation and lubrication so that the solution penetrates as far as possible between tire and rim **Figure 5.2-3**.

- Gradually lower the Bead Breaker Disc, ensuring that rotation is always active, until the bead has been moved completely away from its seat in the direction of the rim drop center.

**WARNING:** IF NECESSARY BEAD BREAKING CAN BE AIDED BY USING THE BEAD BREAKER DISC PENETRATION ANGLE VARIATION CONTROL

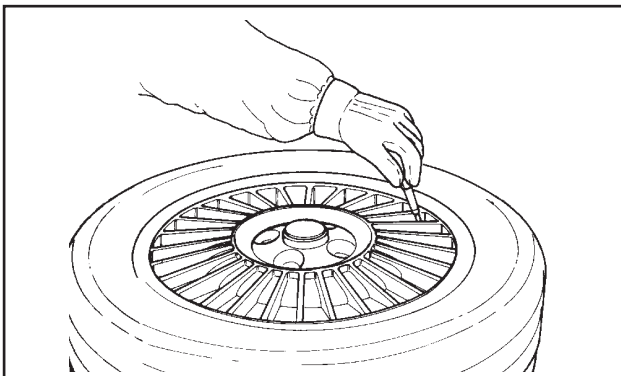
#### Disc Penetration Angle Control

Figure 5.2-4

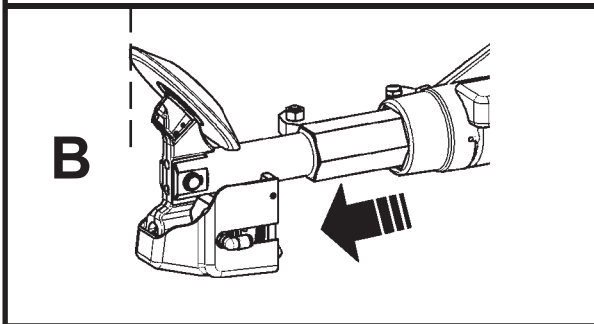
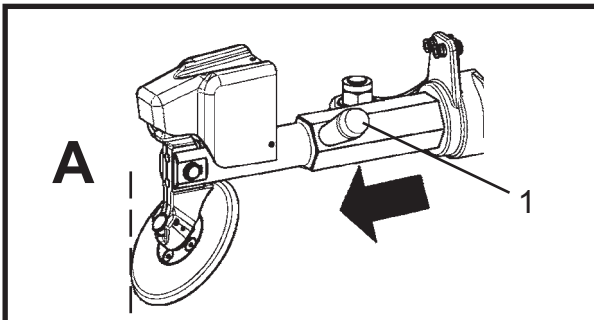
The machine features a control **1** for variation of the upper Bead Breaker Disc penetration angle, to be activated as required.

Description of operation:

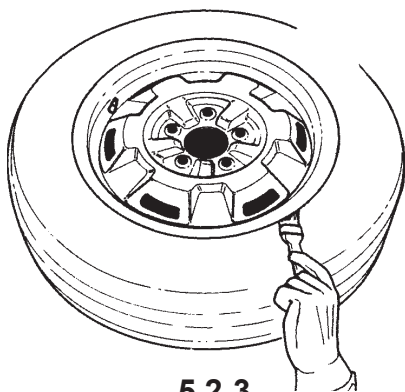
After initial pressure of the Disc on the tire, the operator may realize that there are disc penetration difficulties and from this position will then be able to proceed with modification of the penetration angle.



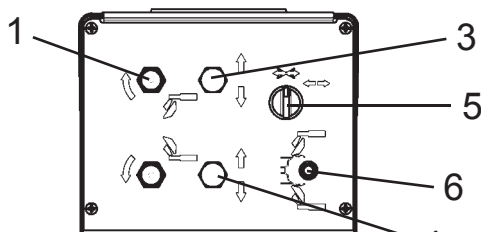
5.2-1



5.2-2



5.2-3



5.2-4

## 5.2 Démontage pneus

### Figura 5.2-1

- Enlever toutes les masses des bords de la jante. Enlever la valve et dégonfler le pneu.

### 5.2.1 Déjantage

#### Déjantage Talon Supérieur

Il faut tout d'abord placer le disque de déjantage supérieur dans la bonne position. Procéder comme suit:

#### Figure 5.2-2

Si le disque de déjantage n'est pas tourné vers le bas:

- Avec le bouton **1, Figure A**, amener le disque de déjantage supérieur en position sur le talon du pneu, à proximité de la zone de contact avec la roue.

Le disque inférieur commence automatiquement le déjantage, pour atteindre la position qui correspond à celle du disque supérieur (**Figure B**).

- Attendre que la LED (**6, Fig.5.2-4**) s'éteint et la fin du signal sonore.
- Actionner la commande (**5, Fig.5.2-4**) pour bloquer les deux bras détalonneurs.
- Commander la rotation et lubrifier dans la zone de déjantage.
- Abaisser le disque (Commande **3, Fig. 5.2-4**) en exerçant une pression modérée, pour écarter légèrement le talon de la jante.

**Nota bene:** Poursuivre la rotation et la lubrification de manière à ce que la solution pénètre le plus possible entre le pneu et la jante **Figure 5.2-3**.

- Abaisser progressivement le disque de déjantage, en maintenant toujours la rotation, jusqu'à ce que le talon du pneu quitte totalement son logement, dans le sens de la gorge de la jante.

ATTENTION: S'IL LE FAUT, FACILITER LE DEJANTAGE AVEC LA COMMANDE DE VARIATION DE L'ANGLE DE PENETRATION DU DISQUE DE DEJANTAGE.

#### Commande Angle de pénétration disque

##### Figure 5.2-4

La machine est équipée d'une commande **1** pour la variation de l'angle de pénétration du disque de déjantage supérieur ; à activer suivant les nécessités de l'application.

Fonctionnement:

Après une première pression du disque sur le pneu, l'opérateur se rend immédiatement compte si le disque a ou non des difficultés à pénétrer; de cette position,

## 5.2 Desmontaje de los neumáticos

### Figura 5.2-1

- Quite todos los contrapesos de los bordes de la llanta. Quite la válvula y desinfe la rueda (Fig. 5.2-1).

### 5.2.1 Destalonado

#### Destalonado del Talón Superior

En primer lugar hay que colocar el Disco Destalonador Superior en la posición adecuada. Para ello proceda del siguiente modo:

#### Figura 5.2-2

- Mediante el pomo **1, Figura A**, coloque el Disco Destalonador Superior en posición sobre el talón del neumático, cerca de la zona de contacto con la llanta.

El Disco Inferior inicia automáticamente la extracción, hasta alcanzar la posición correspondiente a la del Disco Superior (**Figura B**).

- Espere hasta que se apague el LED (**6, Fig.5.2-4**) y se oiga la señal acústica correspondiente.
- Accione el mando (**5, Fig.5.2-4**) para bloquear ambos brazos Destalonador.
- Accione la rotación y lubrique la zona de destalonado.
- Baje el Disco (**Mando 3, Fig. 5.2-4**) ejerciendo una presión moderada, para alejar un poco el talón de su propia sede en la llanta.

**Nota:** Continúe con la rotación y la lubricación de modo que la solución penetre lo más posible entre el neumático y la llanta **Figura 5.2-3**.

- Baje gradualmente el Disco Destalonador, manteniendo la rotación siempre activa, hasta el completo alejamiento del talón respecto a su sede, en dirección del canal de la llanta.

ATENCIÓN: EN CASO DE NECESIDAD, FACILITE EL DESTALONADO CON EL MANDO DE VARIACIÓN DEL ÁNGULO DE PENETRACIÓN DISCO DESTALONADOR

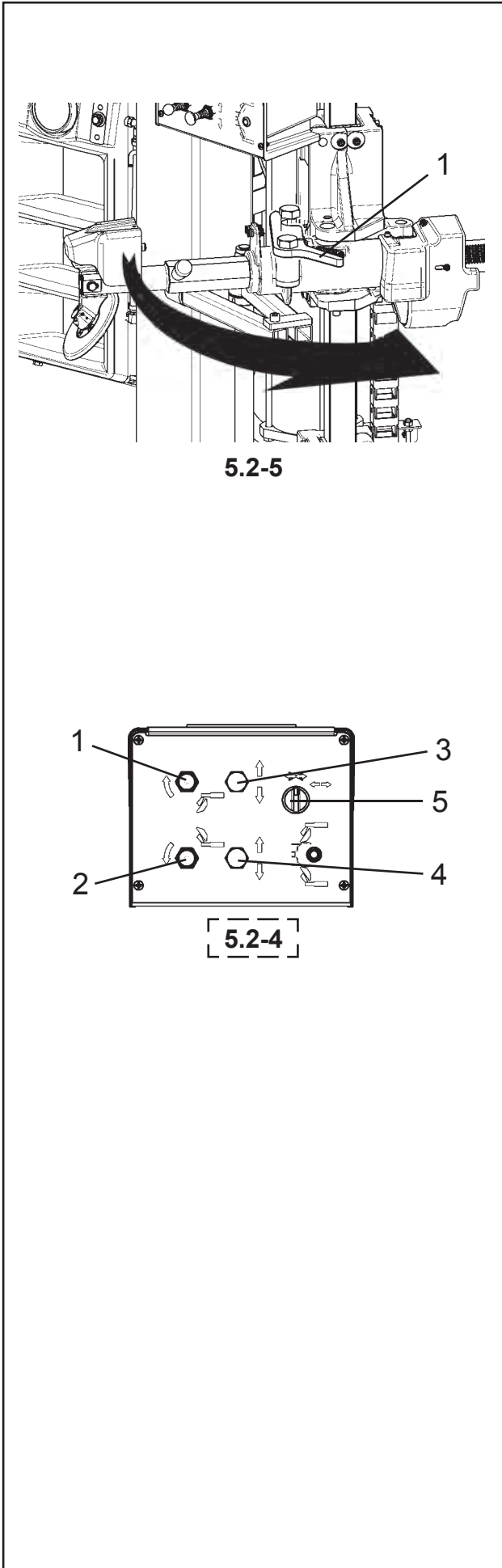
#### Mando Ángulo de Penetración Disco

##### Figura 5.2-4

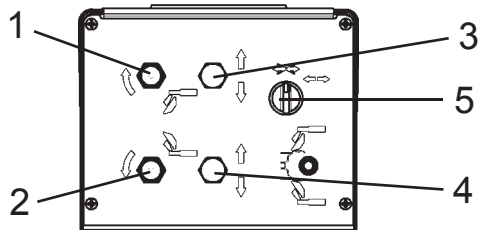
La máquina está equipada con un mando **1** para la variación del ángulo de penetración del Disco Destalonador Superior, a activar en función de la necesidad.

Funcionamiento:

Después de la primera presión del Disco sobre el neumático, el operador detecta las posibles dificultades de penetración del Disco y desde esta posición podrá



5.2-5



5.2-4

- From the disc on tire contact position, activate the lever **1** downwards.
- Hold the control down for the entire time in which you wish to vary the angle.

**Lower bead breaking**

To break the second bead, it may be necessary to free the work area of the Upper Bead Breaker Arm; especially for very wide wheels. Proceed as follows:

**Figure 5.2-5**

- (If necessary) Activate the control **1** (Fig. 5.2-5) to bring the Upper Bead Breaker Arm outside its work zone.
- Lift the command **4** (Fig. 5.2-4), to move the Lower Disc in the bead breaking position to break the lower bead.

**WARNING: CHECK THAT THE DISC IS CORRECTLY POSITIONED ON THE SIDEWALL OF THE TIRE, NEXT TO THE RIM**

- Activate rotation and lubricate the bead breaking zone.
- Proceed with bead breaking as described for the upper bead by activating the disc 'up' control as opposed to the disc 'down' control.

Check the bead breaking state with the mirror at the bottom of the post.

**WARNING: IF NECESSARY BEAD BREAKING CAN BE AIDED BY USING THE BEAD BREAKER DISC PENETRATION ANGLE VARIATION CONTROL**

**Note:** The disc penetration angle variation control can also be used for the lower bead, (Control **2**, Fig. 5.2-4).

- Activate the control (**5**, Fig.5.2-4) to release the Bead Breaker Arms and move them out of the work area.

## Opérativité

il pourra procéder à la modification de l'angle de pénétration.

- De la position de contact, disque sur pneumatique, actionner le levier **1** vers le bas.
- Maintenir la commande actionnée pendant tout le temps de la variation de l'angle.

### Déjantage Talon Inférieur

Pour le détalonnage du second talon, il pourrait être nécessaire de libérer la zone de travail de l'encombrement du bras détalonneur supérieur, notamment dans le cas de pneus épais. Procéder comme suit:

#### Figure 5.2-5

- (Si nécessaire) Actionner la commande **1** (**Fig. 5.2-5**) pour amener le bras détalonneur supérieur en repos.
- Soulever la commande **4** (**Fig. 5.2-4**), pour amener le disque inférieur en position de détalonnage du talon inférieur de la roue.

ATTENTION: VERIFIER SI LE DISQUE EST CORRECTEMENT POSITIONNE SUR LE FLANC DU PNEU, A PROXIMITE DE LA JANTE

- Actionner la rotation et lubrifier dans la zone de déjantage.
- Procéder au déjantage comme il a été décrit pour le talon supérieur, en actionnant la commande de montée du disque, au lieu de la descente.

Contrôler le stade du détalonnage au moyen du miroir situé à la base du montant.

ATTENTION: S'IL LE FAUT, FACILITER LE DEJANTAGE AVEC LA COMMANDE DE VARIATION DE L'ANGLE DE PENETRATION DISQUE DE DEJANTAGE

**Nota bene:** Il est également possible d'utiliser la commande de variation d'angle de pénétration du disque pour le talon inférieur (Commande **2**, **Fig. 5.2-4**).

- Actionner la commande (**5**, **Fig. 5.2-4**) pour débloquent les bras du détalonneur et les amener en repos.

## Funcionamiento

proceder con la modificación del Ángulo de Penetración.

- Desde la posición de contacto, Disco sobre neumático, accione la palanca **1** hacia ab.
- Mantenga accionado el mando por todo el tiempo en que se desea variar el ángulo.

### Destalonado Talón Inferior

Para el destalonado del segundo talón, podría resultar necesario liberar la zona de trabajo del brazo destalonador superior; en especial en caso de ruedas de gran espesor.

#### Figura 5.2-5

- (Si es necesario) Accione el mando **1** (**Fig. 5.2-5**) para colocar el Brazo Destalonador Superior fuera de trabajo.
- Levante el mando **4** (**Fig. 5.2-4**), para colocar el Disco Inferior en posición de destalonado del talón inferior de la rueda.

ATENCIÓN: COMPRUEBE QUE EL DISCO ESTÉ COLOCADO CORRECTAMENTE EN EL LATERAL DEL NEUMÁTICO, CERCA DE LA LLANTA

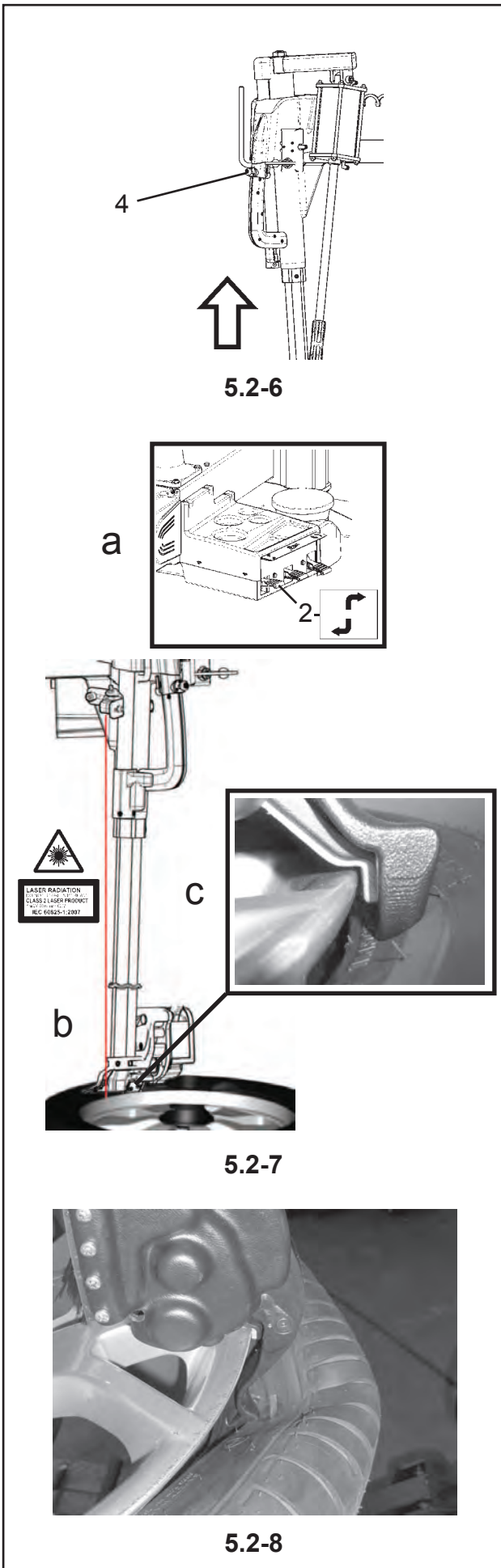
- Accione la rotación y lubrique la zona de destalonado.
- Proceda con el destalonado tal y como se describe para el talón superior, accionando el mando de subida del Disco, en vez que el de bajada.

Controle el estado del destalonado, mediante el espejo situado en la base del palo.

ATENCIÓN: EN CASO DE NECESIDAD, FACILITAR EL DESTALONADO CON EL MANDO DE VARIACIÓN DEL ÁNGULO DE PENETRACIÓN DISCO DESTALONADOR

**Nota:** Para el talón inferior también se puede utilizar el mando de variación del Ángulo de Penetración del Disco. (Mando **2**, **Fig. 5.2-4**).

- Accione el mando (**5**, **Fig. 5.2-4**) para desbloquear los brazos Destalonador y colocarlos fuera de trabajo.



## 5.2.2 Removing the tires

BEFORE PROCEEDING WITH THE TYRE EXTRACTION, CHECK THAT BOTH BEADS ARE COMPLETELY BROKEN.

### 5.2.2.1 Head Positioning

Procedure:

- Lift the mount/demount head completely out of the work zone, with the control (4 Figure 5.2-6).

**Note:** In the opening / closing of the operative arm lower the tyre shoulder with the bead breaker disc, in order to make room for the moving head.

- Activate the pedal control (2 Figure 5.2-7-a) to bring the Swing Arm into the working position on the wheel.

DURING THE CLOSURE OF THE HEAD, MAKE SURE THAT ITS POSITION DOES NOT KNOCK INTO THE WHEEL.

- Bring the tool into contact with the edge of the rim and lock it in place (Figure 5.2-7-c).

**Only for versions with Laser Pointer (Figure 5.2-7-b);**

When approaching the rim, refer to the position indicated by the laser pointer on the edge of the rim.

- Lock with the control (4 Fig. 5.2-6).

The tool automatically moves away from the rim in a vertical and radial sense by about 2 mm; this is necessary to prevent damage to the rim.

**Note:** once the mount/demount head is positioned properly, matching wheels may be changed without having to reset the head.

**Note:** The plastic inserts inside the mounting/demounting head must be replaced regularly. Each machine is supplied with various spare inserts (in the accessories box).

### 5.2.2.2 Upper bead extraction

**Using the Automatic Tool:**

- Once the tool has been positioner, as shown in the previous section, use demounting tool control level to bring it in the maximum extension position (Figure 5.2-8).

**WARNING!** IF THE CLAW OF THE AUTOMATIC TOOL PRESSES ON THE SIDE OF THE TYRE AND DOES NOT ASSUME THE POSITION, DO NOT USE THE SELF-CENTRING TURNTABLE TO AVOID DAMAGING THE PARTS.



## 5.2.2 Démontage Pneus

AVANT DE PROCÉDER A L'EXTRACTION DU PNEU VÉRIFIER SI LES DEUX TALONS SONT COMPLÈTEMENT DEJANTÉS.

### 5.2.2.1 Positionnement Outil

Procédure:

- Soulever complètement l'outil de démontage/montage en position hors travail, avec le bouton (**4 Figure 5.2-6**).

**Nota bene :** Dans l'ouverture /fermeture du bras opérant, abaisser l'épaulement du pneu avec le disque de déjantage de manière à faire de la place pour l'outil en mouvement.

- Actionner la commande à pédale (**2 Fig. 5.2-7-a**) pour amener la potence en position de travail sur la roue.

PENDANT LA FERMETURE DE L'OUTIL, PRÊTER ATTENTION AFIN QUE SA POSITION NE PROVOQUE PAS D'IMPACTS AVEC LA ROUE.

- Amener l'outil au contact du bord de la jante et le bloquer (**Figure 5.2-7-c**).

**Uniquement pour les versions avec pointeur laser (Figure 5.2-7-b);**

Au moment d'approcher l'outil à la roue, prendre comme référence la position du point laser sur le bord de la roue.

- Bloquer avec la commande (**4 Fig. 5.2-6**).

L'outil s'écarte automatiquement de la jante dans le sens vertical et radial d'environ 2 mm ; ceci est nécessaire pour ne pas endommager la jante.

**Nota bene:** quand l'outil de montage/démontage a été correctement positionné, les roues identiques peuvent être montées sans devoir régler l'outil de nouveau.

**Nota bene:** Les inserts en plastique à l'intérieur de l'outil de montage/démontage doivent être remplacés périodiquement. Chaque machine est fournie de plusieurs intercalaires de rechange (dans la boîte des accessoires).

### 5.2.2.2 Extraire le talon supérieur

**Actionnement de l'Outil Automatique:**

- Placer l'outil comme au paragraphe précédent ; intervenir sur le levier de commande de l'outil de démontage pour le conduire dans la position d'extension maximale (**Figure 5.2-8**).

ATTENTION ! SI LA POINTE DE L'OUTIL AUTOMATIQUE EXERCE UNE PRESSION SUR LE FLANC DU PNEU ET N'ENTRE PAS EN POSITION, NE PAS ACTIONNER L'AUTOCENTRANT POUR ÉVITER D'ABIMER LA MACHINE.

## 5.2.2 Remoción neumáticos

ANTES DE EXTRAER EL NEUMÁTICO, ASEGÚRESE DE QUE AMBOS TALONES HAYAN SIDO COMPLETAMENTE DESTALONADOS.

### 5.2.2.1 Colocación de la herramienta

Procedimiento:

- Levante completamente la herramienta de desmontaje/montaje hasta la posición de reposo con el mando (**4 Figura 5.2-6**).

**Nota:** Al abrir / cerrar el brazo de trabajo, baje el borde del neumático con el disco destalonador para dejar espacio a la herramienta en movimiento.

- Accione el mando de pedal (**2 Figura 5.2-7-a**) para colocar el Brazo de Bandera en la posición de trabajo sobre la rueda.

DURANTE EL CIERRE DE LA HERRAMIENTA, ASEGÚRESE DE QUE NO GOLPEE LA RUEDA.

- Coloque la herramienta en contacto con el borde de la llanta y bloquéela (**Figura 5.2-7-c**).

**Sólo para las versiones con Puntero Láser (Figura 5.2-7-b);**

En la operación de acercamiento a la llanta, hágase referencia a la posición del punto láser sobre el borde de la llanta.

- Bloquee con el mando (**4 Fig. 5.2-6**).

La herramienta se separa automáticamente de la llanta en sentido vertical y radial aproximadamente 2 mm.; esto es necesario para evitar que se dañe la llanta.

**Nota:** una vez que la herramienta de montaje/desmontaje ha sido ubicada correctamente, las ruedas iguales pueden ser desmontadas sin tener que regular de nuevo la herramienta.

**Nota:** Los injertos de plástico dentro de la herramienta de montaje/desmontaje han de cambiar periódicamente. Cada máquina lleva algunas piezas de recambio (en la caja de accesorios).

### 5.2.2.2 Extracción del talón superior

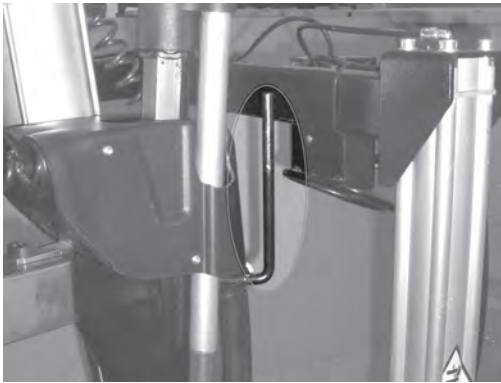
**Accionamiento de la herramienta automática:**

- Una vez colocada la herramienta como se describe en el apartado anterior, accione la palanca de mando de la herramienta de desmontaje hasta que alcance la posición de máxima extensión (**Figura 5.2-8**).

¡ATENCIÓN! SI LA UÑA DE LA HERRAMIENTA AUTOMÁTICA PRESIONA SOBRE EL LATERAL DEL NEUMÁTICO Y NO ENTRA EN POSICIÓN, NO ACCIONE EL DISPOSITIVO DE AUTOCENTRADO PARA EVITAR DAÑOS LAS PARTES.



5.2-9



5.2-10



5.2-11



5.2-12

- Raise the tool claw once again, lubricate the side of the tyre and then press the tyre shoulder with the shoulder press arm to create sufficient space to insert the claw.
- Lower the Tool Claw once again, checking its correct introduction between the rim and tyre.

**Note:** During this phase the turntable must not be rotated.

- Start rotating the turntable to bring the demounting tool in position (**Figure 5.2-9**).

**Note:** To facilitate this operation, press with your left hand or alternatively with the Bead Pusher tool, on the side of the tyre, diametrically opposite to the tool.

**Note:** Stop the Bead Pusher, before it, during the rotation, comes into contact with the safety pin (**Figure 5.2-10**).

- To facilitate breaking the upper bead and avoid beading the lower one, move the lower bear beaker disc on the lower bead and rise by about 3-4 cm in relation to the lower edge of the rim.
- Activate the tool control valve lever to lift the bead and start the rim extraction (**Figure 5.2-11**).

**Note:** During this phase the turntable must not be rotated.

- Activate the clockwise rotation and at the same time press on the side of the tyre to keep the bead in the channel, until the bead extraction has been completed (**Figure 5.2-12**).

### 5.2.2.3 Lower bead extraction

Procedure:

- Use the demounting tool control lever to bring it in the maximum extension position.
- manually lift the tyre, hook it to the tool, keeping on the opposite side, the bead in the rim channel.

## Opérativité

- Soulever à nouveau la pointe de l'outil, lubrifier le flanc du pneu puis exercer une pression avec le bras presseur sur l'épaule de celui-ci, pour créer l'espace nécessaire à l'introduction de la pointe de l'outil.
- Abaisser à nouveau la pointe de l'outil et vérifier si elle s'introduit correctement entre la jante et le pneu.

**Nota bene:** Au cours de cette phase, l'autocentrante ne doit pas être mis en rotation.

- Mettre maintenant l'autocentrante en rotation pour conduire l'outil de démontage bien en position (**Figure 5.2-9**).

**Nota:** Pour faciliter cette manœuvre, appuyer avec la main gauche ou autre alternative avec l'outil presse-talon sur le flanc du pneu, de l'autre côté de l'outil.

**Nota bene:** Interrompre l'action du presse-talon avant que celui-ci, au cours de la rotation, arrive au contact de la broche de sécurité (**Figure 5.2-10**).

- Pour faciliter le démontage du talon supérieur et éviter l'enjantage du talon inférieur, mettre le disque détalonneur inférieur sur le talon inférieur et monter d'environ 3-4 cm par rapport au bord inférieur de la jante.
- Commander le levier de la soupape de commande outil pour soulever le talon et l'extraire hors de la jante (**Figure 5.2-11**).

**Nota bene:** Au cours de cette phase, l'autocentrante ne doit pas être mis en rotation.

- Actionner la rotation dans le sens horaire et, simultanément, presser sur le flanc du pneu pour tenir le talon dans le canal, pour terminer l'extraction du talon (**Figure 5.2-12**).

### 5.2.2.3 Extraire le talon inférieur

Procédure:

- Agir sur le levier de commande de l'outil de démontage pour l'amener en position d'extension maximale.
- Soulever le pneu à la main, l'accrocher à l'outil, en maintenant de l'autre côté, le talon dans le canal de la jante.

## Funcionamiento

- Levante de nuevo la uña de la herramienta, lubrique el lateral del neumático y presione con el brazo de presión el apoyo del neumático, hasta crear el espacio necesario para introducir la uña.
- Baje de nuevo la Uña de la Herramienta comprobando que esté bien introducida entre la llanta y el neumático.

**Nota:** Durante esta fase, el movimiento de rotación del autocentrador debe estar desactivado.

- Para contribuir a desmontar el talón superior y evitar el entalonado del inferior, coloque el disco destalonador inferior sobre el talón inferior y suba unos 3-4 cm. respecto al borde inferior de la llanta.
- Active el movimiento de rotación del autocentrador para colocar correctamente la herramienta de desmontaje (**Figura 5.2-9**).

**Nota:** Para facilitar dicha maniobra, presione la parte izquierda del lateral del neumático con la mano izquierda o con la herramienta de compresión del talón, en la parte diametralmente opuesta a la de la herramienta.

**Nota:** Interrumpa la acción del compresor del talón antes de que éste, durante el movimiento de rotación, golpee el perno de seguridad (**Figura 5.2-10**).

- Accione la palanca de la válvula de mando de la herramienta para levantar el talón y extraerlo de la llanta (**Figura 5.2-11**).

**Nota:** Durante esta fase, el movimiento de rotación del autocentrador debe estar desactivado.

- Accione la rotación en sentido horario y al mismo tiempo presione el lateral del neumático para mantener el talón en el canal hasta terminar de extraer el talón (**Figura 5.2-12**).

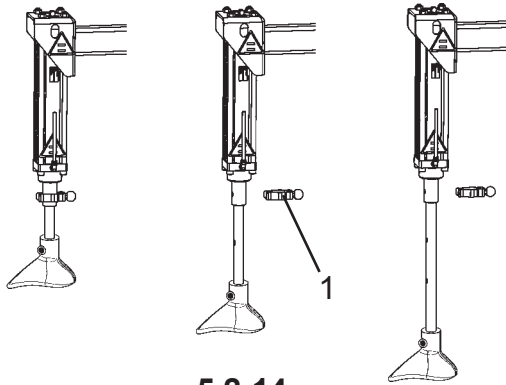
### 5.2.2.3 Extracción del Talón Inferior

Procedimiento:

- Accione la palanca de mando de la herramienta de desmontaje hasta que alcance la posición de máxima extensión.
- Levante el neumático manualmente, engánchelo e la herramienta, manteniendo el talón en el canal de la llanta en el lado opuesto.



5.2-13



5.2-14



5.2-15



5.2-16

**Note:** For this positioning you can use the bead breaker (Figure 5.2-13).

- Use the demounting tool control lever to lift the bead out of the rim edge
- Rotate the turntable until the tyre is completely removed.

### 5.2.3 Using the Bead Pusher and Bead Breaker Disc during demounting

To aid demounting of wheels with particularly rigid or low profile tires it is possible to use either the Bead Pusher or the Bead Breaker Disc, or use both together.

The bead pusher holder rod slip-off position can be set to three different heights.

#### Figure 5.2-14

- Remove rod slip-off lock stop 1 and adjust the rod slip-off position as desired.
- Re-insert the stop in the rod lock hole.

By way of example there follows a description of utilization of the above-cited devices for such tasks.

#### Demounting the first bead

##### Figure 5.2-15

The Bead Pusher device allows the bead to be held in the rim drop center on the side diametrically opposed to the demount tool.

- Bring the bead pusher device 1 onto the tire in a position opposite to that of the demount tool.
- Exert a pressure such as to bring the bead to the height of the rim drop center.
- Lift the first bead on the demount claw.
- Remove the Bead Pusher from the tire.
- Activate clockwise rotation and proceed with demounting.

#### Demounting the second bead

##### Figure 5.2-16

In some cases the second bead can only be demounted using the Bead Breaker Disc.

- Bring the Bead Breaker Disc, facing upwards, under the tire bead, next to the edge of the upper rim and check the position of the disc with a mirror.
- Activate rotation and simultaneously raise the Disc as much as is necessary for the tire to be expelled from the rim.

**Nota bene:** Ce positionnement peut être facilité si on recourt à un outil de déjantage (**Fig.5.2-13**).

- Agir sur la commande de l'outil de démontage, pour soulever le talon hors du bord de la jante.
- Mettre l'autocentrante en rotation jusqu'à ce que le pneu soit complètement démonté.

**Nota:** Para realizar dicha operación, utilice el destalonador (**Figura 5.2-13**).

- Accione el mando de la herramienta de desmontaje hasta que el talón sobresalga por fuera del borde de la llanta.
- Mantenga el autocentrador en rotación, hasta que se complete el desmontaje del neumático.

### 5.2.3 Emploi du presse-talon et du disque de déjantage en phase de démontage

Pour faciliter le démontage de roues avec pneus particulièrement rigides ou à profil surbaissé, il est possible d'utiliser le presse-talon ou le disque de déjantage ou encore les deux à la fois.

La position de la tringle qui supporte le presse-talon est réglable: les hauteurs possibles sont trois.

#### Figure 5.2-14

- Ouvrir l'arrêtoir qui bloque le mouvement de la tringle **1** puis la faire glisser à la position souhaitée.
- Bloquer la tringle avec l'arrêtoir en l'introduisant dans l'orifice prévu à cet effet.

À titre d'exemple, nous vous donnons ci-après une description de l'utilisation des éléments précédemment cités pour certaines phases de fonctionnement.

#### Démontage du premier talon

##### Figure 5.2-15

Le dispositif presse-talon permet de retenir le talon introduit à l'intérieur de la gorge de la jante, sur le côté diamétralement opposé à l'outil de démontage.

- Amener le dispositif presse-talon **1** sur le pneu du côté opposé à l'outil de démontage.
- Exercer une pression de manière à amener le talon à la hauteur de la gorge de la jante.
- Soulever le premier talon sur le biseau de démontage.
- Retirer le presse-talon du pneumatique.
- Actionner la rotation horaire et procéder au démontage.

#### Démontage du second talon

##### Figure 5.2-16

Dans certains cas, le second talon peut être démonté en utilisant uniquement le disque de déjantage

- Amener le disque de déjantage orienté vers le haut, en dessous du talon du pneu, à proximité du bord supérieur de la jante et contrôler la position du disque, à l'aide du miroir.
- Actionner la rotation et simultanément soulever le disque juste ce qu'il faut pour que le pneu sorte de la jante.

### 5.2.3 Uso del Aprieta talón y del Disco Destalonador en fase de desmontaje

Para facilitar el desmontaje de ruedas con neumáticos especialmente rígidos o bajos, puede utilizar el Aprieta talón y el Disco Destalonador, o ambos elementos de modo combinado.

La posición de extracción de la varilla porta Aprieta talón puede regularse en tres alturas distintas.

#### Figure 5.2-14

- Extraiga el tope de bloqueo de extracción varilla **1** y regule la posición deseada de extracción de la varilla.
- Introduzca de nuevo el tope en el orificio de bloqueo de la varilla.

Como ejemplo, a continuación se facilita una descripción del uso de los elementos arriba citados, para algunas fases operativas.

#### Desmontaje del primer talón

##### Figure 5.2-15

El dispositivo Aprieta talón permite mantener el talón introducido dentro del canal de la llanta, en el lado diametralmente opuesto a la herramienta de desmontaje.

- Coloque el dispositivo aprieta talón **1** sobre el neumático, en posición opuesta a la herramienta de desmontaje.
- Ejercer la presión necesaria para llevar el talón a la altura del canal de la llanta.
- Levante el primer talón sobre la uña de desmontaje.
- Extraiga el Aprieta talón del neumático.
- Accione la rotación horaria y proceda con el desmontaje.

#### Desmontaje del segundo talón

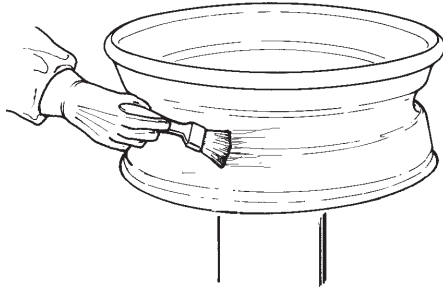
##### Figure 5.2-16

En algunos casos el segundo talón puede desmontarse utilizando solamente el Disco Destalonador.

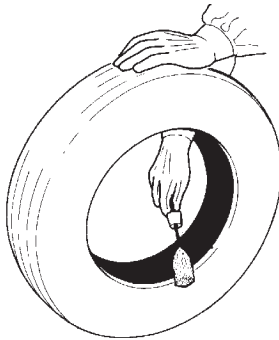
- Coloque el Disco Destalonador, orientado hacia arriba, debajo del talón del neumático, cerca del borde de la llanta superior y controle la posición del disco, con ayuda del espejo.
- Accione la rotación y al mismo tiempo levante el Disco lo suficiente para que el neumático sea expulsado de la llanta.

### 5.3 Mounting tires

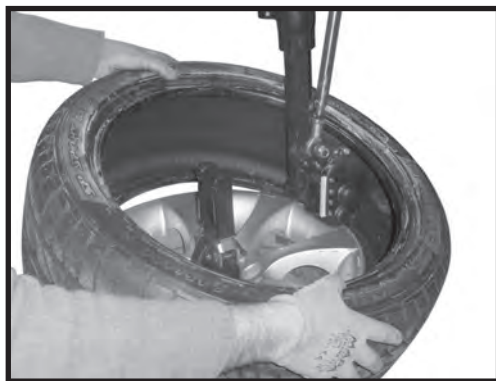
**Note:** If mounting a tire starting from the bare rim, clamp in place as described in section 5.1 Locking Rims.



5.3-1



5.3-2



5.3-3

**Figure 5.3-1**

- Lubricate the entire rim surface.

**Figure 5.3-2**

- Lubricate both beads of the tire, inside and outside, with a tire lubricant.

OBSERVE THE ROTATION DIRECTION OF THE TIRE, IF REQUIRED. SOME TIRES HAVE A COLOR DOT THAT MUST BE KEPT ON THE OUTSIDE OF THE WHEEL.

LIBERAL LUBRICATION OF THE TIRE AND RIM IS NECESSARY TO MOUNT THE TIRE AND OBTAIN CORRECT ALIGNMENT ON THE RIM. BE SURE YOU ARE USING AN APPROVED TIRE LUBRICANT ONLY.

- Rotate the rim until the valve is in the 5 o'clock position.

IF THE VALVE HAS A PRESSURE SENSOR (T.P.M.S.), PAY ATTENTION NOT TO KNOCK IT WITH THE TOOL OR THE BEAD.

- Place the tire to be mounted on the rim.
- Swing the mounting arm forward so that the mount/demount tool is in the working position.

BEFORE BRINGING THE WORK ARM INTO THE WORKING POSITION MAKE SURE THE MOUNT/DEMOUNT TOOL IS NOT LOCKED IN A POSITION SUCH AS TO KNOCK AGAINST THE EDGE OF THE RIM.

**Figure 5.3-3**

- Engage the lower bead OVER the mounting wing and UNDER the demounting claw.
- Turn the wheel clockwise and push the tire down into the drop centre, opposite to the mount/demount head.
- Mount the upper bead in the same way.

**Note:** With low profile tires it is possible to use the Bead Pusher and Bead Breaker Disc devices as described in the sections below .

### 5.3 Montage pneus

**Remarque:** Dans le cas d'un montage d'un pneu à partir d'une jante nue, effectuer la fixation comme il est décrit rubrique 5.1 Blocage jante.

#### Figure 5.3-1

- Lubrifier la jante sur toute sa superficie.

#### Figure 5.3.2

- Lubrifier les deux talons du pneu, à l'intérieur et à l'extérieur avec un lubrifiant pour pneus.

RESPECTER LE SENS DE ROTATION DU PNEU SI INDIQUE. CERTAINS PNEUS ONT UN REPERE EN COULEUR QUI DOIT RESTER SUR LA FACE EXTERNE DU PNEU.

IL FAUT LUBRIFIER ABONDAMMENT POUR MONTER LE PNEU CORRECTEMENT ET OBTENIR UN CORRECT CENTRAGE SUR LA JANTE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES LUBRIFIANTS SPECIFIQUES POUR PNEUS.

- Tourner la jante : la valve doit être à 5 heures.

EN PRESENCE D'UNE VALVE AVEC CAPTEUR DE PRESSION (T.P.M.S.), FAIRE ATTENTION AUX EVENTUELS CHOCS AVEC L'OUTIL OU AVEC LE TALON.

- Déposer le pneu sur la jante.
- Déplacer la potence en avant pour conduire l'outil en position de travail.

AVANT D'AMENER L'OUTIL EN POSITION DE TRAVAIL, S'ASSURER QUE L'OUTIL DE MONTAGE/DEMONTAGE NE HEURTE PAS LE BORD DE LA JANTE.

#### Figure 5.3-3

- Prendre le talon inférieur AU-DESSUS de l'ailette de montage et EN DESSOUS du biseau de démontage.
- Tourner dans le sens horaire et pousser le talon dans la gorge dans la position diamétralement opposée à l'outil.
- Monter le talon supérieur de la même façon.

**Remarque :** Avec pneumatiques à profil surbaissé, il est possible d'utiliser les dispositifs presse-talon et disque de déjantage, comme il est décrit dans le chapitre spécifique suivant.

### 5.3 Montaje de los neumáticos-

**Nota:** En caso de montaje de un neumático a partir de una llanta desnuda, realice la fijación tal y como se describe en el capítulo 5.1 Bloqueo de la Llanta.

#### Figura 5.3-1

- Lubrique toda la superficie de la llanta

#### Figura 5.3-2

- Lubriquer los dos talones del neumático, dentro y fuera, con un lubricante para neumáticos.

SI ES NECESARIO, RESPETE LA DIRECCIÓN DE ROTACIÓN DEL NEUMÁTICO. ALGUNOS NEUMÁTICOS TIENEN UN PUNTO DE COLOR QUE TIENE QUE QUEDAR EN EL LADO EXTERIOR DE LA RUEDA.

UNA LUBRICACIÓN ABUNDANTE ES NECESARIA PARA MONTAR EL NEUMÁTICO CORRECTAMENTE Y PARA OBTENER UN CORRECTO CENTRADO SOBRE LA LLANTA. USAR SOLO LUBRIFICANTES ESPECÍFICOS PARA NEUMÁTICOS.

- Gire la llanta hasta que la válvula se encuentre a las 5 h.

EN PRESENCIA DE VÁLVULA CON SENSOR DE PRESIÓN (T.P.M.S.), EVITE LOS POSIBLES CHOQUES CON LA HERRAMIENTA O CON EL TALÓN.

- Apoye el neumático en la llanta.
- Mueva hacia adelante la columna y ponga la herramienta en posición.

ANTES DE COLOCAR EL BRAZO EN POSICIÓN DE TRABAJO, ASEGÚRESE DE QUE LA HERRAMIENTA DE MONTAJE/DESMONTAJE NO SE ENCUENTRE BLOQUEADA EN UNA POSICIÓN QUE PUEDA CHOCAR CONTRA EL BORDE DE LA LLANTA.

#### Figura 5.3-3

- Coloque el talón inferior ENCIMA de la aleta de montaje y DEBAJO de la uña de desmontaje.
- Gire en dirección horaria y empuje el talón en el canal en posición diametralmente opuesta a la herramienta.
- Monte el segundo talón de la misma manera.

**Nota:** Para neumáticos de sección rebajada es útil usar los dispositivos aprieta talón y disco destalonador, como se describe en el siguiente capítulo.

### 5.3.1 Using the Bead Pusher and Bead Breaker Disc during mounting

During the mounting tasks the operator can make use of the Bead Pusher tool and the Bead Breaker Disc, so as to limit manual work.

Example of use of above-cited elements for certain tasks.

#### Mounting the second bead.

**Figure 5.3-4**

- Position the roller **1** and the bead pusher tool **2** as illustrated in the diagram.



**5.3-4**

**Figure 5.3-5**

- Lower the bead pusher so that the pressure of the disc and the Bead Pusher tool on the tire help keep the bead in the drop center.



**5.3-5**

The Bead Pusher tool follows the tire rotation during the mounting operation.

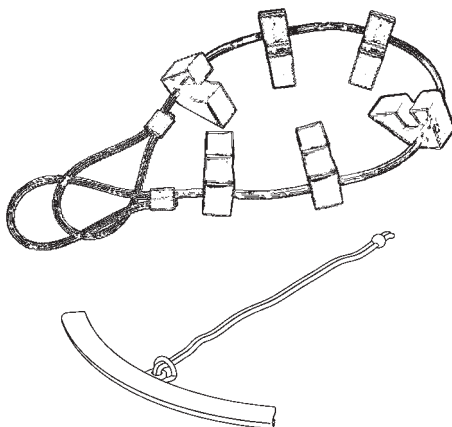
**WARNING: INTERRUPT ROTATION AND/OR LIFT THE BEAD PUSHER FROM THE TIRE BEFORE IT COMES INTO CONTACT WITH THE FIXED PARTS IN ITS RANGE OF ACTION.**

- When the task has been completed bring the Disc and the presser tool into the resting position.

The following accessories can be of further assistance when mounting the tyre;

**Magic Bead Pusher,** helps keep a wide section of tyre beaded. Its complete insertion can be performed by stopping the rotation by the number of times as the number of pressing blocks to be inserted between the tyre and the rim, (**Figure 5.3-6**).

**Rim Protection + String,** this accessory can be applied to the rim to avoid damaged due to contact or rubbing. More than one accessory can be used at the same time.



**5.3-6**



### 5.3.1 Emploi du presse-talon et du disque de déjantage en phase de montage

Pendant les opérations de montage, l'opérateur peut recourir au presse-talon et au disque de déjantage et limiter ainsi son intervention manuelle.

Exemple d'emploi des outils cités ci-dessus pour certaines phases opérationnelles.

#### Montage du second talon.

##### Figure 5.3-4

- Placer le rouleau **1** et le presseur **2** comme il est indiqué dans la figure.

##### Figure 5.3-5

- Abaisser le presse-talon de manière à ce que la pression du disque et de l'outil presse-talon sur le pneu aident à maintenir le talon dans la gorge de la jante.

L'outil presse-talon suit la rotation du pneu pendant le montage.

**ATTENTION: INTERROMPRE LA ROTATION ET/OU SOULEVER LE PRESSE-TALON DU PNEU AVANT QUE CELUI-CI N'ARRIVE AU CONTACT DE PIÈCES FIXES PRÉSENTES DANS SON RAYON D'ACTION.**

- Après quoi, amener le disque et le presseur en position de repos.

Les accessoires suivants peuvent être utilisés pour faciliter le montage du pneu;

Magic Bead Pusher,

utile à maintenir enjanté un segment ample du pneu. Il est possible de l'introduire entièrement en arrêtant la rotation un nombre de fois égal aux blocs presseurs à encastrer entre le pneu et la jante, (**Figure 5.3-6**).

Rim Protection + String, ces accessoires spéciaux peuvent être appliqués à la jante pour prévenir les éventuels dommages provoqués par le contact ou le frottement .

### 5.3.1 Uso del Aprieta talón y del Disco Destalonador en fase de montaje

El operador puede utilizar la Herramienta Aprieta talón y del Disco Destalonador incluso durante las operaciones de montaje, limitando así la propia intervención manual.

Ejemplo del uso de los elementos arriba citados, para algunas fases operativas.

#### Montaje del segundo talón.

##### Figura 5.3-4

- Coloque el rodillo **1** y la herramienta prensador **2** tal y como se indica en la Figura.

##### Figura 5.3-5

- Baje el aprieta talón de modo que la presión del Disco y de la herramienta aprieta talón sobre el neumático ayuden a mantener el talón en el canal de la llanta.

La herramienta aprieta talón sigue la rotación del neumático durante el montaje.

**ATENCIÓN: INTERRUMPA LA ROTACIÓN Y/O ELEVE EL APRIETA TALÓN DEL NEUMÁTICO ANTES DE QUE ÉSTE ENTRE EN CONTACTO CON PARTES FIJAS PRESENTES EN EL PROPIO RADIO DE ACCIÓN.**

- Al terminar coloque el Disco y la herramienta Prensor en posición de descanso.

Otra ayuda en fase de montaje del neumático, puede obtenerse utilizando los siguientes accesorios;

Magic Bead Pusher,

útil para mantener entalonado un amplio sector de neumático. Su completa introducción puede llevarse a cabo deteniendo la rotación tante veces como bloques prensores deben ser introducidos entre el neumático y la llanta, (**Figura 5.3-6**).

Rim Protection + String, este accesorio especial, aplicado a la llanta, incluso en número superior a uno, previene posibles daños provocados por contacto o roce.



5.4-1

## 5.4 WDK PROCEDURE

### Only for Gold and Platinum versions

For these tire changer versions no additional kits or components are required to perform WDK tire mounting/demounting procedures correctly.

The operating procedures described in this manual comply with "WDK" tire mounting/demounting procedure specifications.

SHOULD ANY FUNCTIONAL ANOMALIES BE OBSERVED STOP WORKING AND CONTACT AN AUTHORISED DEALER'S TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE.

Please also consult the "wdk" documentation available at this web site:

<http://www.wdk.de/de/Publikationen.html?d=19744>

### 5.4.1 DEMOUNTING THE TIRE

#### NOTE:

The operating procedures described below refer to what has been described for conventional wheels, in this OPERATING MANUAL.

Load and lock the wheel on the turntable as described in the relative chapter.

Start the demounting procedure as described in the instructions for conventional wheels.

Lubricate the tire abundantly during the bead breaking phase.

Insert the automatic demounting tool between the rim and the tyre (see the instructions for conventional wheels in the OPERATING MANUAL) and position the inflation valve next to the automatic tool as shown in **Figure 5.4.1**.

Take particular care to ensure that any pressure sensors (eg.: T.P.M.S.) fitted on the rim are not damaged when removing the tire.

Position the tire bead pusher device (MH) on the side of the tire at approximately 180° from the automatic demounting tool.

Lubricate the contact surfaces abundantly and press down on the MH device.

Activate the upward action of the automatic demounting tool to begin removing the upper bead.

**CAUTION:** this operation must be performed without rotating the wheel.

## 5.4 PROCÉDURE WDK

### Uniquement pour les versions Gold et Platinum

Pour ces versions de démonte-pneus, les procédures WDK de montage/démontage peuvent être exécutées sans kits ou composants supplémentaires.

Les procédures ci-après sont conformes aux spécifications « WDK » de démontage / montage des pneus.

EN CAS DE CONSTATATION D'UNE ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT, STOPPER LES OPÉRATIONS ET CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE DU REVENDEUR AGRÉÉ.

Consultez également la documentation WDK sur le site Internet:

<http://www.wdk.de/de/Publikationen.html?d=19744>

### 5.4.1 DÉMONTAGE DES PNEUS

#### REMARQUES :

Les procédures qui suivent font référence à ce qui a été décrit pour des roues conventionnelles, dans ce MANUEL D'UTILISATION .

Installer et bloquer la roue sur le plateau de centrage, selon la description du chapitre correspondant.

Commencer la procédure de montage, tel que décrit pour les roues standard.

Lubrifier généreusement le pneu au cours de l'extraction du talon de la jante (détalonnage).

Introduire la griffe de l'outil automatique entre la jante et le pneu (suivre les indications pour roues standard du MANUEL D'UTILISATION). Positionner la valve de la roue à proximité de l'outil automatique, comme indiqué en **Figure 5.4.1**.

La plus grande attention est requise, afin que les éventuels capteurs de pression (ex. T.P.M.S.) situés au niveau de la jante ne soient pas endommagés lors du retrait du pneu.

Positionner le presse-talon (MH) sur le bord du pneu à environ 180° par rapport à l'outil automatique.

Lubrifier généreusement les surfaces de contact et appuyer sur le dispositif MH.

Actionner la montée de la griffe de l'outil automatique pour commencer l'extraction du talon supérieur.

**ATTENTION :** cette opération doit être effectuée sans mettre la roue en rotation.

## 5.4 PROCEDIMIENTO WDK

### Sólo para las versiones Gold y Platinum

Dichas versiones de desmontadora de neumáticos no requieren kits ni componentes adicionales para realizar los procedimientos WDK de montaje y desmontaje.

Los procedimientos de trabajo descritos a continuación son conformes con las especificaciones "WDK" de desmontaje y montaje de neumáticos.

SI DETECTA CUALQUIER TIPO DE ANOMALÍA EN EL FUNCIONAMIENTO, INTERRUMPA LAS OPERACIONES Y CONTACTE CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA DEL DISTRIBUIDOR AUTORIZADO.

Consulte la documentación WDK en el sitio Web:

<http://www.wdk.de/de/Publikationen.html?d=19744>

### 5.4.1 DESMONTAJE DE LOS NEUMÁTICOS

#### NOTAS:

Los procedimientos de trabajo descritos a continuación hacen referencia a lo que se ha descrito para las ruedas convencionales, en este MANUAL DE USO.

Cargue y bloquee la rueda en el autocentrador, como se describe en el capítulo específico.

Inicie el procedimiento de desmontaje siguiendo la secuencia descrita para las ruedas estándar.

Lubrique abundantemente el neumático durante la fase de destalonado de la llanta.

Introduzca la uña de la herramienta automática entre la llanta y el neumático (siga las instrucciones de las ruedas estándar del MANUAL DE USO). Coloque la válvula de la rueda cerca de la herramienta automática como muestra la **Figura 5.4.1**.

Trabaje con precaución para no dañar los sensores de presión (por ejemplo, T.P.M.S.) de la llanta al desmontar el neumático.

Coloque los presionadores del talón (MH) en el hombro del neumático, a 180 ° aproximadamente respecto a la herramienta automática.

Lubrique abundantemente las superficies de contacto y presione el dispositivo MH.

Accione la subida de la uña de la herramienta automática para iniciar la extracción del talón superior.



5.4-2

Insert the plastic lever supplied between the edge of the rim and the internal part of the upper bead as shown in **(Figura 5.4.2)**.

Rotate the wheel until the upper side of the tire is completely demounted.

Complete the demounting phase as described in the instructions for conventional wheels.



5.4-3

### 5.4.2 MOUNTING THE TIRES

**NOTE :**

The operating procedures described below refer to the OPERATING MANUAL supplied with the tire changer.

Mount the lower tire bead as described in the instructions for conventional wheels.

Start the upper tire bead mounting phase by positioning the tools as shown in **Figure 5.4.3** according to the instructions in this OPERATING MANUAL.

Rotate the wheel to position the inflation valve as shown in **Figure 5.4.3**.

This is done to ensure that any pressure sensors fitted on the rim are not damaged when mounting the tire.



5.4-4

Use the manual clamp and the tire bead pusher together as shown in **Figure 5.4.4**.

Lubricate the contact surfaces abundantly.

Keep the tire bead under the edge of the rim using the bead breaker disc as shown in **Figure 5.4.4**.



5.4-5

Continue the mounting procedure by turning the wheel support and inserting the bead pusher inserts between the rim and the tire as shown in **Figure 5.4.5**.

Lubricate the wheel rim contact surfaces abundantly.

Introduire le levier en plastique fourni entre le bord de la jante et la partie intérieure du talon supérieur (**Figure 5.4.2**).

Mettre la roue en rotation, jusqu'au retrait complet de la partie supérieure du pneu.

Terminer la phase de démontage en suivant les instructions pour les roues standard.

## 5.4.2 MONTAGE DES PNEUS

### REMARQUE :

Les procédures qui suivent font référence à ce qui a été décrit pour des roues conventionnelles, dans ce MANUEL D'UTILISATION .

Monter le talon inférieur du pneu, tel que décrit pour les roues standard.

Le montage du talon supérieur commence par le positionnement des instruments, comme illustré en **Figure 5.4.3**, selon les instructions du present MANUEL D'UTILISATION.

Faire tourner la roue pour positionner la valve tel qu'illustré en **Figure 5.4.3**.

En cas de présence de capteur de pression à l'intérieur de la jante, celui-ci ne sera pas endommagé lors du montage du pneu.

Utiliser la pince manuelle et le presse-talon pneumatique en même temps, comme illustré en **Figure 5.4.4**. Lubrifier abondamment les surfaces de contact. Maintenir ensuite le talon du pneu sous le bord de la jante, en utilisant aussi le disque détalonneur, comme illustré en **Figure 5.4.4**.

Poursuivre le montage en faisant tourner la roue par segments, pour introduire les éléments du presse-talon entre la jante et le pneu, comme illustré en **Figure 5.4.5**.

Continuer à lubrifier abondamment les surfaces de contact entre jante et roue.

**ATENCIÓN:** realice esta operación sin girar la rueda.

Introduzca la palanca de plástico entre el borde de la llanta y la parte interna del talón superior (**Figura 5.4.2**).

Gire la rueda para desmontar completamente la parte superior del neumático.

Complete la fase de desmontaje siguiendo las instrucciones de las ruedas estándar.

## 5.4.2 MONTAJE DE LOS NEUMÁTICOS

### NOTA :

Los procedimientos de trabajo descritos a continuación se integran con lo que se ha descrito para las ruedas convencionales, en este MANUAL DE USO.

Monte el talón inferior del neumático siguiendo las instrucciones de las ruedas estándar.

La fase de montaje del talón superior se inicia con la colocación de las herramientas como muestra la **Figura 5.4.3**, según las instrucciones de las ruedas estándar.

Accione la rotación de la rueda para colocar la válvula en la posición que se ilustra en la **Figura 5.4.3**.

De esta forma, evitará que se dañe el sensor interno de la llanta al montar el neumático.

Utilice la pinza manual y el presionador del talón del neumático al mismo tiempo, como muestra la figura **Figura 5.4.4**. Lubrique las superficies de contacto abundantemente. Mantenga el talón del neumático por debajo del borde de la llanta, utilizando el disco destalonador como muestra la figura **Figura 5.4.4**.

Accione la rotación de la rueda paso a paso para continuar el montaje e introducir los injertos que presionan el talón entre la llanta y el neumático, como muestra la **Figura 5.4.5**.

Lubrique abundantemente las superficies de contacto de la rueda y la llanta.



5.4-6



5.4-7

**CAUTION:**

To operate on steel rims, and on certain alloy rims which have a very sharp edge, you will also need to use the plastic protection shown in **Figure 5.4.6**.

This must be placed over the rim and locked in position by the manual bead pusher to avoid damaging the bead during the final phase of the mounting procedure, when it is inserted definitively into its housing on the rim **Figure 5.4.7**.

Complete the mounting phase as described in the instructions for conventional wheels.

Inflate the tire to get a good beading and unload the wheel as described in the relative section.

**ATTENTION :**

En présence de jantes en inox et de certaines jantes en alliage qui présentent une arête particulièrement tranchante, la protection en plastique illustrée en **Figure 5.4.6** devra aussi être utilisée.

Elle doit être bloquée par le presse-talon manuel pour s'assembler à la jante et éviter d'endommager le talon du pneu en phase terminale du montage, quand le talon entre définitivement dans son logement de la jante (**Figure 5.4.7**).

Terminer la phase de montage en suivant les instructions pour les roues standard.

Gonfler le pneu jusqu'à obtention d'un bon entalonnage, puis décharger la roue, comme décrit au paragraphe correspondant.

**ATENCIÓN:**

Para trabajar con llantas de acero y con algunas llantas de aleación que poseen bordes afilados, es necesario utilizar la protección de plástico que se ilustra en la **Figura 5.4.6**.

Dicha protección se ha de bloquear con el presionador de talón manual para vincularla a la llanta y evitar que el neumático dañe el talón durante la fase final de montaje, cuando el talón termina de entrar en el alojamiento de la llanta **Figura 5.4.7**.

Complete el montaje como se describe en este MANUAL DE USO para las ruedas estándar.

Hinche el neumático hasta obtener su correcta entalonnadura y desmonte la rueda como se describe en el apartado específico.

## 5.5 Beading the tires

**Beading** means the initial grip of the tire bead on the rim, in order to allow the inflation operations and subsequent settling in the seat on the rim.

### Safety Precautions:

For safety reasons a quick-inflating valve preset to 4,5 bar is fitted upstream of the pressure gauge for the pedal-operated inflating device.

---

**WARNING:** DO NOT USE THE TIRE CHANGER TO INFLATE TIRES.

---

**COMPRESSED AIR DEVICES ON THE TIRE CHANGER ARE ONLY DESIGNED TO FACILITATE THE TUBELESS TIRE BEADING OPERATION OR TO SETTLE THE INNER TUBE, ACCORDING TO THE TYPE OF TIRE.**

---

NEVER EXCEED THE MAXIMUM PRESSURE ALLOWED BY THE TIRE MANUFACTURER.

---

THE OPERATOR MUST STAND SAFELY CLEAR FROM THE WHEEL WHEN BEADING THE TIRE, AND PRESSURE MUST BE MONITORED FREQUENTLY TO AVOID EXCESSIVE PRESSURE.

---

BEFORE BEADING, CHECK THE CONDITION OF TIRE AND RIM.

---

CHECK FOR CORRECT SEALING BETWEEN THE VALVE AND THE FITTING AT THE END OF THE AIR HOSE. AN AIR LEAK CAN GIVE INCORRECT PRESSURE READINGS AND CREATE SAFETY HAZARDS

---

CHECK THAT THE READING ON THE PRESSURE GAUGE IS "ZERO" WHEN IT IS NOT IN USE.

---

THE COMPLETE SEATING THE BEAD ON THE RIM IS A VERY DANGEROUS STAGE OF THE TIRE MOUNTING PROCEDURE.

---

TO COMPLETE THE BEADING OPERATION AND INFLATE THE TIRE CORRECTLY, PLACE IT IN AN APPROPRIATE TYPE APPROVED CAGE.

---

A TIRE BURST, WHATEVER ITS CAUSE, CAN RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

---

AVOID MOUNTING TIRES THAT ARE 1/2" SMALLER IN DIAMETER THAN THE RIM, DOING SO FAILS TO ENSURE THAT THE BEADS ARE SEALED PROPERLY IN THEIR SEATS: THIS COULD BE A SOURCE OF DANGER WHEN DRIVING.

---





## 5.5 Enjantage du talon des pneus

**Par enjantage du talon, on entend** l'adhérence initiale du talon du pneu à la jante, de manière à permettre la suite des opérations à savoir le gonflage et une parfaite pénétration du talon dans le logement de la jante.

### Consignes de sécurité :

Pour des raisons de sécurité, une soupape à gonflage rapide préréglée à 4,5 bars est montée en amont du manomètre, pour le dispositif de gonflage actionné par pédale.

**ATTENTION : NE PAS UTILISER LE DEMONTE-PNEUS COMME DISPOSITIF DE GONFLAGE.**

**LES DISPOSITIFS DE GONFLAGE A AIR COMPRIME, PRESENTS SUR LE DEMONTE-PNEUS ONT COMME BUT DE FACILITER L'ENJANTAGE DU TALON DU PNEU TUBELESS OU ENCORE LA PENETRATION DE LA CHAMBRE A AIR DANS SON LOGEMENT, SUIVANT LE TYPE DE ROUES.**

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE DEPASSER LA PRESSION MAXIMALE ADMISSIBLE PAR LE FABRICANT DU PNEUMATIQUE.

L'OPERATEUR DOIT RESTER A UNE DISTANCE DE SECURITE QUAND IL PROCEDE L'ENJANTAGE DU TALON DU PNEU. LA PRESSION DOIT ETRE CONTROLÉE FREQUEMMENT POUR EVITER UN GONFLAGE EXCESSIF.

AVANT D'ENJANTER LE TALON DU PNEU, CONTROLER L'ETAT DU CAOUTCHOUC ET DE LA JANTE.

S'ASSURER DE L'ETANCHEITE ENTRE LE RACCORD DE LA VALVE ET L'EXTREMITÉ DU TUBE D'AIR COMPRIME. UNE FUITE D'AIR PEUT DETERMINER UNE LECTURE ERRONÉE DE LA PRESSION ET UNE SITUATION DE DANGER.

VERIFIER SI L'AIGUILLE DU MANOMETRE EST SUR ZERO, EN CONDITION DE REPOS.

LA PHASE AU COURS DE LAQUELLE LE TALON VIENT PRENDRE PARFAITEMENT SA PLACE DANS LE LOGEMENT DE LA JANTE EST UNE PHASE EXTREMEMENT DANGEREUSE DU MONTAGE D'UN PNEU.

POUR COMPLETER L'ENJANTAGE DU TALON ET GONFLER LA ROUE CORRECTEMENT, LA PLACER DANS UNE CABINE HOMOLOGUÉE.

QUELLE QU'EN SOIT L'ORIGINE, L'EXPLOSION D'UN PNEU PEUT PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES.

MEME S'IL EST POSSIBLE D'INTRODUIRE DES PNEUS AYANT UN DIAMETRE DE 1/2" PLUS PETIT QUE LA JANTE, LA TENUE DES TALONS DANS LES LOGEMENTS DE LA JANTE DANS UN TEL CAS N'EST PAS GARANTIE ET PEUT REPRESENTER UN DANGER POUR LES OCCUPANTS DU VEHICULE.

## 5.5 Entalonado de los neumáticos

**Por Entalonado se entiende** una adherencia inicial de los talones del neumático a la llanta tal que permita continuar con la operación de inflado y sucesivo asentamiento de los mismos en sus alojamientos en la llanta.

### Precauciones de seguridad:

Por motivos de seguridad, se ha montado una válvula para el hinchado rápido, programada a 4,5 bar, para el dispositivo de hinchado de pedal.

**ATENCIÓN: NO UTILIZAR EL DESMONTA-RUEDAS COMO DISPOSITIVO DE INFLADO.**

**LOS DISPOSITIVOS DE INTRODUCCIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO, PRESENTES EN EL DESMONTADOR DE RUEDAS, SÓLO TIENEN EL OBJETIVO DE FACILITAR EL ENTALONADO DEL NEUMÁTICO TUBELESS O BIEN EL ASENTAMIENTO DE LA CÁMARA DE AIRE, EN FUNCIÓN DEL TIPO DE RUEDAS.**

EN NINGÚN CASO HAY QUE SUPERAR LA PRESIÓN MÁXIMA ADMITIDA POR EL FABRICANTE DEL NEUMÁTICO.

EL TRABAJADOR TIENE QUE MANTENERSE A UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD CUANDO PROCEDE CON EL ENTALONADO DEL NEUMÁTICO Y LA PRESIÓN TIENE QUE SER CONTROLADA A MENUDO PARA EVITAR SOBREPRESIONES.

ANTES DE ENTALONAR UN NEUMÁTICO CONTROLAR EL ESTADO DE LA GOMA Y DE LA LLANTA.

ASEGÚRESE DE QUE HAYA UNA BUENA SUJECIÓN ENTRE LA VÁLVULA Y EL RACOR DEL EXTREMO DEL TUBO DE INTRODUCCIÓN DEL AIRE. UNA PERDIDA DE AIRE PUEDE DETERMINAR UNA LECTURA ERRÓNEA UNA SITUACIÓN DE PELIGRO.

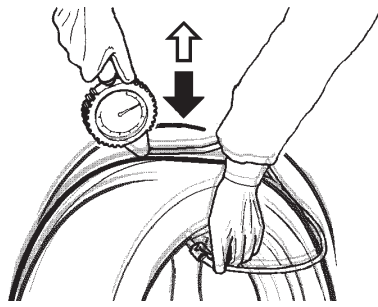
COMPRUEBE QUE LA AGUJA DEL MANÓMETRO ESTÉ EN EL 'CERO' EN CONDICIONES DE DESCANSO.

LA COMPLETA COLOCACIÓN DEL TALÓN EN LAS SEDES DE LA LLANTA ES UNA FASE MUY PELIGROSA DEL MONTAJE DE UN NEUMÁTICO.

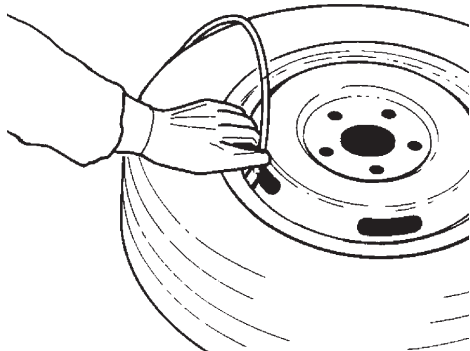
PARA COMPLETAR EL ENTALONADO E HINCHAR LA RUEDA DE MODO APROPIADO, COLÓQUELA EN UNA JAULA HOMOLOGADA.

POR CUALQUIER RAZÓN QUE PUDIERA OCURRIR LA EXPLOSIÓN DE UN NEUMÁTICO PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES O MORTALES.

EVITAR INTRODUCIR NEUMÁTICOS DE DIÁMETRO DE 1/2" INFERIOR A LA LLANTA EN LA CUAL SE ENSAMBLAN, NO SE GARANTIZARÁ LA ADHERENCIA ADECUADA DE LOS TALONES EN SUS SEDES, LO CUAL SUPONE UN PELIGRO PARA LA GUÍA.



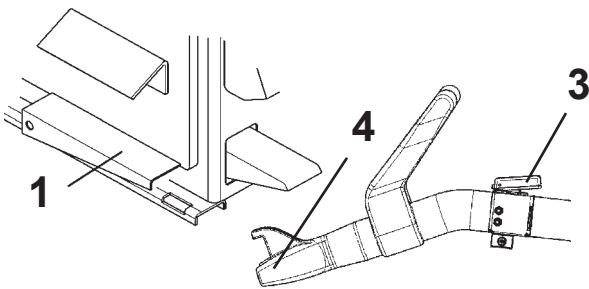
5.5-1



5.5-2



5.5-3



5.5-4



4.1-5

**Beading Tires with Inner Tubes:**

- Ensure that both the beads and the inside of the rim are thoroughly lubricated.
- Screw the valve insert.
- Connect the compressed air hose to the valve (**Figure 5.5-1 / 5.5-2**).
- Place the inner tube inside the tire. Using talcum powder may facilitate this operation.
- Operate the compressed air to ensure the beads are seated.

**STOP THE COMPRESSED AIR AS SOON AS THE BEADS GRIP THE RIM WELL.**

- Place the wheel in a type approved cage to finish inflating and completely settle the beads in their seats on the rim.

**Beading Tubeless: tires**

Perform the beading with the wheel blocked on the tire changer.

Beading tubeless tires is sometimes difficult because the beads may be very close together (e.g. owing to incorrect stacking) and so fail to seal against the rim properly. In this event it may be helpful to place the wheel on the floor in a vertical position and 'bounce' it while introducing air with the pedal control or with the nozzle (**Figure 5.5-1**).

**Beading with the Tubeless device:**

The machine can be provided with a Tubeless device, necessary for bead seating of tubeless tires.

- Connect the compressed air hose to the valve (**Figure 5.5-2**).
- Position the Tubeless device beading nozzle between tire and rim, pointing the air jet inside the tire (**Figure 5.5-3**).
- Press the inflation pedal (**1 Fig. 5.5-4**) and the button (**3 Fig. 5.5-4**) on the Nozzle. The injectors (**4 Fig. 5.5-4**) eject a large volume of air and the tyre beads properly seal the rim flanges allowing the subsequent inflation.

**STOP THE COMPRESSED AIR AS SOON AS THE BEADS GRIP THE RIM WELL.**

- Place the wheel in a type approved cage to finish inflating and completely settle the beads in their seats on the rim.

**Figure 4.1-5**

**WARNING:** WHEN OPERATING THE BEADING DEVICE IT IS COMPULSORY TO WEAR EAR DEFENDERS TO PROTECT AGAINST NOISE AND SAFETY GOGGLES TO PREVENT ANY CONTAMINATION BY DUST AND OTHER IMPURITIES BLOWN BY THE AIR JET.

**Enjantage talon de pneus à chambre à air :**

- S'assurer que les deux talons et l'intérieur de la jante sont bien lubrifiés.
- Visser l'insert valve.
- Raccorder le tube de l'air comprimé à la valve (**Figure 5.5-1 / 5.5-2**).
- Bien répartir la chambre à air dans le pneu. L'emploi de talc peut faciliter cette opération.
- Actionner la commande de l'air comprimé pour garantir que les talons pénètrent bien dans leur logement.

---

ARRETER LA COMMANDE DES QUE LES TALONS ADHERENT PARFAITEMENT A LA JANTE.

---

- Placer la roue dans une cage homologuée pour terminer le gonflage et faire en sorte que les talons pénètrent bien dans leur logement sur la jante.

**Enjantage talon de pneus Tubeless:**

Effectuer l'enjantage talon avec la roue bloquée sur le démonte-pneus.

Il arrive parfois que les pneus tubeless soient difficiles à enjanger, les talons ayant été forcés au cours du stockage, ce qui ne facilite pas la tenue sur la jante.

Dans ce cas, il peut être utile de poser la roue sur le sol et de la faire sauter en position verticale au moment où on envoie avec la pédale ou le pistolet de l'air comprimé (**Figure 5.5-1**).

**Enjantage talon avec dispositif Tubeless:**

La machine peut être équipée d'un dispositif Tubeless, nécessaire pour le montage des pneus tubeless sur jante.

- Raccorder le tube de l'air comprimé à la valve (**Figure 5.5-2**).
- Placer la buse d'enjantage talon du dispositif Tubeless entre le pneu et la jante, en orientant le jet à l'intérieur du pneu (**Figure 5.5-3**).
- Appuyer à fond sur la pédale de gonflage (**1 Fig. 5.5-4**) et le bouton du Bec Gicleur (**3 Fig. 5.5-4**). Une grande quantité d'air est expulsée par les injecteurs (**4 Fig. 5.5-4**) et les talons adhèrent au bord de la jante en permettant le successif gonflage.

---

ARRETER LA COMMANDE DES QUE LES TALONS ADHERENT PARFAITEMENT A LA JANTE.

---

- Placer la roue dans une cage homologuée pour procéder au gonflage et faire en sorte que le talon pénètre bien dans son logement sur la jante.

**Figure 4.1-5**


---

**ATTENTION :** QUAND LE DISPOSITIF D'ENJANTAGE TALON EST EN MARCHÉ, LE PORT D'EQUIPEMENTS DE PROTECTION DES YEUX ET DES OREILLES EST OBLIGATOIRE, LE JET D'AIR POUVANT PROJETER IMPURETES ET POUSSIÈRES.

---

**Entalonado de Neumáticos con Cámara de Aire:**

- Asegúrese de que ambos talones y toda la llanta estén esmeradamente lubricados.
- Enrosque el inserto válvula.
- Conecte el tubo del aire comprimido a la válvula (**Figura 5.5-1 / 5.5-2**).
- Coloque la cámara de aire dentro del neumático. El uso de talco puede facilitar esta operación.
- Accione el mando del aire comprimido para garantizar el asentamiento de los talones.

---

DETENGA EL MANDO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABER LOGRADO UNA BUENA ADHERENCIA DE LOS TALONES A LA LLANTA.

---

- Coloque la rueda en una jaula homologada para terminar el hinchado y completar el asentamiento de los talones en las correspondientes sedes de la llanta.

**Entalonado de Neumáticos Tubeless:**

Realizar el entalonado con la rueda bloqueada sobre el desmontador de ruedas.

El entalonado de los neumáticos tubeless a veces presenta algunas dificultades porque los talones están muy cerca entre sí (p. ej.: a causa del almacenamiento poco correcto) y no permitiendo una fácil adherencia a la llanta.

En este caso puede ser útil poner la rueda en el suelo y hacerla saltar en posición vertical, mientras se procede con la introducción del aire con el pedal o la pistola (**Figura 5.5-1**).

**Entalonado con dispositivo Tubeless :**

La máquina puede estar equipada con un dispositivo Tubeless, necesario para el entalonado de los neumáticos tubeless.

- Conecte el tubo del aire comprimido con la válvula (**Figure 5.5-2**).
- Coloque la boquilla de entalonado del dispositivo Tubeless entre el neumático y la llanta, orientando el chorro hacia el interior del neumático (**Figure 5.5-3**).
- Apretar a fondo el pedal de hinchado (**1 Fig.5.5-4**) y el botón (**3 Fig.5.5-4**) sobre la Boquilla. Los inyectores (**4 Fig.5.5-4**) expulsan un gran caudal de aire y los talones se adhieren al borde de la llanta permitiendo de esa manera el consecuente hinchado.

---

DETENGA EL MANDO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABER LOGRADO UNA BUENA ADHERENCIA DE LOS TALONES A LA LLANTA.

---

- Coloque la rueda en una jaula homologada para proceder con el hinchado y completar el asentamiento de los talones en las correspondientes sedes de la llanta.

**Figura 4.1-5**


---

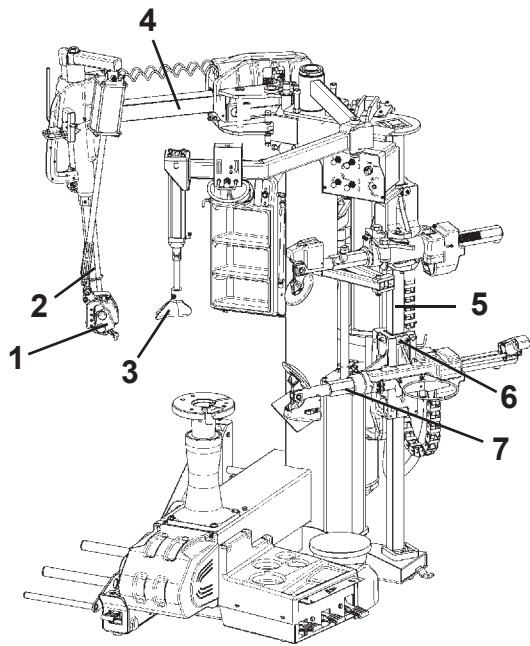
**AVISO:** DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE ENTALONADO ES OBLIGATORIO EL USO DE AURICULARES Y GAFAS DE PROTECCIÓN PARA EVITAR LA CONTAMINACIÓN POR POLVOS E IMPUREZAS LEVANTADAS POR EL CHORRO DE AIRE.

---

## 6.0 Maintenance

This tire demount unit will continue to provide maximum working efficiency even after a long period of intensive use as long as the operator carries out scheduled maintenance as indicated below.

**BEFORE ATTEMPTING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY AND THE COMPRESSED AIR FEED LINE.**



6.0-1

**Every 6 months,**  
carry out:

- Check for any excessive increase in play
- If there is evident play consult the technical assistance service

on the parts:

**Figure 6.0-1**

- 4) Horizontal slide arm of tool
- 6) Bead-breaker slide supports

**Every 4 months,**  
carry out:

- Removal of accumulated dirt with non-flammable liquid detergent.
- Restoration, using a brush, of a suitable quantity of oil for mechanical lubrication.

on the parts:

**Figure 6.0-1**

- 1) Mobile parts of the Automatic Head.
- 2) Vertical slide arm of tool.
- 3) Slip-off rod of bead pusher tool.
- 4) Horizontal slide arm of tool.
- 5) Vertical slide rod of bead breaker.
- 6) Bead breaker support slide guides.
- 7) Horizontal slide rod of bead breaker.

**Every week,**  
carry out:

- Wash with cold water and soap or non-aggressive chemical detergents.
- Dust with talc.

on the parts:

**Figure 6.0-2**

- 1) Plastic cones for wheel clamping
- 2) Plastic guards of mount/demount tool
- 3) Bead breaker disc
- 4) Plastic guards of Wheel turntable.

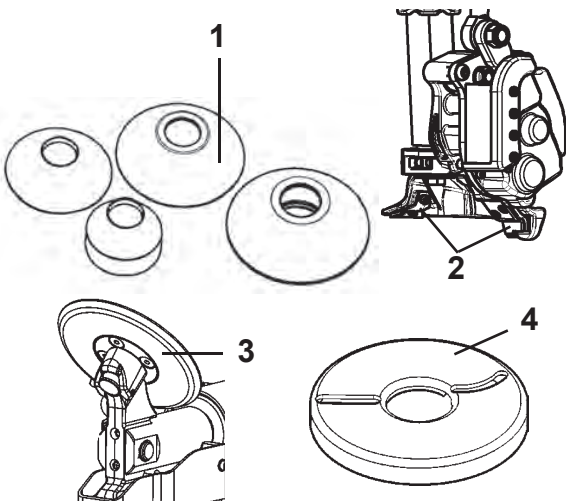
carry out:

- Clean with a dry cloth
- Restore a thin film of protective oil

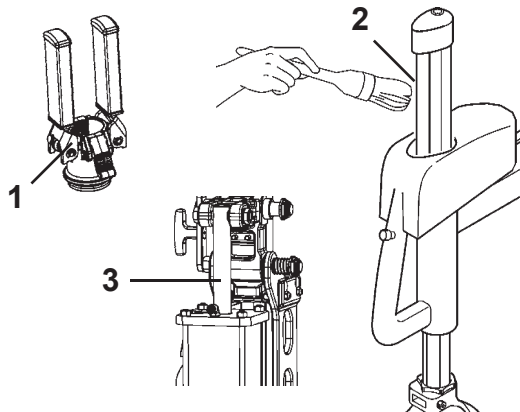
on the parts:

**Figure 6.0-3**

- 1) Wheel clamping hub nut
- 2) Vertical slide cylinder of tool



6.0-2



6.0-3

## 6.0 Entretien

Un entretien périodique permet à l'opérateur de tirer un maximum de profit de ce démonte-pneu et de le conserver en bon état, y compris en cas d'usage intensif.

---

AVANT UN ENTRETIEN OU UNE RÉPARATION, S'ASSURER QUE LA MACHINE EST DÉBRANCHÉE DES CIRCUITS D'ALIMENTATION EN ÉNERGIE ÉLECTRIQUE ET EN AIR COMPRIMÉ.

---

**Tous les 6 mois,**  
effectuer:

- Vérifier l'absence de jeu (Faire appel à l'assistance technique)
  - En cas de jeu évident, faire appel à l'assistance technique
- sur les composants:

### Figure 6.0-1

- 4) Bras de roulement horizontal de l'outil
- 6) Glissières du support outil de déjantage

**Tous les 4 mois,**  
effectuer:

- Éliminer la saleté qui s'est accumulée, avec du savon liquide non inflammable.
  - Lubrifier les organes mécaniques avec un pinceau.
- sur les composants:

### Figure 6.0-1

- 1) Pièces mobiles de l'Outil automatique.
- 2) Bras de roulement vertical de l'outil.
- 3) Tringle d'extraction du presse-talon.
- 4) Bras de roulement horizontal de l'outil.
- 5) Tringle de roulement vertical de l'outil de déjantage.
- 6) Guides de roulement du support outil de déjantage.
- 7) Tringle de roulement horizontal de l'outil de déjantage.

**Toutes les semaines,**  
effectuer:

- Laver avec de l'eau froide et du savon ou avec des détergents chimiques non agressifs.
  - Parsemer de talc.
- sur les composants:

### Figure 6.0-2

- 1) Cônes en plastique pour fixation roue
- 2) Protectors en plastique de l'outil de montage/démontage.
- 3) Disque de déjantage
- 4) Protectors en plastique de la table qui supporte la roue.

effectuer:

- Nettoyer avec un chiffon sec
  - Remettre une fine couche d'huile de protection
- sur les composants:

### Figure 6.0-3

- 1) Ecrou de fixation roue
- 2) Cylindre de coulissement vertical de l'outil

## 6.0 Mantenimiento

Este desmontaruedas puede garantizar eficiencia máxima, incluso después de un largo e intenso periodo de trabajo, siempre que el usuario se encargue del mantenimiento periódico indicado a continuación:

---

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO ASEGÚRESE DE QUE LA MÁQUINA ESTE DESCONECTADA DE LA LÍNEA ELÉCTRICA Y DE LA LÍNEA DEL AIRE COMPRIMIDO.

---

**Cada 6 meses,**  
realice:

- Compruebe el posible aumento de juego excesivo
  - En caso de juego evidente, contacte con la asistencia técnica
- en las partes:

### Figura 6.0-1

- 4) Brazo de deslizamiento horizontal de la Herramienta
- 6) Guías de deslizamiento soporte destalonador

**Cada 4 meses,**  
realice:

- elimine la suciedad acumulada, con detergente líquido no inflamable.
  - Restablezca, mediante un pincel, de una adecuada cantidad de aceite para lubricación mecánica.
- en las partes:

### Figura 6.0-1

- 1) Partes móviles de la herramienta automática.
- 2) Brazo de deslizamiento vertical de la Herramienta.
- 3) Varilla de extracción de la herramienta aprieta talón.
- 4) Brazo de deslizamiento horizontal de la Herramienta.
- 5) Varilla de deslizamiento vertical del destalonador.
- 6) Guías de deslizamiento soporte destalonador.
- 7) Varilla de deslizamiento horizontal del destalonador.

**Cada semana,**  
realice:

- lave con agua fría y jabón o con detergentes químicos no agresivos.
  - Esparza talco.
- en las partes:

### Figura 6.0-2

- 1) Conos de fijación rueda
- 2) Protecciones de plástico de la herramienta de montaje/desmontaje.
- 3) Disco Destalonador
- 4) Protecciones de plástico de la mesa porta-rueda.

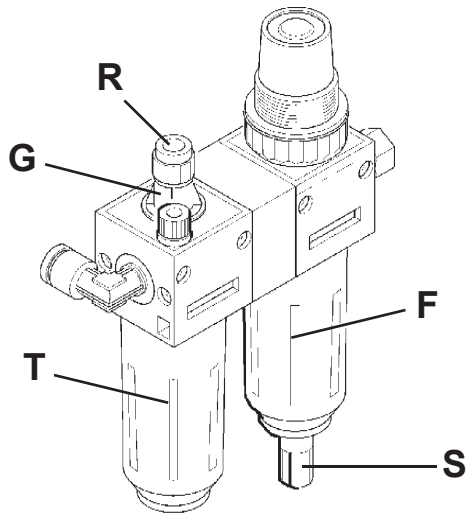
realice:

- Limpie con un paño seco
  - Restablezca una ligera capa de aceite de protección
- en las partes:

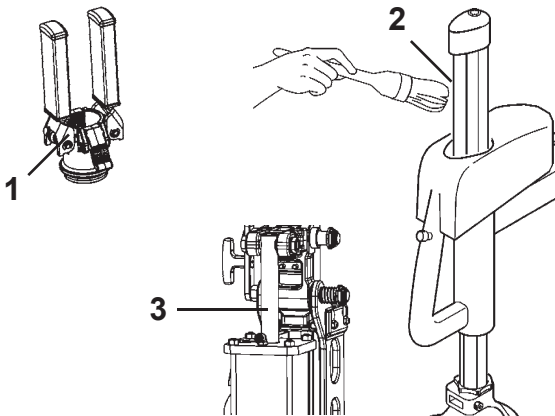
### Figura 6.0-3

- 1) Virola de fijación rueda
- 2) Cilindro de deslizamiento vertical de la Herramienta
- 3) Vástago de los cilindros neumáticos

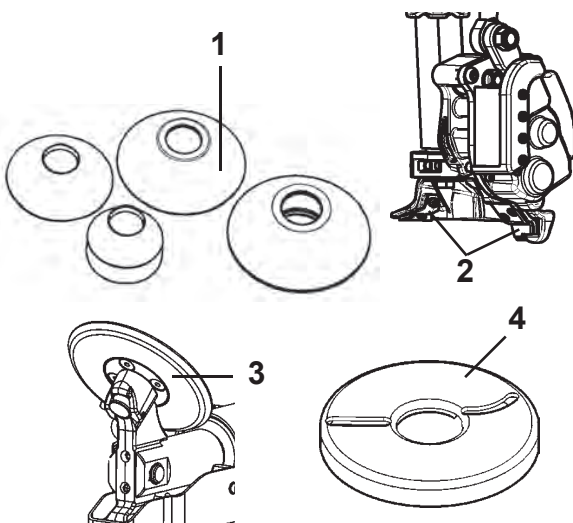
3) Pneumatic cylinder rods



6.0-4



6.0-3



6.0-2

**Figure 6.0-4**

- Check that the lubrication unit is working properly.
- One oil drop falling into the transparent cone **G** every 4-5 complete strokes of the bead breaker indicates that the correct amount of oil is being dispersed in the system. If necessary,
  - Adjust the unit using the screw '**R**' to correct the oil flow so it is as indicated above.

**Every day,**  
carry out:

- Clean with a dry cloth

on the parts:

**Figure 6.0-2**

- 1) Plastic cones for wheel clamping
- 2) Mount/demount tool plastic guards
- 3) Bead breaker disc
- 4) Plastic guards of Wheel turntable.

**Figure 6.0-4**

- Drain the water from the filter '**F**' by pulling the fitting '**S**' downwards
  - Check the level of oil in the lubricator.
- Oil top-up procedure in the lubricator:
- Detach the compressed air line.
  - Remove the cup '**T**' by rotating it.
  - Add oil as required.
  - Make sure that the gaskets are in position before re-closing the cup.

USE ONLY OILS FOR AIR DEVICES, DO NOT USE BRAKE FLUID OR OTHER NON RECOMMEND LUBRICANTS.

Suggested oils for the filter/lubricator unit:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

If the machine is equipped with a tank for tubeless tires.

- drain condensation from the tank.

**Note:** The indicated frequency for the illustrated tasks is suitable for normal machine use.

It is recommended that you run checks and carry out unscheduled maintenance every time it is deemed necessary or more frequently than the indicated schedule.

3) Tiges des vérins pneumatiques

**Figure 6.0-4**

- Contrôler le fonctionnement du graisseur. Une goutte qui tombe dans le dôme transparent 'G' toutes les 4-5 courses complètes de l'outil de déjantage, indique que le système reçoit une juste quantité d'huile.

Le cas échéant,

- Régler l'unité en utilisant la vis 'R' pour corriger le débit d'huile, comme il est indiqué supra.

**Tous les jours,**  
effectuer:

- Nettoyer avec un chiffon sec sur les composants:

**Figure 6.0-2**

- 1) Cônes en plastique pour fixation roue
- 2) Protecteurs en plastique de l'outil de montage/démontage
- 3) Disque de déjantage
- 4) Protecteurs en plastique de la table qui supporte la roue.

**Figure 6.0-4**

- Vidanger l'eau du filtre 'F' en tirant vers le bas la vidange rapide 'S'.
- Contrôler le niveau d'huile dans le graisseur.

Procédure d'appoint en huile dans le graisseur:

- Débrancher la ligne de l'air comprimé.
- Retirer le dôme 'T' en tournant.
- Ajouter de l'huile.
- S'assurer que les joints sont en place avant de refermer le verre.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES HUILES POUR DISPOSITIFS PNEUMATIQUES, NE PAS UTILISER DE LIQUIDE POUR FREINS OU D'AUTRE LUBRIFIANTS NON CONSEILLÉS.

Huiles conseillées pour filtre/ huileur:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

Si la machine est équipée d'un réservoir pour le pneumatique tubeless.

- Vidanger la condensation du réservoir.

**Remarque:** La périodicité des opérations a été calculée en fonction d'un usage normal de la machine.

Il est recommandé de contrôler la machine et d'effectuer l'entretien, ordinaire et non, plus fréquemment que la périodicité préconisée, si celle-ci le requiert.

**Figure 6.0-4**

- Controle la acción del lubricador. Una gota que cae en el cono transparente 'G' cada 4-5 carras completas del destalonador, indica que se suministra la justa cantidad de aceite al sistema. Si es necesario,
- Ajuste la unidad usando el tornillo 'R' para corregir el flujo del aceite tal y como se indica arriba.

**Cada día,**  
realice:

- Limpie con un trapo seco en las partes:

**Figure 6.0-2**

- 1) Conos de fijación rueda
- 2) Protecciones de plástico de la herramienta de montaje/desmontaje.
- 3) Disco Destalonador
- 4) Protecciones de plástico de la mesa porta-rueda.

**Figure 6.0-4**

- Descargue el agua por el filtro 'F' tirando hacia abajo la descarga rápida 'S'.
- Controle el nivel del aceite en el lubricador.

Procedimiento de llenado de aceite en el lubricador:

- Desconecte la línea del aire comprimido.
- Quite el vaso 'T' girándolo.
- Añada el aceite necesario.
- Asegúrese de que las guarniciones estén en posición antes de cerrar el vaso.

USAR EXCLUSIVAMENTE ACEITES PARA DISPOSITIVOS NEUMATICOS, NO USAR LIQUIDO PARA FRENOS NI OTROS LUBRICANTES NO ACONSEJADOS

Aceites aconsejados para el filtro/lubricador:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
Ro:SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

Si la máquina tiene un depósito de aire

- Descargue la condensación del depósito.

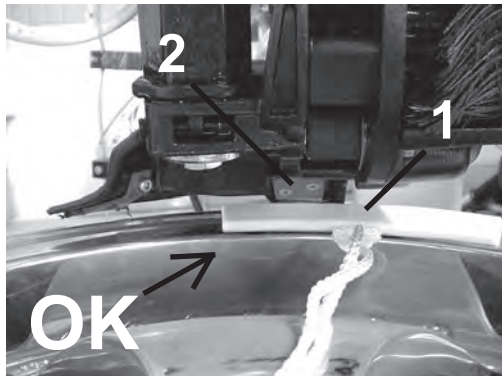
**Nota:** Las operaciones indicadas tienen una indicación de repetitividad adecuada a un uso normal de la máquina.

Se aconseja controlar y efectuar el mantenimiento extraordinario cada vez que se considere necesario o con mayor frecuencia respecto a los plazos indicados.

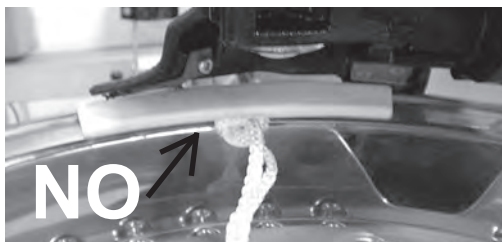
**CALIBRATING THE LASER**



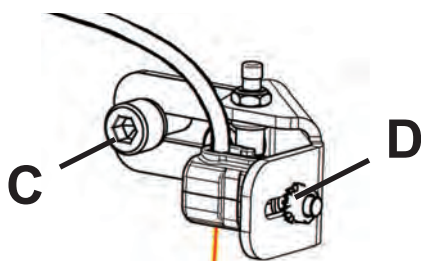
6.0-5



6.0-6



6.0-7



6.0-8



6.0-9

1. Clamp a 17" rim on the machine self-centring chuck.
2. Fit a rim protector for fun flat wheels (supplied with the machine (1 Fig. 6.0-5).

**WARNING:** THE RIM PROTECTOR MUST BE IN PERFECT CONDITION. USING WORN OR BROKEN PROTECTORS WILL COMPROMISE THE ACCURACY OF THE LASER CALIBRATION AND MAY RESULT IN DAMAGE TO THE RIM.

3. Move the front part of the tool (2 Fig. 6.0-6) towards th plastic safety guard (1 Fig. 6.0-6), check that they make full contact, then clamp.

**N.B.:** Positioning the rim protector so that it is entirely underneath the tool would prevent the laser from being calibrated (Fig. 6.0-7).

4. Loosen the screws (C and D Fig. 6.0-8) that secure the pointer in position and then align the laser beam with the external edge of the rim (Fig. 6.0-9).

5. Lock the two screws securely in position.

6. Remove the protector and the rim, then install a different sized wheel in order to carry out a rim edge approach check using the laser pointer. Proceed with caution, in order to avoid undesired collisions.

If there are any discrepancies between the laser pointer position and the desired tool descent position on the rim, repeat the calibration procedure.

**6.1 Storage**

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more) it is necessary to disconnect all power sources, discharge the bead seater tank (for models fitted with the Tubeless beading System), protect all parts that could be damaged, protect the air hoses that may be damaged by the drying process. When putting the machine back in operation, check first the condition of all previously protected parts, and check for correct functioning of all devices before using the machine again.



## CALIBRAGE DU LASER

**1.** Bloquer une roue de 17» sur l'autocentrante de la machine .

**2.** Installer sur le bord de la roue un protecteur roue pour roues run flat, fourni avec la machine (**1 Fig. 6.0-5**).

**ATTENTION :** LE PROTECTEUR ROUE DOIT ETRE EN EXCELLENT ETAT. SI ON UTILISE UN PROTECTEUR USE OU DEFECTUEUX, LE CALIBRAGE DU LASER SERA IMPRECIS ET LA ROUE RISQUE DE S'ABIMER.

**3.** Approcher la partie avant de l'outil (**2 Fig. 6.0-6**) au protecteur en plastique (**1 Fig. 6.0-6**), vérifier s'ils se touchent complètement puis serrer.

**Remarque :** Si le protecteur se trouve entièrement en dessous de l'outil, il ne permet pas le réglage du laser (**Fig. 6.0-7**).

**4.** Desserrer les vis (**C et D Fig. 6.0-8**) de fixation du pointeur et orienter le rayon laser sur le bord externe de la jante (**Fig. 6.0-9**).

**5.** Bloquer fermement les deux vis.

**6.** Retirer le protecteur et la jante puis installer une roue d'une dimension différente pour vérifier l'approche au bord de la jante avec le pointeur laser. Procéder avec prudence pour éviter le risque de choc accidentel.

Répéter la procédure de calibrage en cas d'imprécision entre le pointage du laser et la position souhaitée de descente de l'outil sur la roue.

## 6.1 Mise hors service

Dans le cas où la machine doit rester inutilisée pendant longtemps (6 mois ou plus), il est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation en énergie et vider le réservoir (pour les modèles équipés du système pour pneus Tubeless). Veiller à protéger les composants qui pourraient s'abîmer comme les tuyaux pneumatiques qui pourraient se détériorer dans le temps (processus de dessèchement).

Au moment de remettre la machine en service, contrôler tout d'abord le fonctionnement des composants protégés et vérifier le fonctionnement de tous les dispositifs.

## CALIBRADO DEL LÁSER

**1.** Bloquear una llanta de 17" en el autocentrador de la máquina.

**2.** Montar en el borde de la llanta la protección de la llanta para ruedas run flat incluida en la máquina (**1 Fig. 6.0-5**).

**ATENCIÓN:** LA PROTECCIÓN DE LA LLANTA NO DEBE ESTAR DAÑADA. SI SE UTILIZA UNA PROTECCIÓN DESGASTADA O ROTA, LA CALIBRACIÓN DEL LÁSER NO ES PRECISA Y EXISTE EL RIESGO DE DAÑAR LA LLANTA.

**3.** Acercar la parte delantera de la herramienta (**2 Fig. 6.0-6**) a la protección de plástico (**1 Fig. 6.0-6**), controlar que esté en contacto y bloquearla.

**Nota:** Colocar la protección de la llanta debajo de la herramienta, impide la regulación del láser (**Fig. 6.0-7**).

**4.** Aflojar los tornillos (**C y D Fig. 6.0-8**) de fijación del puntero y orientar el rayo láser hacia el borde externo de la llanta (**Fig. 6.0-9**).

**5.** Bloquear a fondo los dos tornillos de manera correcta.

**6.** Desmontar la protección y la llanta, colocar una rueda de tamaño distinto y efectuar un control de aproximación al borde de la llanta utilizando el puntero láser. Trabajar con precaución para evitar golpes indeseados.

Repetir el proceso de calibración si el puntero láser no indica la posición de bajada correcta de la herramienta sobre la llanta.

## 6.1 Almacenamiento

En caso de almacenamiento de la máquina durante un largo período (6 meses o más) es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el depósito (en los modelos con Sistema de aire comprimido para los neumáticos sin cámara de aire) y proteger las piezas que se pueden dañar y los tubos neumáticos que se pueden deterioran por procesos de secado.

Al ponerla nuevamente en funcionamiento controlar la eficiencia de las piezas que estuvieron protegidas y efectuar una prueba de funcionamiento antes de empezar a trabajar.

## 7.0 Troubleshooting

If a problem with the tire changer should arise, proceed in the following order to solve the problem:

1. Rethink the last steps taken.  
Did you work according to the manual?  
Did the unit work as described and expected?
2. Check the unit according to the list in this chapter.
3. Call your local sales agent for technical assistance.

The format of this section is:

### **Problem**

1. Possible cause #1
  - Possible solution(s)
2. Possible cause #2
  - Possible solution(s)

### **Operating the turntable rotation pedal does not cause any movement.**

1. No electric power.
  - Check that the electric plug is correctly inserted in the mains socket and that the electric power supply is on.
  - Check that the switch is at ON.
2. Inverter, control device or motor short circuited.
  - Check that the electrical requirements of the machine are compatible with the power supply.
  - Call the authorized service center for assistance.

### **The turntable rotation pedal does not return to neutral position.**

1. Switch spring is broken.
  - Bring the switcher pedal to central position.
  - Disconnect the machine from the electrical power supply and the compressed air feed.
  - Call the authorized service center for assistance.

### **Pneumatic controls hard.**

1. No oil at valve rods.
  - Check oil level and that lubricator is working properly.

### **Bead breaker cylinder lacks power during bead breaking.**

1. Low air pressure.
  - Check air pressure of feed.
2. Cylinder seals worn.
3. Faulty valve
  - Check oil level and make sure lubricator is working properly as described in Maintenance chapter
  - Call the authorized service center for assistance.

## 7.0 Dépannage

En cas de problème avec le démonte-pneu, procéder comme suit pour résoudre le problème:

1. Se remémorer les dernières actions effectuées. Travaillez-vous conformément aux instructions du manuel?  
L'unité opère-t-elle correctement ?
2. Vérifier l'unité en suivant les indications de ce chapitre.
3. Appeler le service assistance technique de votre revendeur

Ce chapitre se divise en:

### Problème

1. Cause possible #1
  - Solution(s) possible(s)
2. Cause possible #2
  - Solution(s) possible(s)

### L'actionnement de la pédale de rotation de l'autocentrage n'entraîne aucun mouvement

1. Absence de tension.
  - Contrôler que la fiche soit branchée au réseau électrique et que cette prise soit alimentée en tension
  - Contrôler que l'interrupteur soit éclairé.
2. Inverseur, centrale ou moteur en court-circuit.
  - Contrôler que les caractéristiques de la machine soient compatibles avec celles de l'installation.
  - Appeler le centre d'assistance agréé.

### La pédale de rotation de l'autocentre ne revient pas en position centrale.

1. Ressort pédale cassé.
  - Ramener la pédale inverseur en position centrale.
  - Débrancher la machine du réseau électrique et pneumatique.
  - Appeler le service d'assistance agréé.

### Commandes pneumatiques dures.

1. Manque d'huile au niveau des tiges des vannes
  - Vérifier le niveau d'huile dans le lubrificateur et que celui-ci fonctionne correctement.

### Faible force du cylindre détalonneur lors du détalonnage.

1. Faible pression.
  - Vérifier la pression de l'air dans le réseau d'alimentation.
2. Joints cylindre détériorés.
3. Vanne d'actionnement défectueuse
  - Vérifier le niveau d'huile dans le lubrificateur et que celui-ci fonctionne correctement, comme décrit au chapitre Entretien.
  - Appeler le service Assistance agréé.

## 7.0 Resolución de problemas

Si ocurre algún problema en el desmontador, proceda en el siguiente orden para resolverlo:

1. Recuerde los últimos pasos dados.  
¿Ha trabajado de acuerdo con el manual?  
¿Funcionaba la unidad tal y como se describe y era de esperar?
2. Verificar la unidad siguiendo la lista de este capítulo.
3. Llamar al agente de ventas local para asistencia técnica.

La estructura de este capítulo es la siguiente:

### Problema

1. Causa posible #1
  - Solución(es) posible(s)
2. Causa posible #2
  - Solución(es) posible(s)

### El accionamiento del pedal de rotación del autocentrador no provoca ningún movimiento.

1. Falta de tensión.
  - Controlar que el enchufe esté conectado a la red eléctrica y que la toma su minitensión.
  - Controlar que el interruptor esté encendido.
2. Inversor o motor en cortocircuito.
  - Controlar que las características de la máquina sean compatibles con las de la instalación.
  - Llamar al centro de asistencia autorizado.

### El pedal de rotación del autocentrador no vuelve a la posición central.

1. Muelle pedal roto.
  - Colocar el pedal en la posición central
  - Desconectar la máquina de la línea eléctrica y neumática
  - Llamar al centro de asistencia autorizado.

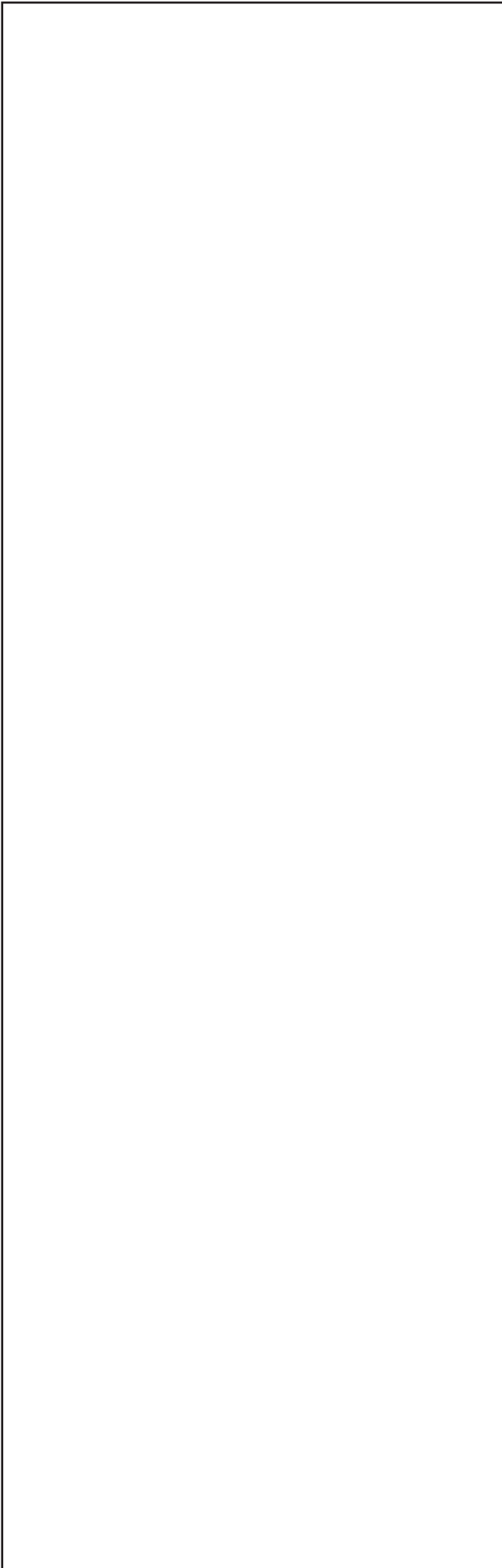
### Mandos neumáticos duros.

1. Falta aceite en las varillas de las válvulas.
  - Controlar el nivel del aceite lubricador y funcionamiento del lubricador.

### El cilindro destalonador tiene poca fuerza al destalonar.

1. Presión reducida.
  - Controlar la presión del aire en la línea de alimentación.
2. Juntas del cilindro desgastadas.
3. Válvula de accionamiento defectuosa.
  - Comprobar el nivel de aceite en el lubricador y que funcione correctamente, tal y como se describe en el capítulo Mantenimiento.
  - Llamar al centro de asistencia autorizado.

### Daña las llantas de aleación.



**Machine damages alloy rims.**

1. Plastic tool guard worn.
  - Replace the plastic tool guard.
2. Tool is at wrong distance from rim.
  - Call the authorized assistance service.

**Irregular movement of swing arm.**

**Wheel lifter jammed.**

1. Low air pressure.
  - Check air line pressure.
2. Control cylinder defective.
  - Call the authorized service center for assistance.
3. Control valve defective.
  - Check oil level in the lubrication device and that latter is working properly as described in the Maintenance chapter.
  - Call the authorized service center for assistance.

**The Lower Bead Breaker Disc is not synchronised with the Upper Disc**

1. Wait for the LED to switch off before activating the arms lock.
2. Check if there are any blockages to the movement of the Lower Bead Breaker Arm.
3. Check that the machine power supply is active.
  - Contact the authorised technical assistance service.

The Automatic Tool damages the rims

1. Check the state of the guards. If worn, replace them.
2. Check the automatic spacing of the tool in relation to the rim (about 2 mm), see chapter 5.2.2.1.
3. The cones are excessively worn and they cause an excessive eccentricity of the rims.
  - Contact the authorised technical assistance service.

**La machine endommage les jantes en alliage.**

1. Protection en plastique de l'outil usée.
- Remplacer la protection en plastique de l'outil.
  - 2. Écart incorrect de l'outil par rapport à la jante
  - Appeler le service Assistance agréé.

**Mouvement irrégulier du bras pivotant.**

**Élévateur roues bloqué.**

1. Faible pression.
- Vérifier la pression d'air dans le circuit d'alimentation.
  - 2. Cylindre d'actionnement défectueux.
  - Appeler le service Assistance agréé.
  - 3. Vanne de commande défectueuse
  - Vérifier le niveau d'huile dans le lubrificateur et que celui-ci fonctionne correctement, comme décrit au chapitre Entretien.
  - Appeler le service Assistance agréé.

**Le disque de déjantage inférieur n'est pas synchronisé avec le disque supérieur**

1. Attendre que la LED s'éteint avant d'actionner le blocage des bras.
  2. Vérifier si rien ne gêne le mouvement du bras détalonneur inférieur.
  3. Vérifier si la machine est sous tension.
- Appeler le service d'assistance agréé.

**L'outil automatique abîme les jantes**

1. Contrôler l'état des protections. Si elles sont usées, les remplacer.
  2. Contrôler la distance automatique entre l'outil et la roue (2 mm environ), voir rubrique 5.2.2.1.
  3. Les cônes sont trop usés et sont à l'origine d'une excentricité excessive des roues.
- Appeler le service d'assistance agréé.

1. Protection de plastique de la herramienta desgastada.
- Sustituir la protección de plástico de la herramienta.
  - 2. Separación errónea de la herramienta respecto a la llanta.
  - Llamar al servicio de asistencia autorizado.

**Movimiento irregular del Brazo de bandera.**

**Elevador ruedas bloqueado.**

1. Poca presión.
- Controlar la presión del aire en la línea de alimentación.
  - 2. Cilindro de accionamiento defectuoso.
  - Llamar al centro de asistencia autorizado.
  - 3. Válvula de mando defectuosa.
  - Comprobar el nivel del aceite en el lubricador y que éste funcione correctamente, tal y como se describe en el capítulo Mantenimiento.
  - Llamar al servicio de asistencia autorizado.

**El Disco Destalonador Inferior no llega a la sincronización con el Disco Superior**

1. Espere a que se apague el LED antes de accionar el bloqueo de los brazos.
  2. Compruebe posibles impedimentos para el desplazamiento del Brazo Destalonador Inferior.
  3. Compruebe que la máquina esté alimentada.
- Llame al servicio de asistencia autorizado.

**La Herramienta Automática daña las llantas**

1. Controle el estado de las protecciones. Si están gastadas sustitúyalas.
  2. Controle la separación automática de la herramienta relativamente a la llanta (unos 2 mm.), véase capítulo 5.2.2.1.
  3. Los conos están excesivamente gastados y causan una excentricidad excesiva en las llantas.
- Llame al servicio de asistencia autorizado.



## 8.0 Disposing of the unit

To dispose of the equipment at the end of its life, contact the reseller for a quote or for the regulations on disposal which apply to the unit.

This symbol indicates that separate collection of waste electrical and electronic equipment is mandatory for scrapping.

### 8.1 Instructions for disposal

**For electrical and electronic equipment  
European directive 2002/95/EC, 2002/96/CE and  
2003/108/EC (RAEE)**

At the time of disposal, at the end of the lifetime of this equipment, you must:

1. Render the machine inoperative, remove the plug and cut off the power supply cable close to where it comes out of the machine.
2. DO NOT dispose of the equipment as urban waste and recycle it, by taking the materials to suitable recycling centres.
3. Contact the reseller for the closest authorised recycling centres for the disposal or for the collection of old equipment when purchasing new equipment.
4. Stick to the standards for correct waste management, to prevent potential effects on the environment and human health. Unauthorised disposal will result in administrative sanctions for the offenders.

## 9.0 Appendices

This chapter contains additional information about the unit.

If reference is made to the exact configuration of the unit, please note that the exact configuration may be different in your country. Consult the order confirmation for details.

## 8.0 Vente

Pour la mise à la décharge de l'équipement arrivé en fin de vie, contacter le revendeur pour une offre ou pour connaître les instructions utiles à son démantèlement.

Ce symbole indique l'obligation d'effectuer le tri sélectif des appareils électriques et électroniques au moment de sa mise à la décharge.

### 8.1 Consignes de démolition

**Pour les équipements électriques et électroniques, voir la Directive européenne 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE (RAEE)**

Au moment de la mise à la décharge, à la fin de la vie de cet équipement, il est obligatoire de :

1. Mettre la machine hors service ; ôter la fiche et couper le câble d'alimentation à proximité de sa sortie de la machine.
2. NE PAS SE DÉFAIRE de l'équipement comme s'il s'agissait d'un déchet urbain mais effectuer le tri sélectif en apportant les matériaux aux centres de collecte et de tri agréés.
3. S'informer auprès du revendeur pour connaître les endroits de collecte, de recyclage et de tri autorisés ou pour une éventuelle reprise de l'équipement en cas d'achat d'un neuf (obligation du « un pour un »).
4. Respecter les normes sur la gestion des déchets pour éviter tout risque probable de nuisances à l'environnement et à la santé des personnes. En cas de mise à la décharge illicite, le transgresseur est passible de sanctions administratives.

## 9.0 Annexes

Ce chapitre contient des renseignements supplémentaires concernant la machine.

S'il existe un problème concernant la configuration exacte de la machine, veuillez noter que la configuration exacte peut différer dans votre pays. Se reporter au bon de commande pour de plus amples renseignements.

## 8.0 Eliminación de la unidad

Para el desguace del aparato al final de su vida útil, póngase en contacto con el revendedor para que le haga una oferta o para conocer las normas aplicables en materia de eliminación de la unidad.

Este símbolo indica la obligación de llevar a cabo una recogida diferenciada de los aparatos eléctricos y electrónicos al momento del desguace.

### 8.1 Instrucción para la Eliminación

**Para aparatos eléctricos y electrónicos Directivas europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE (RAEE)**

Al momento de la eliminación, es decir, al final de la vida de este aparato, es obligatorio:

1. Inutilice la unidad. Quite el enchufe y corte el cable de alimentación cerca del punto en el que sale de la máquina.
2. NO elimine el aparato como residuo urbano, proceda a su eliminación separada y entregue los distintos materiales en los centros de recogida separada.
3. Solicite información al distribuidor sobre los puntos de recogida autorizados para la eliminación y para la entrega en caso de compra de un nuevo aparato (intercambio uno por uno).
4. Atenerse a las normas sobre la correcta gestión de los desechos, para evitar dañar el ambiente y la salud de las personas. La eliminación irregular implica sanciones administrativas para los infractores.

## 9.0 Anexo

Este capítulo contiene información adicional sobre la unidad.

Si se hace referencia a la configuración exacta de la unidad, tenga en cuenta que la configuración exacta puede ser distinta en función del país. Consulte los detalles en el documento de confirmación del pedido.





---

## **Appendix: Installation Instructions.**

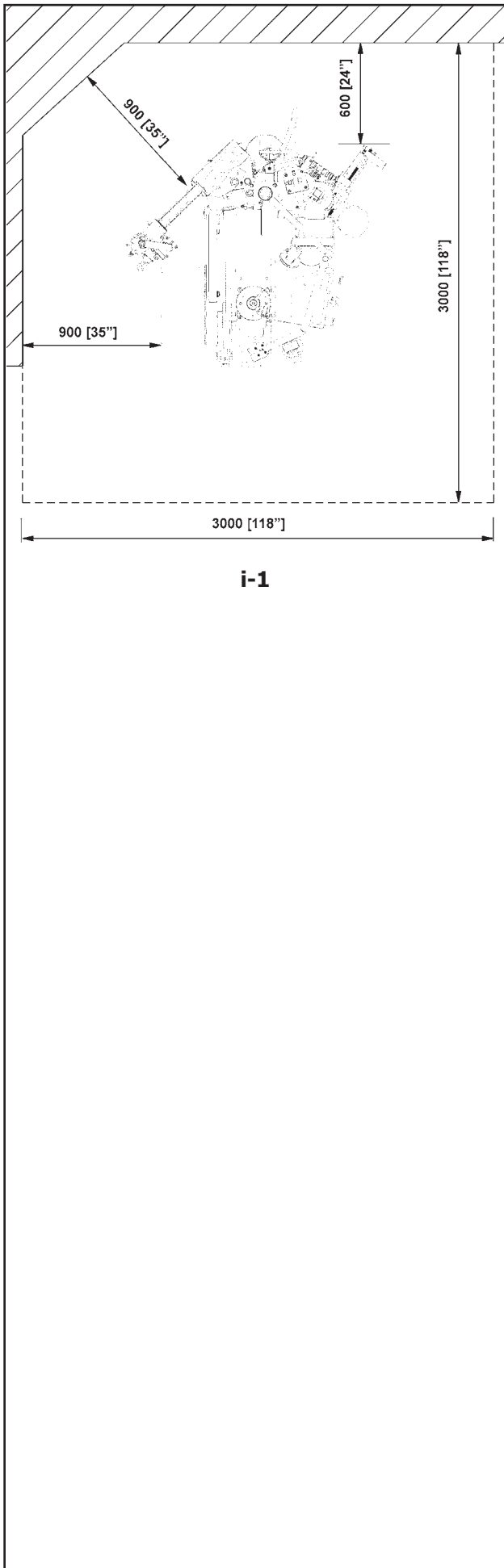
This appendix describes the installation requirements, procedures and checks.

## **Annexe: Instructions pour l'Installation.**

Cette annexe traite des conditions requises, des procédures et des vérifications nécessaires pour l'installation.

## **Anexo: Instrucciones Instalación**

En este anexo se describen los requisitos, y procedimientos de instalación, y comprobaciones.



## i. Installation requirements.

**THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.**

Install the machine in a covered and dry area.

### Fig.i-1

The installation of the machine requires a free space of at least 3x3 m (106"x106").

Make sure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding area.

The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

**WARNING: THE OPERATOR IS RESPONSIBLE FOR MACHINE OPERATION AND FOR RESTRICTING ACCESS TO THE WORK AREA.**

**WARNING: ONLY THE OPERATOR MAY ACCESS THE WORK AREA.**

The machine shall be installed on a horizontal floor, preferably even. Do not install the machine on a weak or irregular floor. If the machine is installed on a raised floor, the floor must have a capacity of at least 10000 N/m<sup>2</sup> (1000kg/m<sup>2</sup> or 205 lbsxsqft).

The device does not have to be fixed to the ground.

## i. Conditions requises pour l'installation.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE TOTAL RESPECT DES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL.

Installer la machine dans un lieu couvert et sec.

### Fig.i-1

L'installation de la machine nécessite un espace de d'au moins 3 x 3 m (106"x106").

S'assurer que, depuis la position de travail, l'opérateur voie la machine dans son ensemble ainsi que la zone environnante.

L'opérateur doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisées et d'objets qui pourraient représenter une source de danger.

**ATTENTION** : L'OPERATEUR EST RESPONSABLE DU FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE ET DES LIMITATIONS A LA ZONE DE TRAVAIL.

**ATTENTION** : SEUL L'OPERATEUR PEUT OCCUPER LA ZONE DE TRAVAIL.

La machine doit être montée sur un plan horizontal, de préférence plan. Ne pas installer la machine sur un plan instable, non solide ou irrégulier. Si la machine doit être installée sur des entresols ou des soupentes, les plans doivent avoir une portée de d'au moins 10000N/m<sup>2</sup> (1000 kg/m<sup>2</sup> ou 205 lbsxsqft).

Le dispositif ne requiert pas la fixation au sol.

## i Requisitos de Instalación

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO RESPETANDO TOTALMENTE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

Instalar la máquina en un sitio cubierto y seco.

### Fig.i-1

La instalación de la máquina necesita un espacio útil de 3x3 m (106"x106").

Asegurarse que desde la posición de mando el trabajador pueda ver todo el aparato y el área que lo rodea.

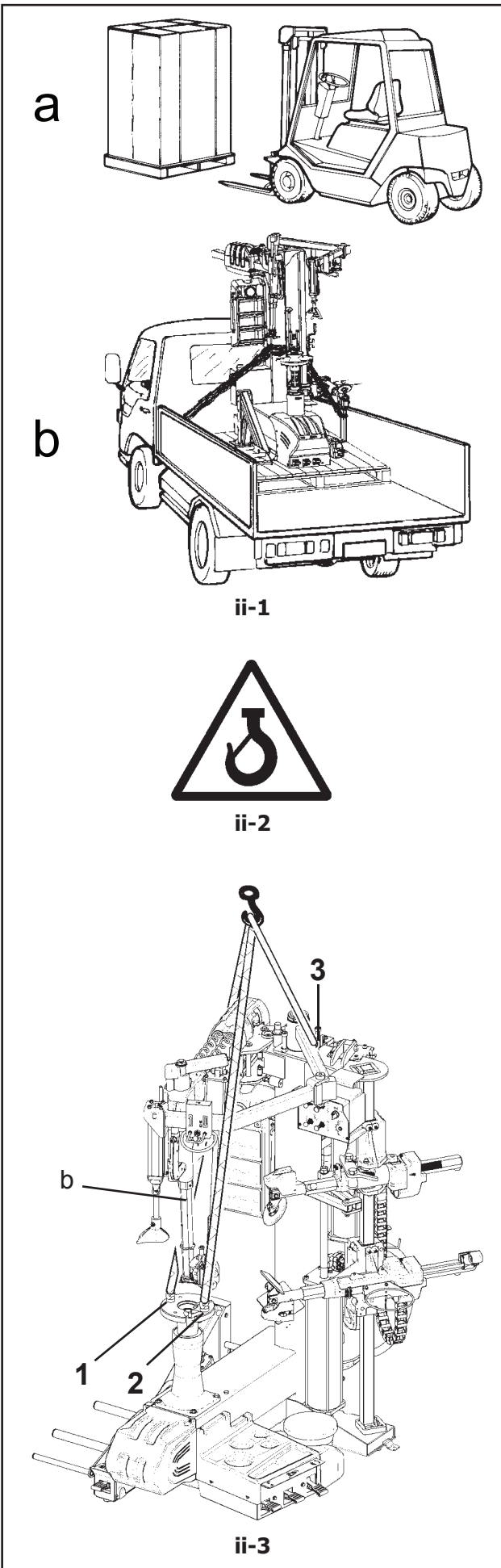
El trabajador tiene que impedir que se acerquen personas no autorizadas o que se coloquen objetos que podrían ser fuente de peligro.

**ATENCIÓN**: EL OPERADOR ES RESPONSABLE DEL FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA Y DE DELIMITAR EL ÁREA DE TRABAJO.

**ATENCIÓN**: SÓLO EL OPERADOR PUEDE OCUPAR LA ZONA DE TRABAJO.

La máquina tiene que ser ensamblada sobre una superficie horizontal preferentemente nivelada. No instalar la máquina en terrenos o planos que puedan ceder o irregulares. En el caso de que la máquina tuviera que ser instalada en planos sobreelevados o plataformas de cierta altura, las superficies deberán tener una capacidad de por lo menos 10000 N/m<sup>2</sup> (1000 kg/ m<sup>2</sup> o 205 lbsxsqft).

No es necesario fijar el dispositivo al suelo.



## i. Transport - Unpacking - Handling the machine

### Carriage instructions

The machine is normally crated in a corrugated box of appropriate strength. The box is mounted on a pallet. Handling of the completely crated machine or simply placed on a pallet (**b-Fig.ii-1**), must be made with an appropriate lifting device (fork lift) (**a - Fig.ii-1**). The machine can be alternatively mounted on the pallet. In such a case the machine must be anchored to the transportation vehicle with a belt of appropriate strength rolled around the column (**b - Fig.ii-1**). Use highly resistant fabric belts.

### Unpacking instructions

Uncrate the machine paying particular attention when cutting the plastic straps or during any other operation which may be hazardous. After removing the carton check for any visible damage to the machine and its components. In case of doubt call qualified personnel for assistance. The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, screws, wood etc.) must be properly disposed of. Place the above mentioned materials into a trash container and dispose per local regulations.

---

**ALWAYS WEAR GLOVES WHEN UNCRATING THE MACHINE TO PREVENT SCRATCHES OR ABRASIONS DUE TO CONTACT WITH PACKING MATERIALS.**

---

### Handling the machine

To remove the machine from the pallet, after unpacking it and any time the machine needs to be moved without the pallet, even within the same work area, proceed as follows:

- If they are not present, screw the lifting eyebolts (**1 and 2, Fig.ii-3**) securely to the wheel holder flange after first removing the plastic cover; then, if necessary, rotate the wheel holder table, until the eyebolts are in the transversal position, as shown in figure **ii-3**.
- Screw the eyebolt (**3, Fig.ii-3**) securely in the seating, in the area shown here and indicated by the relative plate (**Fig.ii-2**).
- Bring the tool holder arm "**b**" to its working position and tie it to the wheel holder flange so it does not move during transport.
- Disconnect the electrical and pneumatic power supplies.

## i. Transport - Déballage - Manutention

### Transport

La machine est normalement emballée dans une boîte en carton. La boîte est fixée sur une palette pour le transport. Le levage et le transport de la machine entièrement emballée, ou simplement posée sur une palette (**b - Fig.ii-1**), doivent être effectués à l'aide d'un moyen de levage (chariot élévateur **a - Fig.ii-1**).

La machine peut également être livrée exclusivement sur palette. Dans ce cas, la machine doit être ancrée au moyen de transport par une sangle suffisamment robuste, attachée à la potence (**b - Fig.ii-1**).

Utiliser des sangles tissées constituées de fils à haute tenacité.

### Déballage

Le déballage doit être effectué en faisant particulièrement attention au découpage des feuillards ou à toute autre opération pouvant présenter des risques. Après avoir retiré le carton, s'assurer de l'intégrité de la machine et de ses composants, en contrôlant qu'il n'existe pas de dommage visible. En cas de doutes, s'adresser au personnel professionnellement qualifié.

Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) doivent être opportunément traités. Les déposer dans les points de collecte spéciaux et les éliminer selon les lois locales en vigueur.

---

TOUJOURS PORTER DES GANTS LORS DU DÉBALLAGE POUR ÉVITER DES GRIFFURES OU DES ÉGRATIGNURES DUES AU CONTACT AVEC LE MATÉRIEL D'EMBALLAGE.

---

### Manutention de la machine

Pour déplacer la machine de la palette après l'avoir déballée et à chaque fois qu'elle doit être déplacée sans palette, y compris dans le même atelier, procéder comme suit :

- Éliminer tout d'abord la protection en plastique. Visser fermement des anneaux à tige de levage (**1 et 2, Fig.ii-3**) si la machine n'en est pas équipée puis faire tourner la table porte-roue pour amener les anneaux à tige dans la position transversale, comme il est illustré figure **ii-3**.
- Visser à fond l'anneau à tige (**3, Fig.ii-3**) dans le logement prévu à cet effet, dans la zone représentée ici et clairement indiquée sur la machine (**Fig.ii-2**).
- Mettre le bras porte-outil "**b**" en position de travail et le fixer à la bride porte-roue afin qu'il ne bouge pas pendant le transport.
- Débrancher l'alimentation électrique et pneumatique.
- Retirer de la machine les éventuels accessoires ou pièces qui pourraient tomber pendant le transfert, provoquant des risques.

## i. Transporte – Desembalaje - Transporte

### Transporte

Normalmente la máquina se entrega embalada en una caja de cartón de resistencia adecuada. Esta caja a su vez está colocada en un pallet de transporte. Para el desplazamiento de la máquina completamente embalada o bien simplemente colocada sobre un pallet (**b-Fig.ii-1**) hay que emplear un medio adecuado de elevación (carretilla elevadora **a - Fig.ii-1**).

Como alternativa, la máquina puede ser colocada sobre un pallet sólo. En tal caso hay que fijar la máquina al medio de transporte con una correa apta y resistente, enganchada en la columna (**b - Fig.ii-1**). Usar correas de tejido de alta resistencia.

### Desembalaje

Efectuar la operación de desembalaje con mucho cuidado al cortar los flejes o cualquier otra operación que pueda ser objeto de riesgo. Después de haber quitado el embalaje comprobar que la máquina se encuentre íntegra y que las piezas de la misma no presenten daños visibles. En caso de dudas no hay que utilizar la máquina sino dirigirse a personal profesionalmente calificado. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestirol, clavos, tornillos, trozos de maderas, etc.) no tienen que ser abandonados. Colocar todos estos materiales en los lugares de recolección de residuos adecuados de acuerdo con las leyes locales vigentes.

---

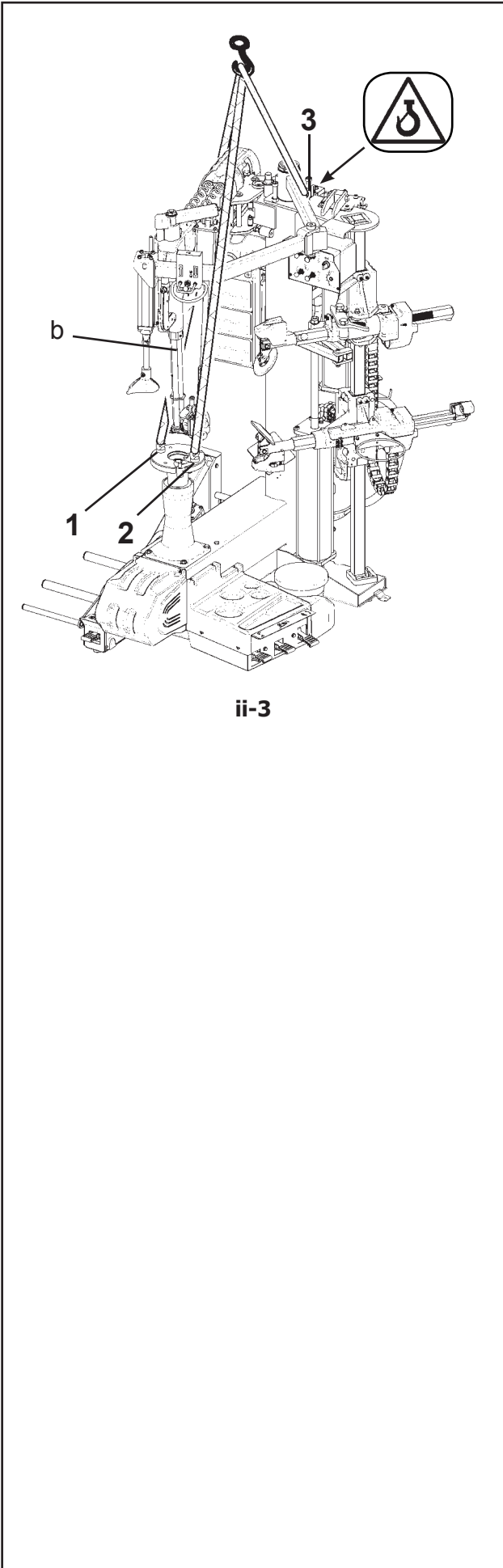
USAR SIEMPRE GUANTES DURANTE EL DESEMBALAJE PARA EVITAR RAYADURAS O ABRASIONES DEBIDAS AL CONTACTO CON EL MATERIAL DE EMBALAJE.

---

### Transporte

Para desmontar la máquina del palet después de desembalarla y cada vez que sea necesario desplazar la máquina sin palet, incluso dentro del propio taller, proceder de la siguiente manera:

- En caso de que no estén presentes, enroscar firmemente las argollas (**1 y 2, Fig.ii-3**) de elevación a la brida porta-rueda, después de haber desmontado la protección de plástico, si es necesario, hacer girar la mesa porta-rueda, hasta colocar las argollas en posición transversal, tal y como muestra la figura **ii-3**.
- Enrosque el cáncamo (**3, Fig.ii-3**) en el asiento, a fondo, en la zona que aquí se indica con la placa (**Fig.ii-2**).
- Coloque el brazo porta herramienta "**b**" en posición de trabajo y átelo a la brida porta-rueda, a fin de que no se mueva durante el transporte.
- Desconecte la alimentación eléctrica y neumática.



- Remove from the machine any accessories or parts that might fall during handing and so cause danger.

Use **lifting and handling**, equipment with a carrying capacity no lower than 1000 Kg.

Use polyester lifting slings, of a lifting capacity of at least 1000 kg, of a length of 1500 mm in the front positions (**1** and **2**) and a length of 500 mm on the rear (**3**).

- Fix the belts to the provided lift points (**1, 2, 3, Fig.ii-3**).

**WARNING:USE LOAD STRAPS AND HOOKS WITH A LOAD-BEARING CAPACITY OF AT LEAST 1000 KG.**

- Lift with a suitable hoist or fork-lift truck.

**WARNING:**

**DO NOT USE METAL CABLES DO NOT USE STORAGE BELTS DO NOT USE PACKING STRAPS.**

- Remove the eyebolts 1, 2 and 3, before proceeding with the electrical and pneumatic connection.

## Instructions d'installation

Utiliser des équipements de **levage et manutention** d'une portée non inférieure à 1000 Kg.

Utiliser des sangles de levage en polyester, d'une portée d'au moins 1000 kg, d'une longueur de 1500 mm en positions à l'avant (**1 et 2**) et d'une longueur de 500 mm à l'arrière (**3**).

- Fixer les courroies aux points de levage prévus (**1, 2, 3, Fig.ii-3**).

**ATTENTION: UTILISER DES COURROIES DE CHARGEMENT ET DES CROCHETS D'UNE PORTÉE DE 1000 KG MINIMUM.**

- Soulever à l'aide d'un palan ou d'un chariot élévateur adapté.

---

**ATTENTION :**

**NE PAS UTILISER DE CABLES METALLIQUES  
NE PAS UTILISER DE COURROIES DE STOCKAGE  
NE PAS UTILISER DE RUBANS D'EMBALLAGE**

- Retirer les anneaux à tige 1, 2 et 3 avant de procéder au raccordement électrique et pneumatique.

## Instrucciones Instalación

- Quite de la máquina los posibles accesorios o partes que podrían caer durante el desplazamiento.

Utilizar aparatos de **elevación y desplazamiento**, con capacidad no inferior a 1000 Kg.

Utilizar cintas de elevación de poliéster, con una capacidad de al menos 1500 mm en las posiciones anteriores (**1 y 2**) y con una longitud de 500 mm en el posterior (**3**).

- Fije las correas a los puntos de elevación adecuados (**1, 2, 3, Fig.ii-3**).

**ATENCIÓN: UTILICE CORREAS DE CARGA Y GANCHOS CON CAPACIDAD DE POR LO MENOS 1000 KG.**

- Eleve utilizando una polea o una carretilla elevadora.

---

**ATENCIÓN:**

**NO UTILIZAR CABLES METÁLICOS  
NO UTILIZAR CORREAS PARA ALMACENAJE  
NO UTILIZAR ABRAZADERAS PARA EMBALAJE.**

- Desmontar las argollas 1, 2 y 3, antes de proceder con la conexión eléctrica y neumática.

### 6.3.4 INSTALLATION DEVICE

The device, designed to remove large tyre changers from pallets and place them on the ground, is available on request and must be used exclusively by authorised installers and with the relevant machine models.

#### Scope of application:

The list of machine models that the equipment can be used with can be found in instruction TEAK0330G24A supplied with the device. An updated list of models can also be found with the dealer.

The device can be used with machines with a total weight of up to 500 kg.

**ATTENTION:**  
DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LIFTING CAPACITY INDICATED.

#### Procedure:

- Adjust the 4 jacks so that the end stop pin (F) is about 4 cm from the upper edge of the slot.
- Position the packaged machine in the installation area.
- Remove the perimeter protection wrapping from the pallet.
- Remove the equipment and macro-parts not secured to the machine.
- Remove the bolts anchoring the machine to the pallet.

#### Front side (Figure ii-4):

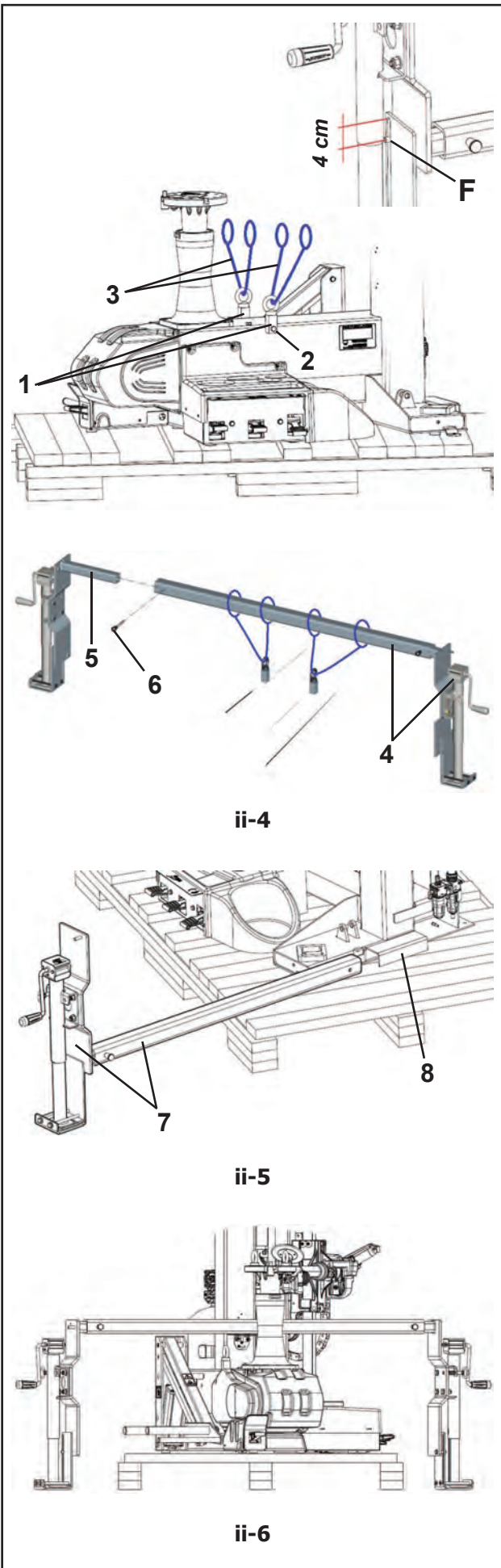
- Secure the eyebolts (1) to the tyre changer with the screws supplied (2).
- Pass the lifting slings in the eyebolts (3). Insert the jack with the horizontal bar (4) in the eyelets of the slings.
- Insert the second jack (5) in the opposite side, then block it with the pin (6).

#### Rear side (Figure ii-5):

- Insert the jack with the horizontal bar (7) in the bracket (8) of the machine.
- Insert the second jack in the opposite side of the bar and block it with the pin.

#### Lifting (Figure ii-6):

- Before lifting use the jacks to render the bars parallel with the machine support plane, whilst tensioning the slings at the same time.
- Perform a revolution of the lifting lever, adjusting the four jacks in alternate sequence, in order to maintain the original levelling.
- Once the tyre changer is lifted one centimetre above the pallet stop lifting and remove the pallet from under the machine. Then lower the machine by adjusting the four points alternately in order to keep the machine level with the ground.
- Remove and store the lifting device.





### 6.3.4 DISPOSITIF D'INSTALLATION

Le dispositif, spécialement conçu pour enlever de la palette et poser au sol des démonte-pneus de grandes dimensions, peut être fourni sur demande et doit être utilisé exclusivement par les installateurs autorisés sur les modèles de machine compatibles.

#### Champs d'application

La liste des modèles de machine compatibles se trouve dans les instructions TEAK0330G24A fournies avec le dispositif. Une liste à jour des modèles est également disponible chez le revendeur.

Le dispositif peut être utilisé avec des machines d'un poids total jusqu'à 500 kg.

#### ATTENTION !

RESPECTER LA CAPACITÉ MAXIMALE INDIQUÉE.

#### Procédure :

- Régler les 4 vérins de manière à ce que l'axe (F) de fin de course se trouve à environ 4 cm du bord supérieur de la fente.
- Poser la machine emballée dans la zone d'installation.
- Enlever de la palette le revêtement de protection sur le pourtour.
- Enlever les accessoires fournis et les macro-composants non assemblés à la machine.
- Retirer les boulons d'ancrage de la machine à la palette.

#### Face avant (Figure ii-4) :

- Fixer les anneaux à tige (1) au démonte-pneus avec les vis fournies (2).
- Faire passer les sangles de levage dans les anneaux à tige (3). Insérer le vérin avec barre horizontale (4) dans les anneaux à tige des sangles.
- Introduire le deuxième vérin (5) sur le côté opposé, puis le fixer avec l'axe (6).

#### Face arrière (Figure ii-5) :

- Insérer le vérin avec barre horizontale (7) dans l'étrier (8) de la machine.
- Introduire le deuxième vérin sur le côté opposé de la barre et le fixer avec l'axe correspondant.

#### Levage (Figure ii-6) :

- Avant de soulever la machine, agir sur les vérins jusqu'à ce que les barres soient parallèles au plan d'appui de la machine, tout en tendant les sangles.
- Accomplir un tour avec le levier de levage en intervenant de façon alternée sur les quatre vérins, de manière à conserver le niveau de départ.
- Après avoir soulevé la machine 1 cm au-dessus de la palette, marquer un temps d'arrêt et dégager la palette de dessous la machine, puis abaisser toujours de façon alternée sur les quatre points afin de conserver la planéité machine-sol.
- Retirer et ranger le moyen de levage.

### 6.3.4 DISPOSITIVO DE INSTALACIÓN

El dispositivo, diseñado específicamente para sacar del palet y poner en el suelo la desmontadora de neumáticos de grandes dimensiones, está disponible bajo solicitud y debe ser utilizado exclusivamente por instaladores autorizados en modelos de máquina preparados.

#### Campo de aplicación:

La lista de los modelos de máquina para los cuales se puede utilizar el equipo en cuestión está en las instrucciones TEAK0330G24A que se adjuntan con el dispositivo. En el vendedor puede obtener una lista actualizada de los modelos.

El dispositivo puede utilizarse con máquina hasta 500 kg de peso total.

#### ATENCIÓN:

RESPECTAR LA CAPACIDAD MÁXIMA INDICADA

#### Procedimiento:

- Regular los 4 gatos de manera que el perno (F) de tope esté a unos 4 cm del borde superior de la ranura.
- Colocar la máquina embalada en el área de instalación.
- Quitar del palet el envoltorio de protección del perímetro.
- Quitar los equipos y las macropartes que no están vinculadas con la máquina.
- Quitar los bulones de anclaje de máquina al palet.

#### Lado anterior (Figura ii-4):

- Fijar a la desmontadora de neumáticos las argollas (1) con los tornillos incluidos (2).
- Hacer pasar las cintas de elevación en las argollas (3). Introducir el gato con barra horizontal (4) en los ojales de las cintas.
- Introducir el segundo gato (5) en el lado opuesto, después bloquear con el perno (6).

#### Lado posterior (Figura ii-5):

- Introducir el gato con barra horizontal (7) en el estribo (8) de la máquina.
- Introducir el segundo gato en el lado opuesto de la barra y bloquear con el relativo perno.

#### Elevación (Figura ii-6)

- Antes de la elevación, usar los gatos para que las barras sean paralelas con la superficie de apoyo de la máquina, tensando al mismo tiempo las correas.
- Realizar un giro de la palanca de elevación interviniendo de manera alterna en los cuatro gatos, de manera que se conserve la nivelación inicial.
- Una vez alcanzada una elevación de un centímetro del palet, interrumpir la operación y sacar el palet de debajo de la máquina, después bajar trabajando siempre de manera alterna en los cuatro puntos para mantener la coplanaridad máquina-suelo.
- Extraer y guardar el equipo de elevación.

### iii Installation procedures.

#### Electrical connections

---

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

---



---

**WARNING:** ENSURE THAT AN APPROVED WALL-MOUNTED MAINS OUTLET IS AVAILABLE.

---



---

**WARNING:** NEVER LAY POWER SUPPLY CABLES OVER THE FLOOR, UNLESS PROTECTED BY AN APPROVED COVER.

---

Check on the plate of the machine that the electrical specifications of the power source are the same as the machine.

The machine, depending on the ordered version, may require:

**220 V ac, 60 Hz, 1 ph, 17 A**

---

**WARNING:** IT IS SUGGESTED TO INSTALL FUSES OF 20A ON ELECTRICAL FEED LINE.

---

Electrical specifications are clearly marked on a label at the end of the electric cable.

Before connecting the machine to the power source check that the power supply has an efficient earth system.

Connect the electric cable of the machine with an approved plug.

**Note:** The power supply system must be checked by a licensed electrician before connecting the tire changer.

**Note:** The yellow/green wire in the cable is the earth wire. Never connect the earth wire to power terminals.

Check that the power supply has an automatic circuit breaker with a differential circuit rated at 30 mA.

---

**WARNING:** IF INVERTERS ARE PRESENT, ONLY USE TYPE B RESIDUAL CURRENT OPERATED CIRCUIT BREAKERS.

---

The electric motor operates in a wide voltage range (plus/minus 10%) and frequency range (50 or 60 Hz) and has a class of insulation suitable for hot and moist climates.

### iii Procédures d'installation.

### iii Procedimiento de Instalación

#### Branchement électrique

#### Conexión eléctrica

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ, DANS LE TOTAL RESPECT DES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO RESPETANDO COMPLETAMENTE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

AVERTISSEMENT : ASSUREZ-VOUS QU'UNE PRISE ELECTRIQUE MURALE CONFORME ET ALIMENTEE SOIT DISPONIBLE.

AVISO: ASEGURARSE DE QUE SE DISPONE DE UN ENCHUFE DE RED ELÉCTRICA HOMOLOGADA Y CONECTADA A LA RED.

AVERTISSEMENT : NE JAMAIS POSER DE CÂBLES ELECTRIQUES AU SOL SANS GAINÉ DE PROTECTION ADAPTEE ET CONFORME.

AVISO: NO CONDUCIR NUNCA LOS CABLES DE CORRIENTE POR ENCIMA DEL SUELO A MENOS QUE QUEDEN PROTEGIDOS CON UNA CUBIERTA HOMOLOGADA.

Contrôler que les caractéristiques électriques indiquées sur la plaquette d'informations du constructeur correspondent aux caractéristiques de de l'installation.

Controlar que las características eléctricas indicadas en la placa de datos del fabricante correspondan con las de la instalación.

La machine, selon la version commandée, peut nécessiter:

La máquina, en función de la versión, puede precisar:

**220 V ac, 60 Hz, 1 ph, 17 A**

**220 V ac, 60 Hz, 1 ph, 17 A**

**AVERTISSEMENT** : IL EST CONSEILLE DE MONTER DES FUSIBLES DE PROTECTION 20A SUR LA LIGNE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

**AVISO**: SE ACONSEJA COLOCAR EN LA RED DE SUMINISTRO ELÉCTRICO FUSIBLES DE 20 A, PARA PROTECCIÓN DE LA MÁQUINA.

Les caractéristiques électriques sont indiquées clairement sur une étiquette au bout du câble électrique.

Las características eléctricas están claramente indicadas en un cartel situado al final del cable eléctrico.

Avant de procéder au branchement, vérifier l'état des conducteurs et s'assurer de la présence d'une installation de terre efficace.

Antes de conectar la máquina verificar las condiciones de los conductores y la presencia de una eficaz protección de tierra.

Brancher le câble électrique de la machine à une fiche homologuée.

Conectar el cable eléctrico de la máquina con un enchufe homologado.

**Remarque:** L'installation électrique de distribution doit être vérifiée par un électricien avant de brancher le démonte-pneu.

**Notas:** La instalación eléctrica de suministro de energía debe ser controlada por un electricista antes de conectar el desmontador de neumáticos.

**Remarque:** Le câble de terre se distingue par les couleurs jaune/verte. Ne jamais relier le câble de terre aux pôles d'alimentation.

**Notas:** El cable de tierra es de color amarillo/verde. No conectar nunca el cable de tierra a lo polos de alimentación.

Contrôler que l'installation de distribution soit équipée d'un dispositif de coupure automatique contre les surintensités, avec différentiel étalonné à 30 mA.

Controlar que la instalación eléctrica que alimenta la máquina tenga un dispositivo de interrupción automática contra las sobrecargas, con un diferencial calibrado a 30 mA.

**AVERTISSEMENT** : EN PRESENCE D'UN CONVERTISSEUR, IL EST CONSEILLE D'UTILISER EXCLUSIVEMENT DES INTERRUPTEURS DIFFERENTIELS DE TYPE B.

**AVISO**: EN PRESENCIA DE INVERSOR, SE ACONSEJA UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE INTERRUPTORES DIFERENCIALES DE TIPO B.

Le moteur électrique travaille avec une grande tolérance de tension (à peu près 10%) et de fréquence (50 ou 60 Hz) et il est climatisé en série pour opérer en zones à climat chaud et humide.

El motor eléctrico trabaja con una amplia tolerancia de tensión (más o menos 10%) y de frecuencia (50 ó 60 Hz) y está tropicalizado de serie para trabajar en climas calientes y húmedos.

**Pneumatic connection**

**PNEUMATIC INSTALLATION MUST BE PERFORMED ONLY BY LICENSED PERSONNEL.**

The machine requires an air pressure of 8 to 10 bar (116-145 psi), as marked on the plate of the machine and on a sticker attached to the cabinet next to the air inlet.

Ensure that the line pressure is within the limits required by the machine.

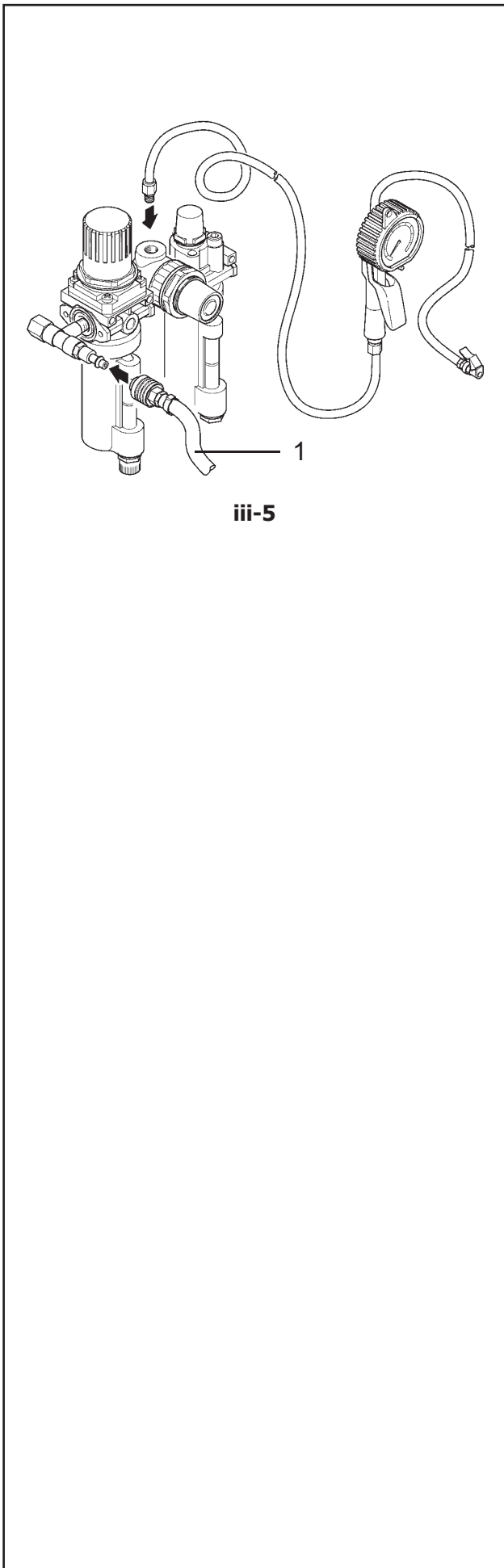
If the air pressure is lower than the minimum required of 8 bar (116psi) the lifting power of the turntable and the bead breaker power may be insufficient for certain tires.

Even though the machine itself has a filter, it is advisable to fit a filter on the compressed air feed line to reduce the quantity of air present in the line.

**BEFORE CONNECTING THE MACHINE TO THE AIR SUPPLY BE SURE THAT NOTHING IS LEFT ON THE TURNTABLE AREA (TOOLS,ETC).**

After ensuring all the above proceed as follows:

- Connect the machine to the air supply (max. pressure of 10 bar - 145 psi) with a rubber hose able to withstand such pressure and having an internal diameter of 8 mm (1/4") (**1, Fig. iii-5**).
- To install any accessory on request follow the instructions enclosed with it.



iii-5

## Branchement pneumatique

**L'INSTALLATION PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL SPECIALISE.**

La machine, comme l'indique la plaquette du constructeur et l'étiquette apposée à proximité du branchement de l'air, fonctionne avec une alimentation pneumatique à une pression de 8 à 10 bars.

Contrôler que la pression du réseau soit dans les limites prévues pour la machine.

Si la pression de l'air est plus basse que le minimum requis de 8 bars (116 psi) la force de soulèvement et la force du détalonneur peuvent être insuffisantes pour certains pneus.

Bien que la machine en soit équipée, il est conseillé de monter sur le réseau d'air comprimé un filtre pour réduire la quantité d'eau dans le réseau.

**AVANT DE RACCORDER LA MACHINE AU RÉSEAU D'AIR COMPRIMÉ, CONTRÔLER QU'AUCUN OBJET N'AIT ÉTÉ OUBLIÉ SUR L'AUTOCENTREUR (OUTILS, ETC.).**

Après avoir effectué tous ces contrôles, procéder comme suit:

- Raccorder la machine au réseau d'air comprimé (réglée à la pression max. de 10 bars) avec un tuyau en caoutchouc (à même de supporter cette pression et de 8 mm de diamètre intérieur (**1, Fig. iii-5**)).
- Pour l'installation de tout autre accessoire en option, suivre les instructions de montage correspondantes.

## Conexión neumática

**LA INSTALACIÓN NEUMÁTICA TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL ESPECIALIZADO.**

La máquina, como muestra la placa del constructor y la correspondiente etiqueta situada cerca de la conexión del aire, funciona con alimentación neumática a una presión de 8 a 10 bar.

Controlar que la presión de la línea se encuentre dentro de los límites requeridos por la máquina.

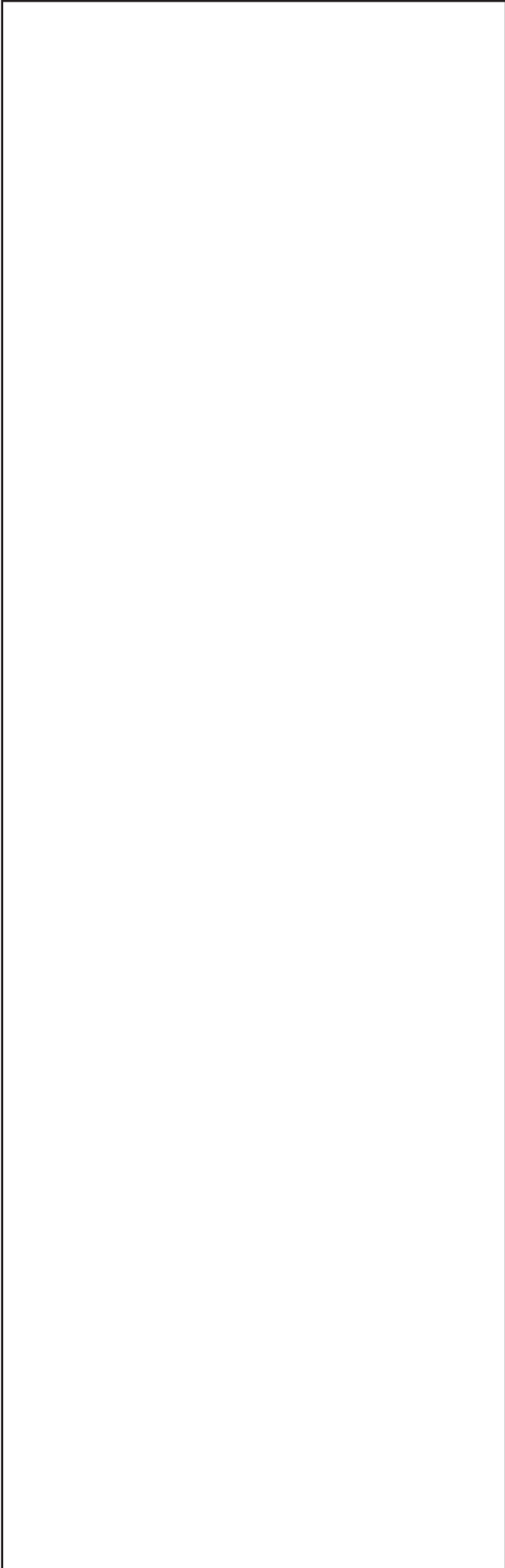
Si la presión del aire es menor que el mínimo necesario de 8 bar (116 psi) la fuerza elevación y la fuerza del destalonador pueden resultar insuficientes para algunas ruedas.

A pesar de que la máquina conste de filtro, se aconseja colocar otro filtro en la línea del aire comprimido para reducir la cantidad de agua en la línea.

**ANTES DE CONECTAR LA MÁQUINA CON LA LÍNEA DE AIRE COMPRIMIDO CONTROLAR QUE NO HAYA NADA SOBRE EL DISPOSITIVO DE CENTRADO AUTOMÁTICO (HERRAMIENTAS, ETC.).**

Después de haber hecho todos los controles mencionados, realizar las siguientes operaciones:

- Conectar la máquina a la línea del compresor (regulada a la presión máxima de 10 bar) con una manguera de goma capaz de soportar esta presión y que posea 8 mm. de diámetro interno (**1, Fig. iii-5**).
- Para la instalación de cualquier accesorio (piezas), seguir las instrucciones anexas.



## IV. Testing procedures

### Motor rotation check

This type of check must be made on machines at the end of installation only.

- Press the turntable rotation control pedal: the wheel must start and turn clockwise.

Should it rotate anticlockwise the machine must be stopped and must not be used until it has been repaired by an authorized technician.

---

ANY DAMAGE CAUSED BY NON APPLICATION OF THE ABOVE INSTRUCTIONS SHALL NOT BE DEBITED TO THE MANUFACTURER AND SHALL VOID THE WARRANTY.

---

### Pneumatic hose connection check

When first setting the machine into operation, check hose connections and fittings for leakage.

## v Instructing the operator

(Following applies only if a unit is installed by a service Technician)

- Show the operator how to switch the unit on and off.

## IV. Procédures de test

### Contrôle du sens de rotation du moteur

Ce contrôle doit être effectué à la fin de la première installation.

- Appuyer sur la pédale de commande de rotation du plateau porte-roue ; la roue doit partir en tournant en sens horaire.

Si la rotation se produit en sens anti-horaire, arrêter la machine, qui ne devra pas être utilisée jusqu'à l'intervention de réparation par le technicien agréé.

---

TOUT DOMMAGE DU AU NON RESPECT DE CES INDICATIONS NE SERA PAS IMPUTABLE AU CONSTRUCTEUR ET ENTRAINERA L'ANNULATION DE LA GARANTIE.

---

### Contrôle des tuyaux pneumatiques

Lors de la première mise en service, s'assurer de l'absence de fuites d'air par les tuyaux et les raccords de branchement.

## v Instructions pour l'Opérateur

*(Les informations qui suivent ne s'appliquent que si la machine est installée par un technicien de service)*

- Expliquer à l'opérateur les modalités de mise en marche et d'arrêt de l'unité.

## iv Procedimiento de prueba

### Control de la dirección de rotación del motor.

Este control tiene que ser efectuado en las máquinas al terminar la primera instalación.

- Apretar el pedal de mando de rotación de la mesa porta-rueda; la rueda debe girar en sentido horario.

Caso que se produzca la rotación en sentido contrario a las agujas del reloj, será necesario detener la máquina, la cual no deberá utilizarse hasta que el técnico autorizado haya realizado la intervención necesaria.

---

EL CONSTRUCTOR NO SERÁ RESPONSABLE DE LOS DAÑOS QUE PUDIERAN DERIVAR DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS CITADAS INDICACIONES, LO CUAL CONSTITUIRÁ ADEMÁS CAUSA DE VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA.

---

### Control de los tubos de enlace

Quando se pone la máquina en marcha por primera vez, es necesario controlar las posibles pérdidas de aire de los tubos y de los empalmes de enlace.

## v Instrucciones para el operador

*(Cuanto sigue sólo será posible si la unidad es instalada por el Técnico de Servicio).*

- Explicar al operador cómo encender y apagar la unidad.

EN  
FR  
ES

309 Exchange Ave.  
Conway, AR 72032  
Ph: 501-450-1500  
Fax: 501-450-2085

**Notice:** The information contained in this document is subject to change without notice. **Snap-on Equipment** makes no warranty with regard to present documentation. **Snap-on Equipment** shall not be liable for errors contained herein or for incidental consequential damages in connection with furnishings, performance, or use of this material.

This document contains proprietary information which is protected by copyright and patents. All rights are reserved. No part of this document may be photocopied, reproduced, or translated without prior written consent of Snapon Equipment.

SOE Digital Code: OM\_JB-CENTAUR\_18-10\_EN-FR-ES\_G1\_ZEEWH542A06